

འབྲུག་གི་ཉོ་སྤྱོད་ཉེན་སྲུང་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ།



Consumer Protection Act of
Bhutan 2012

མཚན་བཛྲ།

༡། ཨོ་སྤ་སྒྲི། ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་ཚོགས་སྤངས་རྟོགས་མཐར་ཕྱིན་པས།

སྒོན་ལམ་དབང་གིས་ཅོད་ལྷན་ལྷ་བརྒྱའི་ཞིང།

ཐུགས་ཆེའི་ཕྱག་གིས་བབྱང་བའི་བཀྲིན་ཅན།

བཅོམ་ལྷན་ཐུབ་པའི་དབང་པོས་དགེ་ལེགས་སྦྱུལ།

མཚན་ཅམ་གྱིས་ཀྱང་མི་སྤྱན་བདུད་ཀྱི་རིགས།

ཐལ་བར་བརྒྱག་པའི་རྩས་མཐུ་ཁྱེ་མེད་པ།

རིགས་སྤྱགས་འཆང་བ་མཚོ་སྦྱིས་རྒྱལ་བའི་ཞབས།

འབྲལ་མེད་བདེ་ཆེན་རྒྱ་དུ་རྟག་བཞུགས་གསོལ།

ལྷག་པར་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་དགེ་སྦྱོང་ཚུལ།

ལྗོངས་འདིར་ལུགས་གཉིས་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་བའི་མགོན།

མཐུ་ཆེན་ལྷ་མ་དག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་གྱི།

ཞབས་པད་བྱང་རྒྱབ་བར་དུ་གྱུས་པས་བསྟེན།

གངས་མེད་བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོའི་དཔལ་ལས་འཁྱུངས།

འཛད་མེད་ཅོར་གྱི་གཏེར་ལ་མངའ་བརྟེས་ཤིང།

འབད་མེད་འགྲོ་བའི་དབུལ་འཕྲོངས་སེལ་མཛད་པའི།

ཅོར་ལྷ་གཏེར་བདག་རྣམས་ཀྱིས་འགྲོ་འདི་སྤྱངས།

ཅན་ལྷན་ལྗོངས་འདིར་མངའ་བདག་རིམ་བྱོན་གྱི།

མཛད་མིན་ཡར་ངོའི་ཁྱེ་བཞིན་འཕེལ་བའི་འོག།

ཆབ་འབངས་དཔལ་འབྱོར་ལོངས་སྤྱོད་ཉིན་རིམ་བཞིན།

རྒྱས་པའི་སྐལ་བཟང་ལེགས་ཚོགས་འཁྱུར་ན་ཡང།

བསམ་མེད་ཚོང་འབྲེལ་ལོག་སྦྱོང་བྱ་ངན་གྱིས།

གཞན་ལ་བརྱེ་མཐོང་བུལ་བའི་མཛད་སྦྱོང་ལ།

ཚོང་དང་བཟོ་གྲའི་ལམ་ལུགས་འདི་འོ་ཞེས།

སྟོན་པའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཤེས་ལྷན་ཡོངས་ལ་སྤེལ།




PARLIAMENT OF BHUTAN

ཨེན་ཨེ་པེ/ཨེས་པེ-༡༡/༢༠༡༢/༢༠༢

སྤྱི་ཚེས་ ༠༡.༠༩.༢༠༡༢ ལུ།

༣. **མི་ཇེ་བསྐྱུང་རྒྱལ་སྤྱོད་མཆོག་ལུ།** རོན་འབྲས་ དེ་ནི་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༢ ཟླ་ ༡ པའི་ཚེས་ ༡༤ ལུ་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་
ཆ་འཇོག་གྲུབ་པའི་ **འབྲུག་གི་རྒྱུད་ཀྱི་འབྲུག་པུ་མཆོག་ལུ།** ༢༠༡༢ ཚན་མ་དེ་ ལྷ་མིམས་ཆེན་མོ་དེ་ ལྷ་ཆེན་ ༡༣ པའི་
རོན་ཆེན་ ༡༡ པའི་དགོངས་རོན་ལྷན་ རང་ལྷགས་གནམ་ལོ་རྩེ་ལྷགས་ལོ་ཟླ་ ༤ པའི་ཚེས་ ༤ ལུ་འབྲས་ སྤྱི་ལོ་
༢༠༡༢ ཟླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༢༥ ལས་འགོ་བབྱུང་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་མིམས་ཆེན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བསྐྱུང་རྒྱུད་འབྲུག་པུ་མཆོག་ལུ་བཀའ་
ཐམས་གནང་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ དེར་ལྷན་འགག་གི་རོངས་ལས་ དང་སྤངས་རྩལ་མཐུན་མཛེད་དགོཔ་བཅས་། རང་ལྷགས་གནམ་ལོ་
རྩེ་ལྷགས་ལོ་ཟླ་ ༤ པའི་ཚེས་ ༡༢ ལུ།


(འཇིགས་མེད་རྩལ་ལྷུ་ལུ།)
ཆོག་པ་དཔོན།

འདྲ་ ༡. **གཞུང་རྒྱུད་དུ་ཡིད་པ་མི་ཇེ་སྤྱོད་ཆེན་མཆོག་ལུ།** སྤྱོད་སྤྱོད།

༢. དང་ལྷུམས་ལྷན་སྤྱི་ལོ་དུ་ཡིད་པ་མི་ཇེ་འབྲུག་གི་ལྷུམས་སྤྱོད་པུ་མཆོག་ལུ། སྤྱོད་སྤྱོད།
༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཆོག་པ་སྤྱི་ལོ་མི་ཇེ་ཡི་འཇིན་མཆོག་ལུ། སྤྱོད་སྤྱོད།
༤. མངའ་བདག་དུང་ཆེན་ལུ། སྤྱོད་སྤྱོད།
༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཆོག་པ་འདྲེལ་ཡོངས་ལྷན་དུང་ཆེན་ལུ།

TABLE OF CONTENTS

Title	Page
Preamble	1
Chapter I - Preliminary	1
Chapter II - Rights and Responsibilities of Consumers	2
Chapter III -Misleading and False Representation	4
Chapter IV - Safety of Goods and Services	9
Chapter V - Guarantee in Respect of Supply of Goods	11
Chapter VI - Rights against Suppliers	14
Chapter VII - Rights Against Manufacturers	20
Chapter VIII - Guarantees In Respect Of Supply of Services	22
Chapter IX - Rights against Service Providers In Respect Of the Guarantee.....	23
Chapter X - Product Liability	27
Chapter XI - Administrative Penalties	29
Chapter XII - Consumer Board	30
Chapter XIII - Consumer Protection Forums	32
Chapter XIV - General and Miscellaneous	41

དཀར་ཆག

དོན་ཚན།

ཤོག་གྲངས།

དོན་ཚན།	༡
ལེའུ་ ༡ པ། རྩོད་བཟློང་།	༡
ལེའུ་ ༢ པ། རྩོད་པའི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར།	༢
ལེའུ་ ༣ པ། རྩོད་པའི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར་གྱི་ཉེན་མཆོག་གསལ་བསྐྱགས།	༣
ལེའུ་ ༤ པ། རྩོད་པའི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར་གྱི་ཉེན་མཆོག་གསལ་བསྐྱགས།	༤
ལེའུ་ ༥ པ། རྩོད་པའི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར་གྱི་ཉེན་མཆོག་གསལ་བསྐྱགས།	༥
ལེའུ་ ༦ པ། རྩོད་པའི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར་གྱི་ཉེན་མཆོག་གསལ་བསྐྱགས།	༦
ལེའུ་ ༧ པ། རྩོད་པའི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར་གྱི་ཉེན་མཆོག་གསལ་བསྐྱགས།	༧
ལེའུ་ ༨ པ། རྩོད་པའི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར་གྱི་ཉེན་མཆོག་གསལ་བསྐྱགས།	༨
ལེའུ་ ༩ པ། རྩོད་པའི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར་གྱི་ཉེན་མཆོག་གསལ་བསྐྱགས།	༩
ལེའུ་ ༡༠ པ། རྩོད་པའི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར་གྱི་ཉེན་མཆོག་གསལ་བསྐྱགས།	༡༠
ལེའུ་ ༡༡ པ། རྩོད་པའི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར་གྱི་ཉེན་མཆོག་གསལ་བསྐྱགས།	༡༡
ལེའུ་ ༡༢ པ། རྩོད་པའི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར་གྱི་ཉེན་མཆོག་གསལ་བསྐྱགས།	༡༢
ལེའུ་ ༡༣ པ། རྩོད་པའི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར་གྱི་ཉེན་མཆོག་གསལ་བསྐྱགས།	༡༣
ལེའུ་ ༡༤ པ། རྩོད་པའི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར་གྱི་ཉེན་མཆོག་གསལ་བསྐྱགས།	༡༤
ལེའུ་ ༡༥ པ། རྩོད་པའི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར་གྱི་ཉེན་མཆོག་གསལ་བསྐྱགས།	༡༥

Preamble

An Act to provide for the protection of economic interest and safety of consumers and ensure better consumer products and services, to facilitate quicker redressal mechanisms, to avoid economic harm and adverse consequences in the course of acquiring and using goods and services made available in the market;

Parliament of the Kingdom of Bhutan do hereby enact the Consumer Protection Act of Bhutan 2012 on the 23rd Day of the 11th Month of Iron Female Rabbit Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 16th Day of January 2012 at its 8th Session of the First Parliament as follows:

Chapter I Preliminary

Title, Commencement, and Extent

1. This Act shall:
 - (a) Be called the CONSUMER PROTECTION ACT OF BHUTAN, 2012;
 - (b) Come into force on the 4th Day of the 4th Month of Water Male Dragon Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 25th Day of May 2012; and
 - (c) Extend to the whole of Bhutan.

Application

2. This Act shall:
 - (a) Subject to subsection (b), apply in respect of all offering, selling and marketing of goods and services.

དུས་ཚིག་།

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཉམས་ལེན་པ་ཚུ་གི་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་མཐའ་དོན་དང་ ཉེན་ཁ་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་འབད་ནི་དང་
ཚོང་ཆས་འཐོན་སྐྱོད་དང་ ཞབས་རྟེན་ཚུ་ཡར་དུག་བཟོ་ནི་ ལེགས་བཅོས་གྱི་ཐབས་ལམ་ མཁྱེན་པ་
པར་བཏོན་ནི་གི་ཕན་ཐབས་དང་ ཁྲོམ་ཁར་འཐོབ་ཚུགས་པ་ བཟོ་ཡོད་པའི་ཅད་དོས་དང་ ཞབས་རྟེན་
ཚུ་ ཉམས་ལེན་དང་བཅུད་སྤྱོད་གྱི་སྐབས་ལཱ་ དཔལ་འབྱོར་ལཱ་གཞི་དཔ་དང་ རྩིས་འབྲས་དན་པ་ཚུ་ འབྲུང་མ་
བཟུག་པར་ བཀག་ཐབས་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ཅིག་ཨིན།

འབྲུག་གི་ཉམས་ལེན་ ཉེན་སྲུང་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་འདི་ གནམ་ལོ་ལྷགས་མོ་ཡོས་ལོ་ ཟླ་ ༡༡
པའི་ཚེས་ ༢༣ ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༢ ཟླ་ ༡ པའི་ཚེས་ ༡༤ ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་བརྒྱུད་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་
སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ཚོགས་ཐེངས་ ༥ པའི་ནང་གཤམ་གསལ་ལྟར་ཆ་འཛིག་མཛད་གྲུབ།

ལེའུ་ ༡ པ། སྤྱི་བཟོ་ཆོད་།

མཚན་གནས་དང་ འགོ་བཙུགས་ཆོས་གྲངས་ ལུ་ཚད་།

- ༡ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་
- ༡༽ འབྲུག་གི་ཉམས་ལེན་ ཉེན་སྲུང་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་ཟེར་བཟོ་དགོ་
- ཁ༽ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ཚུ་ལོ་འབྲུག་ལོ་ ཟླ་ ༤ པའི་ཚེས་ ༤ ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༢
ཟླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༢༥ ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་དགོ་
- ག༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ས་ཁྱོད་ཡོངས་ལཱ་ལུ་ལུ་ལུ་དགོ་

འབྲུག་ལུ་ལུ་

- ༢ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་
- ༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་དོན་ཚན་༡༨ པའི་ བཅའ་ཁྲིམས་ཏེ་ ཅད་དོས་དང་ ཞབས་རྟེན་ཚུ་ ཕུལ་
ནི་དང་ བཟོ་ཡོད་ཆོད་ཆོད་འབྲེལ་འཐབ་ནི་འདི་ལེགས་ ཆམ་ཉམས་ལཱ་འབྲུག་དགོ་

- (b) Be applied in supplement and without prejudice to any other law regulating goods and services.
- (c) Apply to all goods supplied and service provided in Bhutan irrespective of the residence and location of the supplier and the service provider.

Ouster of Choice of Law

- 3. This Act shall have effect notwithstanding any contract term to the contrary or which applies or purports to apply the law of another country.

Chapter II

Rights and Responsibilities of Consumers

Consumers' Rights

- 4. The Consumer shall have the right to:
 - (a) Protection of their lives, health and safety in the consumption of goods and services;
 - (b) True, sufficient, clear and timely consumer education including information on goods and services offered, as well as on prices, characteristics, quality and risks that may be encountered in the consumption of goods and services;
 - (c) Fair, non-discriminatory and equitable treatment by businesses which will include fair terms of contract and sale;

- ཁ། ཅདངོས་དང་ ཞབས་རྟག་ཚད་འཛིན་འབད་མི་ ཁྲིམས་ལུགས་གཞན་གང་རུང་ལུ་
མ་གཞི་དཔེ་ཐོག་ལས་ ལྷན་ཐབས་ལུ་འཇུག་དགོ་
- ག། ཅདངོས་བཀམ་སྒྲེལ་བ་དང་ ཞབས་རྟག་བྱིན་མིའི་ སྟོན་གནས་དང་ ས་ཁོངས་གྱི་
དབྱེ་བ་མེད་པར་ འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་ བཀམ་སྒྲེལ་འབད་ཡོད་མི་དང་ བྱིན་ཡོད་མི་
ཅདངོས་དང་ ཞབས་རྟག་ ཆ་མཉམ་ལུ་འཇུག་དགོ་

ཁྲིམས་ལུགས་གྱི་གདམ་ཁའི་དབང་ཚད།

- ༡ གན་འཛིན་གང་རུང་གི་གནས་ཚོགས་ནང་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཁབ་གཞན་གྱི་ཁྲིམས་ལུགས་ནང་ བཅའ་
འཁྲིམས་འདི་ལས་འགལ་བ་ ག་དེ་སྟེ་བཀོད་དེ་ཡོད་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ རུས་དབང་ཆེ་དགོ་

ལེའུ་ ༡ པ།

ཉེ་སྤྱོད་པའི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར།

ཉེ་སྤྱོད་པའི་ཐོབ་དབང་།

༡. ཉེ་སྤྱོད་པ་ལུ་ འོག་གི་ཐོབ་དབང་ཚུ་ཡོད་:
- ཀ། ཅདངོས་དང་ ཞབས་རྟག་ཚུ་ སྤྱོད་ནི་ལུ་ རང་སོའི་ཆེ་སྟོག་དང་ འཕྲོད་བསྟེན་ ཉེན་
སྤང་ཚུ་གི་ སྤང་སྟོབ།
- ཁ། ཅདངོས་དང་ ཞབས་རྟག་ཚུ་གི་ གོང་ཚད་དང་ ལུང་ནམ་ སྤྲུལ་ཚད་ དེ་ལས་ཅ་
དངོས་དང་ཞབས་རྟག་ཚུ་ སྤྱོད་པའི་སྐབས་ལུ་ འབྲུང་སྤྱོད་པའི་ཉེན་ཁ་མ་ཚད་ ཅ་
དངོས་དང་ ཞབས་རྟག་སྟོར་གྱི་ བན་དོན་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ ཉེ་སྤྱོད་པའི་ཤེས་ཡོན་ རེས་
བདེན་དང་ ལངས་ ཁ་གསལ་ རུས་ཐོག་ལུ་འཐོབ་དགོ་པ།
- ག། ཚོང་ལས་ཁང་ཚུ་གིས་ གྲང་བདེན་དང་ རྩོགས་ལུང་མེད་པ་ འདྲ་མཉམ་གྱི་བཅི་
མ་ཐོང་འབད་དགོ་པ་དང་ དེ་གི་གྲངས་སུ་ འགན་འཛིན་དང་ ཚོང་བརྒྱུར་གྱི་ གྲང་
བདེན་ གནས་ཚོགས་ཚུ་ཡང་ཚུད་པ་ཨིན།

- (d) Be assured, wherever possible, access to a variety of products, technologies and services at competitive prices;
- (e) Get redress against unfair trade practices and unscrupulous exploitation of consumers;
- (f) Form consumer associations;
- (g) A physical environment that will enhance the quality of life for present and future generations; and
- (h) Basic goods and services, which guarantee dignified living.

Consumers' Responsibilities

5. The Consumer shall endeavor to promote:

- (a) Awareness concerning the availability, price and quality of private and public goods and services;
- (b) Solidarity with consumer groups, which, together, can acquire the necessary influence to ensure adequate public attention and support to consumer interests;
- (c) Social responsibility to guard against the erosion of cultural, social and economic traditions;
- (d) Responsibility to consider the impact of consumption patterns on the environment to maintain the ecological balance; and
- (e) Safe environment for consumption of goods and services by providing information on the supply of goods and services which are harmful and not safe for consumption.

- ང་། ག་ཏེ་འོས་འབབ་ཡོད་སར་ འཐོན་སྐྱོད་དང་ འཕུལ་རིག་ འབས་ཏྲིག་ཚུ་ གོང་ཚད་
དོ་འགུན་ཐོག་ལུ་ དེས་གཏན་འཐོབ་དགོཔ།
- ཅ། ངང་བདེན་མེན་པའི་ ཚོང་འབྲེལ་ལམ་ལུགས་དང་ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལུ་ གཡོ་སྐྱུ་ཅན་གྱི་
ཡོག་སྤྱོད་འབད་མི་ཚུ་ ལེགས་བཅོས་འབད་དགོཔ།
- ཆ། ཉོ་སྤྱོད་པའི་མཐུན་ཚོགས་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོཔ།
- ཇ། འཕུལ་ཕུགས་གཉིས་གྱི་ མི་རབས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ མི་ཆེད་སྤྱུས་ཚད་ ཡར་ཕྱག་གཏང་
ཚུགས་པའི་ གནས་སྤངས་ཅིག
- ཉ། ཆེ་མཐོང་གི་མི་ཆེ་ ལས་ལེན་འབད་ཚུགས་པའི་ གཞི་རྒྱུ་ཅན་ཅ་དངོས་དང་ འབས་ཏྲིག་
ཚུ་དགོཔ།

ཉོ་སྤྱོད་པའི་འགན་ཁུར།

- ལ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཚུ་གིས་ ཡར་ཕྱག་གཏང་ནིའི་བཙོན་ཕྱགས་བསྐྱོད་དགོཔ་:
- ཀ། སྐར་དང་མི་དམངས་གྱི་ ཅ་དངོས་དང་ འབས་ཏྲིག་ཚུ་ འཐོབ་ཉིང་དང་ གོང་ཚད་
དང་ སྤྱུས་ཚད་གྱི་སྐོར་ལས་ གོ་བཟ་སྤེལ་ནི།
- ཁ། ཉོ་སྤྱོད་པའི་ སྤེ་ཆན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ གཅིག་སྤེལ་གྱི་ཐོག་ལས་ ཉོ་སྤྱོད་པའི་
མཐའ་དོན་ལུ་ མི་དམངས་གྱི་ ངན་འཆོར་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་འཐོབ་ཚུགས་ནི་ལུ་ ཉེར་
མཁོའི་རྒྱུད་བསྐུལ་ཡར་ཕྱག་གཏང་ནི།
- ག། སྤར་གྱི་ལམ་སྤེལ་དང་ མི་སྤེ་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་གོ་མས་གཤེས་ཚུ་ མར་ཉམས་ནི་
ལས་ སྤང་སྐྱོབ་འབད་ནིའི་ མི་སྤེའི་འགན་ཁུར་འབག་ནི།
- ང་། སྤྱུས་ཕྱན་གནས་སྤངས་ ཚད་ལྡན་ཐོག་ལུ་བཞག་ནིའི་དོན་ལུ་ སྤྱོད་ཐངས་ལུ་བརྟེན་
མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ལུ་ ཕན་གཞོན་བརྩེ་འཛོག་འབད་ནི་དང་།
- ཅ། ཉེན་ཁ་ཡོད་མི་དང་ སྤྱོད་མ་བཟུབ་མི་ ཅ་དངོས་དང་ འབས་ཏྲིག་ཚུ་ བཟུམ་སྤེལ་
གྱི་སྐོར་ལས་ བཟ་དོན་བྱིན་ཐོག་ལས་ ཅ་དངོས་དང་ འབས་ཏྲིག་ཚུ་ སྤྱོད་ནི་གི་
དོན་ལུ་ ཉེན་སྲུང་ཕྱན་པའི་ གནས་སྤངས་བཟོ་ནི།

Chapter III

Misleading and False Representation

Misleading Representation

6. No person shall make a false or misleading representation, among others, that:
- (a) The goods are of a particular kind, standard, quality, grade, quantity, composition, style or model;
 - (b) The goods have had a particular history or particular previous use;
 - (c) The services are of a particular kind, standard, quality or quantity;
 - (d) The services are provided by a particular person of a particular trade, qualification or skill;
 - (e) A particular person has agreed to acquire the goods or services;
 - (f) The goods are new or reconditioned;
 - (g) The goods were manufactured, produced, processed or reconditioned at a particular time;
 - (h) The goods or services have any sponsorship, approval, endorsement or affiliation, performance characteristics, accessories, uses or benefits;
 - (i) Concerns the existence, exclusion or effect of any condition, guarantee, right or remedy;
 - (j) Concerns the place of origin of the goods.

ལེའུ་ ༡ པ།

ཝོར་ཁིད་དང་ རླུག་ལུགས་བཟང་མཚན།

ཝོར་ཁིད་གྱི་བཟང་མཚན།

༤. མི་ངོག་གིས་འབད་རུང་རླུག་ལུགས་ ཡང་ན་ ཝོར་ཁིད་གྱི་བཟང་མཚན་སྟོན་མ་ཚུགས་དེ་ཡང་
གཞན་དང་གཞན་ལས་:

༡༽ ཅད་ངོས་ཚུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ དབྱེ་བ་དང་ གནས་ཚད་ སྤྱི་ཚད་ སྤེ་མི་
སྤྱང་ཚད་ སྤྱ་སྤྱད་ བཟོ་ནམ་ ཡང་ན་ དཔེ་ཚད་ཨིན་པའི་སྟོར།

༢༽ ཅད་ངོས་ཚུ་ལུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ ཡང་ན་ སྤར་གྱི་དམིགས་བསལ་ བེད་
སྟོད་སྟོར།

༣༽ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་དབྱེ་བ་དང་ གནས་ཚད་ སྤྱི་ཚད་ སྤྱང་ཚད་
ཨིན་པའི་སྟོར།

༤༽ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཚོང་ལཱ་ ཤེས་ཡོན་ ཡང་ན་ དུག་ཕུལ་ཅན་གྱི་
མི་ངོ་ཅིག་གིས་བྱིན་པའི་སྟོར།

༥༽ དམིགས་བསལ་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ ལིན་ནི་གི་ཁས་
ལེན་འབད་ཡོད་པའི་སྟོར།

༦༽ ཅད་ངོས་ཚུ་ གསར་བ་ ཡང་ན་ སྤར་བཅོས་འབད་འབདམ་ཨིན་པའི་སྟོར།

༧༽ ཅད་ངོས་ཚུ་ དམིགས་བསལ་དུས་ཚོད་ཅིག་ལུ་ བཟོ་སྐྱུན་དང་ བཟོ་འདོན་ བཟོ་
སྦྱར་ ཡང་ན་ སྤར་བཅོས་འབད་ཡོད་པའི་སྟོར།

༨༽ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ལུ་ གྲོགས་རམ་ གནང་བ་ རྒྱབ་སྦྱོན་ ཡང་ན་
འབྲེལ་གཏོགས་ ལཱ་གི་བྱད་ཆོས་ ཡན་ལག་མཁོ་ཆས་ བེད་སྟོད་ ཡང་ན་ ཁེ་སྤོང་
ཚུ་ཡོད་པའི་སྟོར།

༩༽ གནས་ཚུག་དང་ ཉན་ལེན་ ཐོབ་དབང་ ཡང་ན་ ལེགས་བཅོས་གང་རུང་ཡོད་པ་
ཕྱིར་བཏོན་གཏང་བ་ ཡང་ན་ སུན་གཞོད་སྟོར།

༡༠༽ ཅད་ངོས་ཚུ་ འགོ་ཐོག་འཐོན་སའི་ས་ཁོངས་སྟོར།

Misleading Indication of Price

7. A person shall not mislead the consumers on the price of the goods and services.
8. An indication given to a consumer is misleading as to a price or a method of determining a price if what is conveyed by the indication, or what the consumer may reasonably be expected to infer from the indication or any omission from it, includes any of the following:
 - (a) That the price or method is not as indicated;
 - (b) That the applicability of the price or method does not depend on facts or circumstances on which it does in fact depend;
 - (c) That the price covers or the method takes into account matters in respect of which an additional charge is in fact made;
 - (d) That a person, who in fact has no such expectation, expects the price to be increased or reduced, whether or not at a particular time or by a particular amount; and
 - (e) That the facts or circumstances by reference to which the consumer may reasonably be expected to judge the validity of any relevant comparison made or implied by the indication are not what they in fact are.

Price Tag

9. Goods displayed for sale and, wherever applicable, services shall have the price affixed conspicuously.

Gifts, Prizes, Free Offers

10. No person shall offer any gift, prize or other free item with the purchase of any goods or services, whether or not

གོང་ཚད་བདམ་མཚན་གྱི་ནོར་ཁྲིད།

- ཡ མི་ངོ་ག་གིས་འབད་རུང་ ཉེ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལུ་ ཅད་ངོས་དང་ཞབས་རྟོག་གི་གོང་ཚད་སྐོར་ལས་ མོར་
ཁྲིད་རྒྱབ་མི་ཚོ་ག་
- ༤ བདམ་མཚན་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཉེ་སྤྱོད་པ་གིས་ འོས་ལྷན་གྱི་རེ་བ་བསྐྱེད་ནི་ ཡང་ན་ བདམ་མཚན་ནང་
མ་ཚང་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ གོ་བ་སོ་སོར་རྟོགས་ནི་དེ་གིས་ ཉེ་སྤྱོད་པ་ལུ་ གོང་ཚད་གྱི་གོ་བ་ལེན་ནི་
ཡང་ན་ གོང་ཐངས་ག་ཅད་ནི་འཛིན་བསམ་ལམ་ལུ་ ཕན་གཞི་དེ་ཡོད་མི་དེ་ མོར་ཁྲིད་ཨིན་མ་དང་ དེ་
གི་གྲངས་སུ་ འོག་གི་ཚུ་གང་རུང་ཚུ་དཔ་ཨིན།
- ཀ༽ གོང་ཚད་ ཡང་ན་ ཐབས་ལམ་ཚུ་ རང་ཤུགས་ལྟར་བྱ་མེན་པ།
- ཁ༽ གོང་ཚད་ ཡང་ན་ ཐབས་ལམ་གྱི་འཇུག་པ་ཚུ་ མ་གཞི་བརྟེན་དགོ་པའི་ གནད་
ཁྲུངས་ ཡང་ན་ གནས་སྤངས་ངོ་མ་ལུ་ མ་བརྟེན་པ།
- ག༽ གོང་ཚད་ ཡང་ན་ ཕྱིས་ཁར་བཀལ་མི་ ཐབས་ལམ་ཚུ་ལུ་ གླུ་འབྲུམ་ཐེབས་བཀལ་
ཡོད་པ།
- ང་༽ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མ་གཞི་དེ་བཟུམ་གྱི་རེ་འདུན་མེད་པར་ གོང་ཚད་དེ་ དམིགས་
བསལ་བྱས་ཚེ་དེ་ཅིག་ལུ་ ཡང་ན་ དམིགས་བསལ་དདུལ་བསྐྱེད་མས་ཅིག་ ཡར་མེང་
ཡང་ན་ མར་ཕབ་གྱི་ རེ་བ་བསྐྱེད་པ་དང་།
- ཅ༽ བདམ་མཚན་དེ་གིས་ ག་བསྐྱར་རྒྱབ་མི་ ཡང་ན་ རང་ཤུགས་མི་དེ་ལུ་ ཉེ་སྤྱོད་པ་གིས་
ཆ་གནས་བལྟ་ཤ་ད་ གནད་ཁྲུངས་ ཡང་ན་ གནས་སྤངས་ངོ་མ་དང་ མ་མཐུན་པ།

གོང་རྟགས།

- ༩ ཚོང་བསྐྱར་གྱི་དོན་ལུ་ བཀྲམ་སྟོན་འབད་བཞག་མི་ ཅད་ངོས་དང་ འོས་འབབ་ཡོད་ས་ ཞབས་
རྟོག་ཚུ་ལུ་ གོང་ཚད་གསལ་རིལ་རི་སྟེ་ བཏགས་དགོ་

ཁྱུས་མ་ གསལ་རས་ སྤྱོད་འབྲུལ།

- ༡༠ མི་ངོ་ག་གིས་ཡང་ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་གཞན་ ཉེ་ནི་ཡིན་མེན་གང་ལྟར་ཡང་ ཅ་
དངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་གང་རུང་ ཉེ་མི་དང་གཅིག་ཁར་ ཁྱུས་མ་ ཡང་ན་ གསལ་རས་

contingent on the purchase of other goods or services:

- (a) With the intention of not providing it, and
 - (b) With the intention of not providing it as offered.
11. No person shall in offering any gift, prize or other free item with the purchase of any goods or services, whether or not contingent on the purchase of other goods or services:
- (a) Charge more than the regular price for the goods or services to be purchased; or
 - (b) Reduce the quantity or quality of the goods or services to be purchased.

Claim That Goods Are Limited

12. No person shall, in supplying or offering to supply goods for sale to consumers, describe the goods as limited unless the production is restricted to:
- (a) A pre-determined maximum quantity; or
 - (b) A specified and reasonably short period of time.
13. A claim that goods are limited shall state clearly:
- (a) The maximum quantity of goods which are offered for sale; and
 - (b) The specific time period or dates for which the goods are offered for sale.

དང་ སྟོང་འབྲུལ་ཚུ་ ག་ནི་ཡང་ ཕྱིན་མ་ཆོག་པ་དེ་ཡང་།

ཀ། འདི་ མི་སྟོང་ནི་གི་ རེ་འདུན་ཐོག་ལུ།

ཁ། ཁས་ལེན་འབད་དོ་བཟུམ་སྟེ་ མི་སྟོང་ནི་གི་ རེ་འདུན་ཐོག་ལུ།

༡༡ མི་ངོག་གིས་ཡང་ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་གཞན་ ཉོན་ཡིན་མིན་གང་ལྟར་ཡང་ ཅ་
དངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་གང་རུང་ཅིག་ ཉོན་དང་གཅིག་ཁར་ ཁྱེས་མ་ ཡང་ན་ གསོལ་
རས་དང་ སྟོང་འབྲུལ་ཚུ་ ག་ནི་ཡང་ ཕྱིན་མ་ཆོག་པ་དེ་ཡང་།

ཀ། ཉོན་མིན་མི་ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ལུ་ ཨ་རྟག་གི་གོང་ཚད་ལས་ལྷག་
སྟེ་བཀལ་ནི།

ཁ། ཉོན་མིན་མི་ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་གི་ སྤྱང་ཚད་ ཡང་ན་ སྤུས་ ཚད་
མར་ཕབ་རྒྱབ་ནི།

ཅད་ངོས་ཚུ་ ཚད་ཉུང་ཡིན་པའི་གསལ་བཟྩོད།

༡༢ འཐོན་སྐྱེད་དེ་ འོག་གི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་མི་ངོག་གིས་ཡང་ ཉོ་
སྟོང་པ་ཚུ་ལུ་ ཚོང་བསྐྱར་འཐབ་ནིའི་ཅད་ངོས་ཚུ་ བཟུམ་སྟེལ་འབད་བའམ་ བཟུམ་སྟེལ་
འབད་ནིའི་ ཁས་ལེན་ནང་ལུ་ ཅད་ངོས་ཚད་ཉུང་ཡིན་པའི་ གསལ་བཟྩོད་འབད་མ་ཆོག་པ་དེ་
ཡང་།

ཀ། སྤྱ་གོང་ལས་ མང་མཐའེ་ཚད་གཞི་བཟོ་ཡོད་པ། ཡང་ན།

ཁ། ཚེད་དུ་བཀོད་མི་ ཏུས་ཚད་དང་ འོས་ལྷན་གྱི་ ཏུས་ཡུན་ཐུང་ཀྱི་ཅིག་གི་དོན་ལུ་
ཡིན་ན།

༡༣ ཅད་ངོས་ཚུ་གི་ ཚད་ཉུང་གསལ་བཟྩོད་ནང་ལུ་ ཁ་གསལ་སྟེ་ འཁོད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

ཀ། ཚོང་བསྐྱར་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ཡོད་པའི་ ཅད་ངོས་ཀྱི་སྤྱང་ཚད་ མང་མཐའ་དང་།

ཁ། ཅད་ངོས་ཚུ་ ཚོང་བསྐྱར་འཐབ་ནི་གི་ དམིགས་བསལ་དུས་ཡུན་ ཡང་ན་ ཆོས་
གངས།

Demanding or Accepting Payment without Intending To Supply

14. No person shall demand for or accept any payment or other consideration for goods or services, if at the time of the demand or acceptance that person:
- (a) Does not intend to supply the goods or services;
 - (b) Intends to supply goods or services materially different from the goods or services in respect of which the payment or other consideration is demanded for or accepted; or
 - (c) Does not have reasonable grounds to believe that he will be able to supply the goods or services within any specified period, or where no period is specified, within a reasonable time.

Land and Building

15. No person shall in connection with the sale or grant or possible sale or grant of an interest in land and building make a false or misleading representation concerning any or all of the following:
- (a) The nature of the interest;
 - (b) The price payable;
 - (c) The location;
 - (d) The characteristics;
 - (e) The use to which land or building is capable of being put or may lawfully be put; and
 - (f) The existence or availability of facilities associated with the land or building.

བཀྲམ་སྤེལ་འབད་ནིའི་ རེ་འདུན་མེད་བཞིན་དུ་ རིན་དུལ་གྱི་དགོ་འདོད་བཀོད་པ་ ཡངན་ ལེན་པ།

༡༤ མི་ངོག་གིས་ཡང་ ཅད་ངོས་ ཡངན་ ཞབས་རྟོག་གི་དོན་ལུ་ རིན་དུལ་ ཡངན་ རིན་ཚབ་
གཞན་གྱི་དགོ་འདོད་བཀོད་པའམ་ ལེན་ནི་ཚུ་མི་ཚོག་ དེ་ཡང་ རིན་དུལ་ ཡངན་ རིན་ཚབ་
དགོ་འདོད་བཀོད་པའམ་ ལེན་པའི་སྐབས་ མི་ངོ་དེ་ལུ་:

༡༥ ཅད་ངོས་ ཡངན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ བཀྲམ་སྤེལ་འབད་ནིའི་རེ་འདུན་མེད་པ།

ཁ༥ དགོ་འདོད་བཀོད་མི་ ཡངན་ ལེན་ཡོད་པའི་རིན་དུལ་ ཡངན་ རིན་ཚབ་ལུ་ ཅ་
དངོས་ ཡངན་ ཞབས་རྟོག་མ་འདུལ་ཚུ་བཀྲམ་ནིའི་རེ་འདུན་ཡོད་པ། ཡངན།

ག༥ ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ རུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ ཡངན་ རུས་ཚོད་ཆེད་དུ་བཀོད་པ་མེད་པའི་
སྐབས་ འོས་ལྷན་གྱི་རུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ལུ་ ཁོ་གིས་ཅད་ངོས་ ཡངན་ ཞབས་
རྟོག་ཚུ་ བཀྲམ་སྤེལ་འབད་ཚུགས་པའི་ ཡིད་ཆེས་འབྱུང་ཚུགས་པའི་ གཞི་རྟེན་མེད་
པ།

ས་ཆ་དང་སྤྱིང་ཁྱིམ།

༡༦ མི་ངོག་གིས་ཡང་ ས་ཆ་དང་སྤྱིང་ཁྱིམ་ བཅོང་བ་ ཡངན་ ཁྱིམ་ ཡངན་ བཅོང་ནིའམ་
ཁྱིན་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་ སྤྱོད་འདོད་ཐོག་ལུ་ འོག་གི་གནད་དོན་གང་རུང་ ཡངན་ ཆམ་ཉམ་གྱི་
སྐོར་ལས་ རུན་ཞུགས་ ཡངན་ རོར་ཁྲིད་གྱི་བཟུང་མཚན་སྟོན་མི་ཚོག་:

༡༧ སྤྱོད་འདོད་ཀྱི་རང་གཤིས།

ཁ༧ སྤྱོད་དགོ་པའི་གོང་ཚད།

ག༧ ས་གནས།

ང༧ ལྷན་མུ་ཚུ།

ཅ༧ ས་ཆ་ ཡངན་ སྤྱིང་ཁྱིམ་དེ་ བེད་སྤྱོད་འབད་རུང་བ་ ཡངན་ ཁྱིམ་ས་མཐུན་ཐོག་
ལས་ བེད་སྤྱོད་འབད་ཚོགས་དང།

ཆ༧ ས་ཆ་ ཡངན་ སྤྱིང་ཁྱིམ་དང་སྤྲུགས་ཏེ་ གནས་ཡོད་པའམ་ ཐོབ་ཚུགས་པའི་མཐུན་
ཁྱིན་ཚུ།

Misleading Advertising

16. No person shall advertise for supply of goods and services at a specified price, which that person:
- (a) Does not intend to offer for supply;-
 - (b) Is unable to supply at that price for a period that is, and in quantities that are reasonable having regard to the nature of the market in which the person carries on business and the nature of the advertisement.
 - (c) Does not intend to supply or provide quality goods or services; and
 - (d) Does not intend to supply or provide safe goods or services.

Presumption of Liability for Advertisement

17. The representation in relation to any goods or services made or published in an advertisement shall be deemed to have been made by:
- (a) The person who directly or indirectly claims to supply the goods or services;
 - (b) The person on whose behalf the advertisement is made; or
 - (c) Both of them, as the case may require, unless the contrary is proved.

Non Discrimination in the supply of Goods and Services

18. The supplier and manufacturer shall not discriminate consumers in the supply of goods and services.

ནོར་ཁྱིམ་ཆོང་བསྐྱུགས།

༡༤ མི་ངོག་གིས་ཡང་ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་གོང་ཚད་ཐོག་ལུ་
བཀམ་སྤེལ་འབད་ནིའི་ ཆོང་བསྐྱུགས་འབད་མ་ཚོགས་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་ མི་ངོདེ་ལུ་

༡༥ བཀམ་སྤེལ་འབད་ནིའི་རེ་འདུན་མེད་པ།

༡༦ མི་ངོདེ་གིས་ ཆོང་ལས་འབབ་སའི་ ཆོང་ལས་གྱི་རང་གཤིས་དང་ ཆོང་བསྐྱུགས་གྱི་
རང་གཤིས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཅུས་ཡུན་དེ་གི་སྐབས་ལུ་ གོང་ཚད་དེ་གི་ཐོག་ལུ་དང་
སྤྱང་ཚད་དེ་ཅིག་ བཀམ་སྤེལ་འབད་ཚུགས་པའི་ འོས་འབབ་མེད་པ།

༡༧ སྤྱི་ཚད་ལྡན་པའི་ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ བཀམ་སྤེལ་འབད་ནི་ ཡང་
ན་ ཕྱིན་ནིའི་རེ་འདུན་མེད་པ་དང་།

༡༨ ཉེན་སྲུང་ལྡན་པའི་ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ བཀམ་སྤེལ་འབད་ནི་ ཡང་
ན་ ཕྱིན་ནིའི་རེ་འདུན་མེད་པ།

ཆོང་བསྐྱུགས་ལུ་བརྟེན་པའི་འཁྲི་བའི་བརྩི་འཛོག་

༡༩ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་གང་རུང་སྟོར་ བརྩ་མཚོན་སྟོན་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཆོང་བསྐྱུགས་
ཅིག་ནང་ དཔར་བསྐྱུན་འབད་ཡོད་མི་དེ་ འོག་གི་མི་ངོདེ་གིས་ འབད་ཡོད་པའི་ཁྲུངས་སུ་བརྩི་
དགོ་

༡༩ ཐང་ཀར་ ཡང་ན་ བརྩུད་ཐོག་ལས་ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ བཀམ་
སྤེལ་འབད་ནིའི་ གསལ་བརྗོད་འབད་མི་ མི་ངོདེ།

༢༠ མི་ངོག་གི་ཆབ་ལུ་ ཆོང་བསྐྱུགས་འབད་མི་ མི་ངོདེ། ཡང་ན།

༢༡ མི་བདེན་པའི་སྤྱབ་བྱེད་ སྟོན་ནི་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ གནད་དོན་གྱི་དགོས་མཁོ་དང་
འཁྲིལ་ཏེ་ ཁོང་གཉིས་ཆ་རང་།

ཅད་ངོས་དང་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ བཀམ་སྤེལ་འབད་ནི་ལུ་ ཉེ་མིང་མེད་པ།

༢༢ བཀམ་སྤེལ་བ་དང་ བཟོ་བསྐྱུན་འབད་མི་དེ་གིས་ ཅད་ངོས་དང་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ བཀམ་སྤེལ་
འབད་ནིའི་ནང་ ཉེ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལུ་ ཉེ་མིང་ཕྱི་མི་ཚོག་

Chapter IV

Safety of Goods and Services

Safety Standards

19. The Consumer Board, in consultation with the relevant agencies/organizations may by regulations prescribe the safety standards in respect of:
 - (a) Any goods or class of goods;
 - (b) Any services or class of services; and
 - (c) May prescribe different safety standards for different goods or services, or classes of goods or services.
20. The safety standard in relation to goods may relate to any or all of the following matters:
 - (a) The performance, composition, contents, manufacture, processing, design, construction, finish or packaging of the goods;
 - (b) The testing of the goods during or after manufacture or processing; and
 - (c) The form and content of markings, warnings or instructions to accompany the goods.
21. Where no safety standard has been prescribed under section 19 the person supplying or offering to supply the goods or services shall adopt and observe a reasonable standard of safety to be expected by a reasonable consumer, with due regard to the nature of the goods or services concerned.

ལེའུ་ ༤ པ།
ཅདངོས་དང་ཞབས་རྟོག་ཚུ་གི་ཉེན་སྲུང་།

ཉེན་སྲུང་གི་གནས་ཚད།

༡༩ ཉེ་སྤྱོད་པའི་བཀོད་ཆོགས་ཀྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་/ལས་ཆོགས་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ གྲོས་
བསྟུན་འབད་དེ་ སླིག་གཞིའི་ཐོག་ལུ་ གཤམ་གསལ་དང་འབྲེལ་བའི་ ཉེན་སྲུང་གི་གནས་ཚད་
ཚུ་བཀོད་ཆོག།

ཀ༽ ཅདངོས་གང་རུང་ ཡང་ན་ ཅདངོས་ཀྱི་དབྱེ་ཁག་གང་རུང་།

ཁ༽ ཞབས་རྟོག་གང་རུང་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་གི་དབྱེ་ཁག་གང་རུང་དང་།

ག༽ ཅདངོས་མ་འདྲམ་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་མ་འདྲམ་ཚུ་ ཡང་ན་ ཅདངོས་སམ་
ཞབས་རྟོག་གི་དབྱེ་ཁག་ མ་འདྲམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཉེན་སྲུང་གི་གནས་ཚད་ སོ་སོ་
བཀོད་ཆོག།

༢༠ ཅདངོས་དང་འབྲེལ་བའི་ ཉེན་སྲུང་གི་གནས་ཚད་ཚུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནད་དོན་གང་རུང་
ཡང་ན་ ཆམ་ཉམ་དང་འབྲེལ་བ་དགོ་

ཀ༽ ཅདངོས་ཀྱི་ ལཱ་གི་གྲུབ་འབྲས་དང་ ལྷ་སྤྱད་ རང་ཟུང་ བཟོ་འདོན་ བཟོ་སྦྱར་
བཟོ་བཀོད་ བཟོ་སྐྱུན་ ཉམ་ཆ་ ཡང་ན་ སྐྱམ་རྒྱུ་ནི།

ཁ༽ ཅདངོས་ཚུ་ བཟོ་འདོན་ ཡང་ན་ བཟོ་སྦྱར་འབད་སྐབས་ ཡང་ན་ བཟོ་ཆར་པའི་
ཤུལ་ལུ་ བརྟག་དཔྱད་འབད་ནི་དང་།

ག༽ ཅདངོས་དང་སྒྲགས་པའི་ རྟགས་དང་ ཉེན་བརྟ་ ཡང་ན་ བཀོད་རྒྱ་ཚུ་གི་ བཟོ་
ནམ་དང་ ཆོག་དོན།

༢༡ དོན་ཚན་ ༡༩ པའི་འོག་ལུ་ ཉེན་སྲུང་གནས་ཚད་ བཀོད་བཀོད་པ་མེད་སར་ ཅདངོས་བཟུམ་
སྡེལ་བ་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་ ཡང་ན་ ཅདངོས་བཟུམ་སྡེལ་འབད་ནི་ཟེར་མི་ ཡང་ན་
ཞབས་རྟོག་བྱིན་ནི་ཟེར་མི་ མི་ངོད་གིས་ འོས་ལྷན་གྱི་ཉེ་སྤྱོད་པ་ཅིག་གིས་ རེ་བ་དང་བསྐྱེད་ནི་
ཨིན་མི་དང་འཁྲུལ་ཏེ་ ཡང་ན་ ཅདངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་གི་ རང་གཤམ་དང་འཁྲུལ་ཏེ་
འོས་འབབ་ལྷན་པའི་ ཉེན་སྲུང་གནས་ཚད་ཅིག་ དང་ལེན་འབད་དེ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་

Prohibition against Unsafe Goods

22. The Consumer Board may by notification declare any goods or any class of goods to be prohibited goods where the goods or goods of that class have caused or are likely to cause injury to any person or property or is otherwise unsafe.
23. A notification made under section 22 may require the supplier, in such manner and within such period as may be specified in the order, and at the supplier's own expense, to do any or all of the following:
 - (a) Recall the prohibited goods;
 - (b) Stop the supply of or the offer to supply the prohibited goods;
 - (c) Stop the advertisement of the prohibited goods;
 - (d) Disclose to the public any information relating to;
 - (i) The characteristics of the prohibited goods which render them unsafe;
 - (ii) The circumstances in which use of the prohibited goods are unsafe; and Any other matter relating to the prohibited goods or the use of the prohibited goods as may be specified;
 - (e) Repair or replace the prohibited goods; and
 - (f) Refund to any person to whom the prohibited goods were supplied the price paid or the value of the consideration given for the prohibited goods or any lesser amount as may be reasonable having regard to

ཉེན་སྲུང་མེད་པའི་ ཅད་ངོས་བཀག་དམ།

༡༩ ཉེ་སྤྱོད་པའི་བཀོད་ཆོག་ས་གྲིས་ ཅད་ངོས་གང་རུང་ ཡང་ན་ ཅད་ངོས་གྱི་དབྱེ་ཁག་ གང་རུང་
གིས་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་གང་རུང་ལུ་ གཞོད་སྤྱོད་རྒྱབ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ གཞོད་ཉེན་འབྱུང་
སྲིད་པ་ ཡང་ན་ ཉེན་སྲུང་མེད་མི་གང་རུང་ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ཅད་ངོས་སྡེ་ བདམ་མཚན་སྤྱོད་
ཆོག

༢༠ དོན་ཚན་ ༡༩ པའི་འོག་ལུ་ བདམ་མཚན་སྤྱོད་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཅད་ངོས་བཀག་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་
ཁོ་རའི་ཟད་གོ་ཐོག་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་ནང་ལུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ ལམ་ལུགས་དང་ ཅུས་ཚད་ནང་
འཁོད་ལུ་གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ཚན་གང་རུང་ ཡང་ན་ ཆམ་ཉམས་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་:

ཀ༽ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ ཅད་ངོས་ཚུ་ འོག་སྡེ་བསྟུ་ནི།

ཁ༽ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ ཅད་ངོས་ཚུ་ བཀག་སྤྱོད་མཚམས་འཛོག་འབད་ནི་ ཡང་ན་
བཀག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁ་བཟེད་ནི་ མཚམས་འཛོག་འབད་ནི།

ག༽ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ ཅད་ངོས་ཚུ་གི་ ཆོང་བསྐྱགས་མཚམས་འཛོག་འབད་ནི།

ང༽ མི་དམངས་ལུ་ གཤམ་གསལ་དང་འབྲེལ་བའི་ བདམ་དོན་སྤྱོད་ནི་:

༡༽ ཁོང་ལུ་ཉེན་ཁ་བཀལ་བའི་ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ ཅད་ངོས་ཚུ་གི་ཁྱད་ནམ།

༢༽ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ ཅད་ངོས་ཚུ་ བེད་སྤྱོད་འབད་ནི་ལུ་ ཉེན་ཁ་ཡོད་པའི་
གནས་སྟངས་དང་།

༣༽ ཆེད་དུ་བཀོད་པ་ལྟར་དུ་ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ བཀག་
དམ་ཅན་གྱི་ཅད་ངོས་ཚུ་ བེད་སྤྱོད་འབད་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་
གཞན་གང་རུང་།

ཅ༽ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ ཅད་ངོས་ཚུ་ ཉམས་བཅོས་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཆབ་མ་སྤྱོད་ནི་
དང་།

ཆ༽ གལ་སྲིད་ བཀའ་རྒྱ་བྱིན་པའི་ཤུལ་ལུ་ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ ཅད་ངོས་ཚུ་ བཀག་
སྤྱོད་འབད་དེ་ རིན་གོང་སྤྱོད་ཟིན་པ་ ཡང་ན་ རིན་ཆ་བ་གྱི་གནས་གོང་སྤྱོད་ཆར་བ་
ཅིན་ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ ཅད་ངོས་སྤྱོད་ཡོད་མི་ ཉེ་སྤྱོད་པ་དེ་ལུ་ ཅད་ངོས་འདི་གི་
རིན་གོང་ ཡང་ན་ རིན་ཆ་བ་གྱི་གནས་གོང་ ཡང་ན་ མི་ངོ་འདི་ལུ་ བཀག་དམ་ཅན་

the use that person has had of the prohibited goods if supplied after the order was made.

24. A notification under section 22 need not be provided directly to the supplier and may be provided by general methods, including placing notices in the public news media, provided that the notice is clear and reasonable.

Chapter V

Guarantee in Respect of Supply of Goods

Implied Guarantee of Title

25. Where goods are supplied to a consumer, there shall be an implied guarantee that:
 - (a) The supplier has a right to sell the goods;
 - (b) The goods are free from any undisclosed security; and
 - (c) The consumer has a right to quiet possession of the goods.

Implied Guarantee of Acceptable Quality

26. Where goods are supplied to a consumer, there shall be an implied guarantee that the goods are of acceptable quality.
27. A reasonable consumer fully acquainted with the state and condition of the goods would consider the goods as acceptable having regard to:
 - (a) The nature of the goods;
 - (b) The price;

གི་ཅད་ངོས་ བེད་སྤྱོད་ལུ་བརྟེན་པའི་ ཡན་གཞི་དང་འབྲེལ་སྟེ་ དེ་ལས་དམའ་བའི་
དཔལ་ འོས་ལྷན་ཅིག་ འོག་སྤྱོད་དགོ་

༡༤ དོན་ཚན་ ༡༩ པའི་འོག་གི་ རྒྱབ་བསྐྱགས་དེ་ བཟུངས་སྟེལ་བ་ལུ་ ཐང་ཁར་བྱ་སྤྱོད་དགོཔ་མེད།
རྒྱབ་བསྐྱགས་འདི་ ཁ་གསལ་དང་ འོས་ལྷན་སྟེ་ཡོད་པ་ཅིན་ མི་དམངས་ཀྱི་བདེ་བརྒྱུད་གནས་
ཚུལ་ནང་ རྒྱབ་བསྐྱགས་འབད་མི་བཅུམ་ཏེ་ སྤྱིར་བཏང་གི་ ལམ་ལུགས་ཐོག་ལས་ རྒྱབ་
བསྐྱགས་འབད་ཚོག་

ལེའུ་ ༥ པ།

ཅད་ངོས་བཟུངས་སྟེལ་དང་འབྲེལ་བའི་ཁས་ལེན།

མིང་གནས་རང་ཤུགས་ཀྱི་ཁས་ལེན།

༡༥ ཉམ་སྤྱོད་པ་ཅིག་ལུ་ ཅད་ངོས་ཚུ་ བཟུངས་སྟེལ་འབད་བའི་སྐབས་ མིང་གནས་རང་ཤུགས་ཀྱི་
ཁས་ལེན་ཅིག་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་:

ཀ། བཟུངས་སྟེལ་བ་དེ་ལུ་ ཅད་ངོས་བཅོང་ཚོག་པའི་ ཐོབ་དབང་ཡོད་པ།

ཁ། ཅད་ངོས་ཚུ་ གསང་སྟེ་བཞག་པའི་ ཉམ་སྤྱོད་འོག་ལུ་མིན་པ་དང་།

ག། ཉམ་སྤྱོད་པ་དེ་ལུ་ ཅད་ངོས་ཚུ་ བཟུངས་ཆ་མེད་པའི་བདག་བཟུང་གི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

ངོས་ལེན་རུང་བའི་སྤྱི་ཚད་ཀྱི་ རང་ཤུགས་ཁས་ལེན།

༡༦ ཉམ་སྤྱོད་པ་ཅིག་ལུ་ ཅད་ངོས་ཚུ་ བཟུངས་སྟེལ་འབད་སྐབས་ ཅད་ངོས་ཚུ་ལུ་ ངོས་ལེན་རུང་
བའི་སྤྱི་ཚད་ལྷན་པའི་ རང་ཤུགས་ཁས་ལེན་ཅིག་འབད་དགོ་

༡༧ ཅད་ངོས་ཀྱི་ གནས་ལུགས་དང་ གནས་སྤངས་ཚུ་ ལེགས་ཤོམ་སྟེ་ རྒྱ་ཆ་ཡོད་པའི་ འོས་
ལྷན་ཉམ་སྤྱོད་པ་ཅིག་གིས་ གཤམ་གསལ་གནད་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ངོས་ལེན་རུང་བ་སྟེ་ ཆ་
འཛིག་འབད་དགོ་:

ཀ། ཅད་ངོས་ཀྱི་རང་གཤིས།

ཁ། གོང་ཚད།

- (c) Any statements made about the goods on any packaging or label on the goods;
- (d) Any representation made about the goods by the supplier or the manufacturer; and
- (e) All other relevant circumstances of the supply of the goods.

Implied Guarantee of Fitness for Particular Purpose

28. Subject to section 29, where goods are supplied to a consumer, there shall be an implied guarantee that the goods are fit for any particular purpose:
- (a) That the consumer makes known, expressly or by implication, to the supplier as the purpose for which the goods are being acquired by the consumer; and
 - (b) For which the supplier represents that they are or will be fit.
29. This section shall apply whether or not the purpose is a purpose as to which the goods are commonly supplied.

Implied Guarantee of Price

30. Where goods are supplied to a consumer, there shall be an implied guarantee that the consumer shall not be liable to pay to the supplier more than the reasonable price of the goods if the price for the goods is:
- (a) Not determined by the contract;
 - (b) Left to be determined in a manner agreed by the contract; or

- ག། ཅདངོས་གྱི་བྱམ་ཚན་ ཡང་ན་ ཁ་ཡིག་གང་རུང་གྱི་ ཅདངོས་ཀྱི་སྐྱོར་ལས་ བཞོད་
 དེ་ཡོད་པའི་ གསལ་བཤད།
- ང་། ཅདངོས་བཀའ་སྤེལ་བ་ ཡང་ན་ བཟོ་སྐྱོན་འབད་མི་དེ་གིས་ ཅདངོས་ཀྱི་སྐྱོར་ལས་
 བརྟམ་ཚུ་སྟོན་མི་དང།
- ཅ། ཅདངོས་བཀའ་སྤེལ་གྱི་ འབྲེལ་ཡོད་གནས་སྤངས་ གཞན་ཆམ་ཉམ།

དམིགས་བསལ་གནད་དོན་དེ་གི་དོན་ལུ་ བརྟམ་པའི་རང་ཤུགས་ཁས་ལེན།

- ༡༥ དོན་ཚན་ ༡༧ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཉམ་སྤྱོད་པ་ཅིག་ལུ་ ཅདངོས་ཚུ་ བཀའ་སྤེལ་འབད་སྐབས་
 ཅདངོས་ཚུ་ གནད་དོན་གང་རུང་དེ་གི་དོན་ལུ་བརྟམ་པའི་ རང་ཤུགས་ཁས་ལེན་ཅིག་འབད་དགོ་
 ག། ཉམ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་ ཅདངོས་བཀའ་སྤེལ་བ་དེ་ལུ་ ཅདངོས་ཚུ་ གནད་དོན་ག་ཅི་གི་
 དོན་ལུ་ ཉམ་ཞིན་ན་ ཁ་གསལ་སྤེལ་ ཡང་ན་ བརྟམ་ཚུ་གྱི་ཐོག་ལས་ ཉ་གོ་
 ཚུ་གསལ་བཟོ་དགོཔ་དང།
- ཁ། དེ་གི་དོན་ལུ་ བཀའ་སྤེལ་བ་དེ་གིས་ དེ་ཚུ་བརྟམ་པའམ་ བརྟམ་ནི་ཞིན་པའི་ བརྟམ་
 མཚུ་སྟོན་དགོ་

- ༡༧ དོན་ཚན་འདི་གིས་ གནད་དོན་དེ་ སྤྱིར་བཏང་བཀའ་སྤེལ་གྱི་ གནད་དོན་ཞིན་རུང་མིན་རུང་
 འཇུག་དགོཔ་ཞིན།

མིན་གོང་གི་རང་ཤུགས་ཁས་ལེན།

- ༣༠ ཉམ་སྤྱོད་པ་ཅིག་ལུ་ ཅདངོས་ཚུ་ བཀའ་སྤེལ་འབད་བའི་སྐབས་ བཀའ་སྤེལ་བ་དེ་གིས་ ཅ་
 དངོས་ཀྱི་ འོས་ལཱ་ན་མིན་གོང་ལས་ལྷག་སྟེ་ བཀའ་སྤེལ་བ་དེ་ལུ་ སྤྱོད་མི་དགོ་པའི་ རང་
 ཤུགས་ཁས་ལེན་ཅིག་ འབད་དགོ་མི་དེ་ཡང་ གལ་སྤྱད་ ཅདངོས་ཀྱི་གོང་ཚད་དེ་
 ག། འགན་འཛིན་ནང་ གཏན་འཁེལ་མ་བཟོ་བ།
- ཁ། འགན་འཛིན་གྱི་ ཁས་ལེན་ལམ་ལུགས་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་སྟེ་
 བཞག་ཡོད་པ། ཡང་ན་

- (c) Left to be determined by the course of dealing between the parties.
31. Where there is a failure to comply with the implied guarantee under section 30, the consumer shall not pay more than the reasonable price.

Implied Guarantee of Repairs and Spare parts

32. Where goods are supplied to a consumer, there shall be implied a guarantee that the manufacturer and the supplier shall provide for the repair of the goods and the supply of spare parts.
33. Section 32 shall not apply where reasonable action has been taken to notify the consumer, at or before the time the manufactured goods are supplied, that the manufacturer or the supplier or both does not undertake that repair facilities and spare parts will be available for those goods.

Manufacturer's Express Guarantee

34. An express guarantee given by a manufacturer of goods which are supplied to a consumer shall bind the manufacturer.
35. An express guarantee in respect of goods given by a manufacturer in a document binds the manufacturer where the document is given to a consumer with the actual or apparent authority of the manufacturer in connection with the supply by a supplier of those goods to the consumer.

ག། ཅ་ཕན་ཚུ་གི་བར་ན་ འབྲེལ་བ་འཐབ་པའི་སྐབས་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་སྟེ་ བཞག་
ཡོད་པ།

༣༡ རྟོན་ཚན་ ༣༠ པའི་འོག་ལུ་བཀོད་མི་ རང་ཤུགས་ཁས་ལེན་ལུ་ གནས་མ་ཚུགས་པའི་སྐབས་
ཉོ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་ འོས་ལྷན་རིན་གོང་ལས་ལྷག་སྟེ་ སྤྱོད་མི་དགོ

ཉམས་བཅས་དང་ སོར་ཐབས་ཅཆས་ཀྱི་ རང་ཤུགས་ཁས་ལེན།

༣༢ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཅིག་ལུ་ ཅད་ངོས་བཀམ་སྟེལ་འབད་བའི་སྐབས་ ཅད་ངོས་བཟོ་སྐྱུན་འབད་མི་དང་
བཀམ་སྟེལ་བ་དེ་གིས་ ཅད་ངོས་ཚུ་ ཉམས་བཅས་འབད་ནི་དང་ སོར་ཐབས་ཅཆས་ཚུ་
བཀམ་སྟེལ་འབད་ནི་འི་ རང་ཤུགས་ཁས་ལེན་ཅིག་འབད་དགོ

༣༣ བཟོ་སྐྱུན་འབད་བའི་ཅད་ངོས་ཚུ་ བཀམ་སྟེལ་འབད་བའི་སྐབས་ ཡང་ན་ བཀམ་སྟེལ་གྱི་སྤ་
གོང་ལས་ ཉོ་སྤྱོད་པ་ལུ་ ཅད་ངོས་བཟོ་སྐྱུན་འབད་མི་ ཡང་ན་ བཀམ་སྟེལ་བ་དེ་གིས་ ཡང་ན་
གཉིས་ཆ་རང་གིས་ ཉམས་བཅས་འབད་ནི་འི་ མཐུན་ཆུན་མེད་ལུགས་དང་ སོར་ཐབས་ཅཆས་
ཚུ་ བཀམ་སྟེལ་འབད་ཐབས་མེད་པའི་ ལུབ་བསྐྱགས་ཀྱི་ འོས་ལྷན་ཐབས་ཤེས་བརྟེན་ཏེ་ཡོད་
པ་ཅིན་ རྟོན་ཚན་ ༣༢ པ་འདི་ འཇུག་ལུབ་མེད།

བཟོ་སྐྱུན་འབད་མི་ གསལ་བཟོན་ཁས་ལེན།

༣༤ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཅིག་ལུ་ བཀམ་སྟེལ་འབད་ཡོད་པའི་ ཅད་ངོས་སྐྱོར་ ཅད་ངོས་བཟོ་སྐྱུན་འབད་མི་དེ་
གིས་ གསལ་བཟོན་ཁས་ལེན་འབད་མི་དེ་ལུ་ གནས་དགོ

༣༥ བཟོ་སྐྱུན་འབད་མི་གིས་ ཅད་ངོས་སྐྱོར་ ཡིག་ཆ་ཅིག་ནང་ གསལ་བཟོན་ཁས་ལེན་འབད་དེ་
བཟོ་སྐྱུན་པའི་དབང་ཆ་ངོ་མ་ ཡང་ན་ མངོན་གསལ་ཐོག་ལུ་ བཀམ་སྟེལ་བ་དེ་གིས་ ཉོ་སྤྱོད་པ་
ཅིག་ལུ་ ཅད་ངོས་དེ་ཚུ་ བཀམ་སྟེལ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཡིག་ཆ་དེ་ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཅིག་ལུ་ སྤྱོད་ཡོད་
པའི་སྐབས་ བཟོ་སྐྱུན་པ་དེ་གིས་ གསལ་བཟོན་ཁས་ལེན་དེ་ལུ་གནས་དགོ

36. For the purposes of this section, “express guarantee”, in relation to any goods, means an undertaking, assertion or representation in relation to:
- (a) The quality, performance or characteristics of the goods;
 - (b) The provision of services that are or may at any time be required in respect of the goods;
 - (c) The supply of parts that are or may at any time be required for the goods;
 - (d) The future availability of identical goods, or of goods constituting or forming part of a set of which the goods in relation to which the undertaking, assertion or representation is given or made form part of; or
 - (e) The return of money or other consideration, should the goods not meet any undertaking by the guarantor, given or made in connection with the supply of the goods or in connection with the promotion by any means of the supply or use of the goods.

Chapter VI

Rights against Suppliers

Consumer’s Right of Redress Against Suppliers

37. The consumer has a right of redress against a supplier of goods where the goods fail to comply with any of the implied guarantees.

Non Compliance with Guarantees

38. If the goods fail to comply with a guarantee under this Act, the consumer may exercise the following remedies:

༣༤ དོན་ཚན་འདི་གི་དགོས་དོན་ལུ་ “གསལ་བཟློད་ཁས་ལེན་” ཟེང་མི་འདི་ ཅད་ངོས་གང་རུང་དང་
འབྲེལ་ཏེ་ གཤམ་གསལ་དང་འབྲེལ་ འགན་ལེན་ ཁྱདས་བཟང་ ཡང་ན་ བཟ་མཚན་སྟོན་ནི་
ལུ་གོ་

ག༽ ཅད་ངོས་དེ་གི་ སྤྱི་ཚད་ ལཱ་གི་གྲུབ་འབྲས་ ཡང་ན་ རྒྱ་ནམ་ཚུ།

ཁ༽ ད་ལྟོ་ ཡང་ན་ ཅུས་ནམ་འབད་རུང་ ཅད་ངོས་ཀྱི་དོན་ལུ་མཁོ་བའི་ ཞབས་ཏོག་གི་
མཁོ་དོན་ཚུ།

ག༽ ད་ལྟོ་ ཡང་ན་ ཅུས་ནམ་འབད་རུང་ ཅད་ངོས་ཀྱི་དོན་ལུ་མཁོ་བའི་ ཆཤས་ཚུ་གི་
བཀའ་སྲུང་།

ང༽ མ་འོངས་པ་ན་ དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ འགན་ལེན་ ཁྱདས་བཟང་ ཡང་
ན་ གསལ་བཟློད་འབད་མི་ ཅད་ངོས་ཚུ་འགྲུབ་ནི་ ཡང་ན་ དེ་འཛམ་གསལ་ལུ་འགྱུར་
བའི་ ཅད་ངོས་ཚུ་ ཐོབ་དང་མི་ཐོབ། ཡང་ན་

ཅ༽ གལ་སྲིད་ ཁས་ལེན་པ་དེ་གིས་ ཅད་ངོས་བཀའ་སྲུང་ལུ་ ཡང་ན་ བེད་སྤྱོད་གོང་
སྤེལ་གྱི་ ཐབས་ཤེས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཕྱིན་པ་འམ་བཟོས་པའི་ འགན་ལེན་གང་རུང་
དང་འབྲེལ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ སྤྱོད་དེ་ཡོད་པའི་དབུ་ ཡང་ན་ རིན་ཚབ་གཞན་ཚུ་
ལོག་སྤྱོད་ནི།

ལེའུ་ ༤ པ།

ཉོ་སྤྱོད་པ་ཚུ་གིས་ བཀའ་སྲུང་བ་ལས་ཐོབ་དབང་།

ཉོ་སྤྱོད་པ་གིས་ བཀའ་སྲུང་བ་ལས་ དཀའ་འཛྲིགས་སེལ་ནི་འོ་ཐོབ་དབང་།

༣༥ གལ་སྲིད་ ཅད་ངོས་ཚུ་ རང་བྱུགས་ཁས་ལེན་གང་རུང་ལུ་ མ་གནས་པ་ཅིན་ ཉོ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་
བཀའ་སྲུང་བ་ཅིག་ལུ་ ལེགས་བཅོས་འབད་བཅུག་ནི་འོ་ ཐོབ་དབང་ཡོད།

ཁས་ལེན་ཚུ་ལུ་ མ་གནས་པ།

༣༦ གལ་སྲིད་ ཅད་ངོས་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ ཁས་ལེན་ཅིག་ལུ་ མ་གནས་པ་ཅིན་ ཉོ་
སྤྱོད་པ་དེ་གིས་ གཤམ་འཁོད་བཅོས་ཐབས་ཚུ་ བསྐར་སྤྱོད་འབད་ཆོག

- (a) If the failure can be remedied, the consumer may require the supplier to remedy the failure within a reasonable time; and
 - (b) If the failure cannot be remedied, the consumer may:
 - i. Reject the goods; or
 - ii. Obtain from the supplier damages in compensation for any reduction in the value of the goods below the price paid or payable by the consumer for the goods.
39. In addition to the remedies under section 38, the consumer may obtain from the supplier damages for any loss or damage suffered by the consumer, other than loss or damage through a reduction in the value of the goods.
40. If the supplier refuses or neglects to remedy the failure as required under section 38 (a), within a reasonable time, the consumer may:
- (a) Have the failure remedied through appropriate forum under this Act or any other laws and obtain from the supplier all reasonable costs incurred in having the failure remedied; or
 - (b) Reject the goods.

Remedy for Non-Compliance

41. A supplier shall remedy a failure of any goods to comply with a guarantee by:
- (a) Repairing the goods;

ཀ། གལ་སྲིད་ འཕུས་ཤོར་དེ་ལུ་ བཙུག་པ་ཡོད་ཆེ་ ཉེ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་ བཟུམ་སྤྱེལ་
བ་དེ་ལུ་ འོས་འབབ་ལྷན་པའི་ ཏུས་ཆོད་ཅིག་གི་ནང་འཁོད་ ལེགས་བཙུག་འབད་
བཅུག་དགོཔ་དང་།

ཁ། གལ་སྲིད་ འཕུས་ཤོར་དེ་ལུ་ བཙུག་པ་ཡོད་ཆེ་ ཉེ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་:

༡། ཅད་ངོས་དེ་ཆུ་ ལོག་སྤྱོད་ཆོག་ ཡང་ན།

༢། བཟུམ་སྤྱེལ་བ་དེ་ལས་ གཞོད་སྤྱོད་གྱི་ཁྱད་འཕུས་ལུ་ སྤྱོད་ཡོད་པའི་
ཟིན་གོང་ ཡང་ན་ སྤྱོད་དགོཔ་ཡོད་པའི་ཟིན་གོང་ལས་ གནས་གོང་མར་
འབབས་འགྱུ་མི་དེ་ ལོག་ལེན་ཆོག

༣༩ རྟོན་ཚན་ ༣༥ པའི་འོག་གི་ བཙུག་པ་ཡོད་ཆེ་གི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ཉེ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་ བཟུམ་སྤྱེལ་
བ་དེ་ལས་ ཅད་ངོས་གྱི་གནས་གོང་ མར་འབབས་སོང་བའི་ ཁྱད་ཁྱད་ ཡང་ན་ གཞོད་
སྤྱོད་གྱི་ ཁྱད་འཕུས་གྱིས་མ་ཆད་པར་ ཁྱད་ཁྱད་དང་ གཞོད་སྤྱོད་གང་རུང་གི་ ཁྱད་འཕུས་
ལེན་ཆོག

༤༠ གལ་སྲིད་ བཟུམ་སྤྱེལ་བ་དེ་གིས་ རྟོན་ཚན་ ༣༥ གྱི་ པ་དང་འཁྲུག་ཏེ་ འཕུས་ཤོར་ཆུ་
འོས་ལྷན་ཏུས་ཆོད་ནང་འཁོད་ བཙུག་པ་ཡོད་ཆེ་མ་བརྟུབ་པ་ ཡང་ན་ སྤྱང་མེད་བཞག་པ་ཅིན་
ཉེ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་:

ཀ། བཙུག་པ་ཡོད་ཆེ་འདི་ལོག་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ལུགས་གཞན་འོག་གི་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་
གྲོས་གནས་བརྒྱུད་དེ་ འཕུས་ཤོར་དེ་ བཙུག་པ་ཡོད་ཆེ་ཞེན་མ་ལས་ བཙུག་པ་ཡོད་ཆེ་
དོན་ལུ་གནས་ཡོད་པའི་ འོས་ལྷན་ཟུང་འགྱུ་ཆུ་ བཟུམ་སྤྱེལ་བ་དེ་ལས་ ལོག་ལེན་
ཆོག་ ཡང་ན།

ཁ། ཅད་ངོས་དེ་ སྤྱང་མེད་སྤྱོད་ཆོག

ཁས་ལེན་དང་མ་འཁྲུག་མི་ལུ་བཙུག་པ་ཡོད་ཆེ་

༤༡ བཟུམ་སྤྱེལ་བ་ཅིག་གིས་ ཁས་ལེན་ཅིག་དང་འཁྲུག་མི་འདི་དོན་ལུ་ ཅད་ངོས་གང་རུང་གི་ འཕུས་
ཤོར་དེ་ བཙུག་པ་ཡོད་ཆེ་དགོཔ་དེ་ཡང་:

ཀ། ཅད་ངོས་དེ་ ཉམས་བཙུག་འབད་ནི།

- (b) Curing any defect in title;
- (c) Replacing the goods with goods of identical type; or
- (d) Providing a refund of any money paid or other consideration provided by the consumer in respect of the goods where the supplier cannot reasonably be expected to repair or replace the goods or cures any defect in title.

Loss of Right to Reject Goods

42. The right conferred under this Act to reject goods shall not apply if:
- (a) The right is not exercised within a reasonable time;
 - (b) The goods have been disposed of by the consumer;
 - (c) The goods have been lost or destroyed while in the possession of a person other than the supplier;
 - (d) The goods were damaged after delivery to the consumer for reasons not related to their state or condition at the time of supply; or
 - (e) The goods have been attached to or incorporated in any real or personal property and the goods cannot be detached or isolated without damaging them.
43. For the purposes of section 42 (a), “reasonable time” means a period from the time of the supply of the goods within which it would be reasonable to expect the defect to become apparent having regard to:
- (a) The type of goods;

ཁ། མིང་གནས་ལུ་ཡོད་པའི་ སྟོན་གང་རུང་ བཅོལ་རྒྱུ་ནི།
 ག། ཅད་ངོས་དེ་གི་ཚབ་མ་ ཅད་ངོས་དེ་དང་ཅོག་གཅིག་པ་སྟོན་ནི། ཡང་ན།
 ང་། གལ་སྲིད་ ཅད་ངོས་བཟུམ་སྟེལ་བ་དེ་གིས་ ཉམས་བཅོས་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཚབ་
 མ་སྟོན་ནི་ ཡང་ན་ མིང་གནས་ཀྱི་སྟོན་ བཅོལ་རྒྱུ་ནི་ཚུ་ འབད་ཐབས་མེད་པའི་
 སྐབས་ ཅད་ངོས་དེ་གི་རིན་གོང་ ཡང་ན་ ཉོ་སྟོན་པ་གིས་བྱིན་ཡོད་མི་ རིན་ཚབ་
 གཞན་ཚུ་ ཡོག་སྟོན་དགོ།

ཅད་ངོས་ཚུ་ ཡོག་སྟོན་ནི་ཐོབ་དབང་ཤོར་བ།

༤༩ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ ཅད་ངོས་ཚུ་ ཡོག་སྟོན་ཆོག་པའི་ ཐོབ་དབང་ཡོད་མི་དེ་ འཇུག་
 ཟུམ་མེད་མི་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་:

ཀ། ཐོབ་དབང་དེ་ འོས་ལཱ་དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ བསྟར་སྟོན་མ་འབད་བ།
 ཁ། ཅད་ངོས་ཚུ་ ཉོ་སྟོན་པ་དེ་གིས་ གཞན་ལུ་སྟོན་ཆར་བ།
 ག། ཅད་ངོས་ཚུ་ བཟུམ་སྟེལ་བ་མེན་པའི་ མི་ངོག་ཞན་གྱི་བདག་དབང་ལས་ བསྐྱུག་
 སྟོར་ཤོར་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ མེད་པ་བཏང་ཡོད་པ།
 ང་། ཅད་ངོས་ཚུ་ ཉོ་སྟོན་པ་ཅིག་ལུ་ སྟོན་ཆར་བའི་ཨེས་སུ་ བཟུམ་སྟེལ་འབད་བའི་
 སྐབས་ཀྱི་གནས་ཚད་ ཡང་ན་ གནས་ལུགས་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པའི་ རྒྱུ་མཚན་ལུ་
 བརྟེན་ཏེ་ མེད་པ་བཏང་ཡོད་པ། ཡང་ན།
 ཅ། ཅད་ངོས་ཚུ་ བསྐྱུལ་མེད་དངོས་པོ་ཡིན་པ་ ཡང་ན་ རང་གི་རྒྱ་དངོས་དང་མཉམ་ཏུ་
 སྒྲགས་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཁོངས་སུ་བཙུགས་ཡོད་པ་ལས་ དེ་ཚུ་གཞོད་སྟོན་མ་རྒྱུ་
 པར་ སོ་སོ་འཕུལ་ཐབས་མེད་པ།

༥༩ རྟོན་ཚན་ ༤༩ ༼༡༽ པའི་རྟོན་ལས་ “འོས་འབབ་ལཱ་དུས་ཚོད་” ཟེར་མི་འདི་ ཅ་
 དངོས་བཟུམ་སྟེལ་འབད་བའི་དུས་ཚོད་ལས་ ཅད་ངོས་དང་འབྲེལ་བའི་ གཤམ་གསལ་གྱི་སྟོན་
 ཚུ་ མངོན་གསལ་འབྱུང་ཚུགས་པའི་ དུས་ཚོད་ཅིག་ལུ་གོ་མི་དེ་ཡང་:

ཀ། ཅད་ངོས་ཀྱི་དབྱེ་བ།

- (b) The use to which a consumer is likely to put the goods;
- (c) The length of time for which it is reasonable for the goods to be used; and
- (d) The amount of use to which it is reasonable for the goods to be put before the defect becomes apparent.

Rejection of Goods

- 44. The consumer may reject the goods by notifying the supplier of the decision to reject the goods and of the ground or grounds for the rejection.
- 45. If the consumer exercises the right to reject goods, the consumer shall return the rejected goods to the supplier unless:
 - (a) Because of the size or height or method of attachment, the goods cannot be returned or removed or transported without significant cost to the consumer, in which case the supplier shall collect the goods at its own expense;
 - (b) Because of the method of attachment, the goods cannot be returned or removed without significant damage to the real or personal property to which they are attached, in which case the supplier shall compensate the consumer for any loss or damage resulting from or consequent upon such removal; or
 - (c) The goods have already been returned to, or retrieved by the supplier.

- ཁ། ཉཿསྟོད་པ་དེགིས་ ཅདངོས་ཚུ་ གནད་དོན་ག་ཅིག་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཨིན་
ན།
- ག། ཅདངོས་ཚུ་ བཅུ་སྟོད་འབད་ནིའི་ འོས་ལཱ་གི་དུས་ལུན་དང།
- ང། སྟོན་དེ་མངོན་གསལ་མ་ཐོན་པའི་ཉེ་མའི་ འོས་ལཱ་བཅུ་སྟོད་ཀྱི་ཚད།

ཅདངོས་ཚུ་ལོག་སྟོད་ནི།

- ༡༤ ཉཿསྟོད་པ་དེགིས་ བཟམ་སྟེལ་བ་དེལུ་ ཅདངོས་ལོག་སྟོད་ནིའི་ཁྲོས་ཚད་སྟོར་ ལྷ་མཆོན་ཅིག་
ཡང་ན་ དེལས་མང་པའི་ལྷ་མཆོན་དང་བཅས་པའི་ བན་བསྐལ་བྱིན་ཐོག་ལས་ ཅདངོས་ཚུ་
ལོག་སྟོད་ཆོག
- ༡༥ གལ་སྲིད་ ཉཿསྟོད་པ་དེགིས་ ཅདངོས་ཚུ་ལོག་སྟོད་ནིའི་ ཐོབ་དབང་བསྐར་སྟོད་འབད་བ་ཅིན་
གཤམ་གསལ་གི་གནད་ལས་བརྟེན་ཏེ་ བྱ་ཐབས་མེད་ན་མ་གཏོགས་ དེམིན་ཅདངོས་ཚུ་ སྤར་
ལོག་སྟོད་དགོ་
- ཀ། ཅདངོས་ཚུ་གི་ སྟོན་ཚད་ ཡང་ན་ མཐོ་ཚད་ ཡང་ན་ མཉམ་སྒྲགས་འབད་ཐངས་
ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཉཿསྟོད་པ་དེལུ་ ཟད་འགྲོ་སྟོན་མ་གནས་པར་ ཅདངོས་ཚུ་ ལོག་སྟོད་
ནི་ ཡང་ན་ སྟོ་བཤུད་འབད་ནི་ ཡང་ན་ སྟེལ་འབྲེན་འབད་ནིའི་ཐབས་ཤེས་མེད་ཆེ་
ཅདངོས་ཚུ་ བཟམ་སྟེལ་བ་དེགིས་ ཟད་འགྲོ་གཏང་ཐོག་ལས་ བསྐྱེལ་ལེན་འབད་
འབག་དགོ་
- ཁ། མཉམ་སྒྲགས་འབད་ཐངས་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཅདངོས་ཚུ་ མཉམ་སྒྲགས་འབད་དེ་ཡོད་
པའི་ བསྐལ་མེད་དངོས་པོ་ ཡང་ན་ རང་གི་རྒྱ་དངོས་ལུ་ གནོད་སྦྱོན་སྟོན་མ་རྒྱབ་
པར་ ལོག་སྟོད་བྱབ་མེད་པ་ ཡང་ན་ སྟོ་བཤུད་བྱ་བྱབ་མེད་ཆེ་ ཅདངོས་ཚུ་ སྟོ་
བཤུད་འབད་སྐབས་ ཡང་ན་ དེའི་རྒྱུ་ལུ་ ཁྱོད་རྒྱུད་ཡོག་པ་ ཡང་
ན་ གནོད་སྦྱོན་རྒྱབ་པའི་ རྒྱུ་འབྱས་ཚུ་སྟོད་དགོ་
- ག། ཅདངོས་ཚུ་ ལོག་སྟོད་ཆར་བ་ ཡང་ན་ བཟམ་སྟེལ་བ་དེགིས་ ལེན་ཏེ་འབག་ཡོད་
ན།

46. If the ownership in the goods has passed to the consumer before the consumer exercises the right of rejection, the ownership in the goods re-vests in the supplier upon notification of rejection.

Refund or Replacement

47. If the consumer exercises the right to reject goods conferred under this Act, the consumer may choose to have:
- (a) A refund of any money paid or other consideration provided by the consumer in respect of the rejected goods; or
 - (b) Goods of the same type and of similar value to replace the rejected goods where such goods are reasonably available to the supplier as part of the stock of the supplier, and the supplier shall make provision accordingly.
48. The obligation to refund cannot be satisfied by compelling the consumer to acquire other goods from the supplier.

Assessment of Damages in case of Hire-Purchase Agreements

49. The damages that a consumer may recover for a failure of goods supplied under a hire-purchase agreement to comply with a guarantee under this Act shall be assessed, in the absence of evidence to the contrary:
- (a) On the basis that the consumer will complete the purchase of the goods, or
 - (b) Would have completed the purchase if the goods had complied with the guarantee.

༤༦ གཤམ་སྤྱིད་ ཉམ་སྤྱོད་པ་དེགིས་ ལོག་སྤྱོད་ནིའི་ཐོབ་དབང་ བསྟར་སྤྱོད་མ་འབད་བའི་སྤྱོད་གོང་
ལས་ ཅད་ངོས་ཀྱི་བདག་དབང་ ཉམ་སྤྱོད་པ་ལུ་སྤྱོད་ཆར་བ་ཅིན་ ལོག་སྤྱོད་ནིའི་ བད་བསྟུལ་
འབད་བའི་ཆེ་ལས་ ཅད་ངོས་ཀྱི་བདག་དབང་ ལོག་སྤྱོད་ར་ བཀའ་སྤྱེལ་བ་དེལུ་འཐོབ།

རིན་དངུལ་སྤྱེལ་ཡོག་ ཡངན་ དངོས་ཆ་བསྤྱོད་ནི།

༤༧ གཤམ་སྤྱིད་ ཉམ་སྤྱོད་པ་དེགིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ ཅད་ངོས་ལོག་སྤྱོད་ནིའི་ཐོབ་དབང་
བསྟར་སྤྱོད་འབད་བ་ཅིན་ ཉམ་སྤྱོད་པ་དེགིས་ གདམ་ཁ་རྒྱབ་ཆོག་པ་དེ་ཡང་:

ཀ། རིན་དངུལ་གང་སྤྱོད་ ཡངན་ ཉམ་སྤྱོད་པ་དེགིས་བྱིན་ཡོད་པའི་ རིན་ཆ་བ་གཞན་ཚུ་
ལོག་ལེན་ནི། ཡངན།

ཁ། བཀའ་སྤྱེལ་བ་དེལུ་ ལོག་སྤྱོད་མི་ ཅད་ངོས་ཚུ་གི་ཆ་བ་ལུ་ དབྱེ་བ་དེ་དང་འབྲེལ་ཞིང་
གོང་ཆད་མཉམ་པའི་ ཅད་ངོས་ཚུ་ འོས་ལཱ་ན་ཐོག་ལུ་ཐོབ་ཚུགས་པ་ཅིན་ བཀའ་
སྤྱེལ་བ་དེགིས་ དངོས་ཆ་བསྤྱོད་ཐབས་བསྐྱུག་དགོ།

༤༨ བཀའ་སྤྱེལ་བ་དེགིས་ ཉམ་སྤྱོད་པ་དེལུ་ ལུ་ཚུགས་ཐོག་ལུ་ ཅད་ངོས་གཞན་ འབག་དགོ་པ་སྤྱེ་
སྤྱེལ་མི་ཆོག།

རིན་གོང་རིམ་སྤྱོད་ ཉམ་བཅོང་གན་ཡིག་ཐད་ཏུ་ རྟོན་བྱུང་བའི་གནས་ཅིས་སྟོན་ཐངས།

༤༩ རིན་གོང་རིམ་སྤྱོད་ ཉམ་བཅོང་གན་ཡིག་ཐོག་ལུ་ བཀའ་སྤྱེལ་འབད་ཡོད་མི་ ཅད་ངོས་ཚུ་ མ་
བདུབ་པའི་སྐབས་ ཉམ་སྤྱོད་པ་ཅིག་གིས་ རྒྱུད་འཐུས་ལེན་ནིའི་ཐད་ལུ་ རྒྱབ་འགལ་གྱི་སྤྱུབ་བྱེད་
སྟོན་ནི་མེད་ཆེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་གི་ ཁས་ལེན་ལུ་གནས་ནིའི་དོན་ལུ་ གནས་ཅིས་སྟོན་
དགོ་པ་དེ་ཡང་:

ཀ། ཉམ་སྤྱོད་པ་དེགིས་ ཅད་ངོས་ཀྱི་ཉམ་འབྲེན་ ཆ་ཆར་མཇུག་བསྟུ་བའི་གཞི་རྟེན་ཐོག་
ལུ།

ཁ། གཤམ་སྤྱིད་ ཅད་ངོས་ཚུ་ ཁས་ལེན་དང་མཐུན་མཐུན་མ་འབད་བ་ཅིན་ ཉམ་འབྲེན་འབད་
ཆར་ཆར་མ་འོང་ནི་ཨིན་པའི་ གཞི་རྟེན་ཐོག་ལུ།

Liability for Representation

50. Where goods assigned or procured to be assigned to the supplier by a person acting in trade (the “dealer”) are supplied to a consumer, every representation made to the consumer by the dealer or by any person acting on the dealer’s behalf in connection with, or in the course of negotiations leading to, the supply of the goods shall give the consumer:
- (a) As against the supplier, the same rights as the consumer would have had under this Act if the representation had been made by the supplier personally; and
 - (b) As against the dealer who made the representation and any person on whose behalf the dealer was acting in making it, the same rights against any or all of them personally as the consumer would have had under this Act if that person had supplied the goods to the consumer as a result of the negotiations.
51. Without prejudice to any other rights or remedies to which a supplier may be entitled, a supplier shall be entitled, where the representation was made without his express or implied authority, to be indemnified by the dealer who made the representation and by any person on whose behalf the dealer was acting in making it, against any damage suffered by the supplier through the operation of section 50.

Liability of Assignees and Financiers

52. This section shall apply only in respect of hire – purchase agreements.
- (a) The liability under this Act of an assignee of the rights of a supplier under a contract of supply shall not exceed the amount owing by the consumer under the contract at the date of the assignment;

བན་མཚན་ལུ་བརྟེན་པའི་འཁྲི་བ།

༥༠ ཚོང་བསྐྱར་འབབ་མི་ མི་ངོས་ ། འབར་ཚོང་བ་ ། ཅིག་གིས་ བཀའ་སྤེལ་བ་ལུ་ སྤྱོད་ཡོད་པ་
ཡང་ན་ སྤྱོད་ནིའི་དོན་ལུ་ བཀའ་སྤེལ་འབབ་དེ་ཡོད་པའི་ ཅན་ངོས་ཚུ་ ཉེ་སྤྱོད་པ་དེ་ལུ་ བར་ཚོང་
བ་ ཡང་ན་ བར་ཚོང་པའི་ངོ་ཚབ་གྱིས་ གྲོས་འགྲིག་ ཡང་ན་ དེ་དང་འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་བྱ་རིམ་བན་
མཚན་ཐོག་ ཅན་ངོས་ཚུ་ བཀའ་སྤེལ་ཡོད་ན་ ཉེ་སྤྱོད་པ་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཐོབ་དབང་ཚུ་
བྱིན་དགོས་དེ་ཡང་།

༡༽ བཀའ་སྤེལ་བའི་ཐད་དུ་ འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ བཀའ་སྤེལ་བ་ཁོ་
རང་ རོབ་ཅར་འབད་ཡོད་དོ་བཟུམ་སྟེ་ ཉེ་སྤྱོད་པ་ལུ་ཐོབ་དབང་ཡོད།

༢༽ བན་མཚན་སྟོན་མི་ བར་ཚོང་བ་ ཡང་ན་ བར་ཚོང་པའི་ངོ་ཚབ་སྟེ་ ལཱ་འབད་མི་ མི་
ངོས་ལཱ་ལྷན་གྱི་ཐད་དུ་ གཤམ་སྤྱོད་ གྲོས་འགྲིག་དེ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཅན་ངོས་ཚུ་ ཉེ་སྤྱོད་
པ་ལུ་ བཀའ་སྤེལ་འབབ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཉེ་སྤྱོད་པ་དང་ རོ་ཚན་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་
ཁོང་ག་ར་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ ཐོབ་དབང་ཡོད།

༥༡ བཀའ་སྤེལ་བ་ཅིག་ལུ་ཡོད་པའི་ ཐོབ་དབང་ ཡང་ན་ བཅོམ་བས་གཞན་ཚུ་ལུ་ བཀོད་པའི་
ཐོག་ ཁོ་གི་གསལ་བཟོན་ ཡང་ན་ རང་ཤུགས་ཀྱི་གཞང་བ་མེད་པའི་བན་མཚན་སྟོན་ཏེ་ རོ་
ཚན་ ༥༠ པ་ལག་ལེན་འབབ་ཐོག་ གཞོད་སྟོན་བྱུང་ན་ བཀའ་སྤེལ་བ་དེ་ལུ་ ཚོང་བསྐྱར་གས་
འབབ་མི་ བར་ཚོང་བ་ ཡང་ན་ བར་ཚོང་པའི་ངོ་ཚབ་དེ་ལས་ རྒྱུད་འཐུས་ཀྱི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

ཅན་ངོས་ལེན་མི་དང་ མ་ཙ་བཏོན་མི་ཚུ་གི་འཁྲི་བ།

༥༢ རོ་ཚན་འདི་ རིན་གོང་རིམ་སྤྱོད་ ཉེ་བཅོང་དང་འབྲེལ་བའི་ གན་ཡིག་རྒྱུང་མ་གཅིག་ལུ་འཇུག་
ནི་ཡིན།

༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ ཅན་ངོས་ལེན་མི་ཅིག་གིས་ ཅན་ངོས་བཀའ་སྤེལ་བ་
ཅིག་ལུ་ འཁྲི་བ་དེ་ ཉེ་སྤྱོད་པའི་ལས་འགན་དང་འཁྲིལ་ སྤྱོད་དགོ་པའི་དབུལ་དེ་
ལས་ ལྷག་ནི་མེད།

- (b) The liability under this Act of a financier who has lent money on the security of goods supplied to a consumer shall not exceed the amount owing by the consumer at the date of the loan;
- (c) Where the assignee referred to in section 52 (a) or the financier referred to in section 52 (b) suffers any losses because of a liability to the consumer under this Act, the assignee or financier shall, subject to any agreement with the supplier, be entitled to be indemnified by the supplier against those losses; and
- (d) No assignment of the rights under a contract of supply shall affect the exercise of any right or remedy given under this Act against the supplier.

Chapter VII

Rights against Manufacturers

Right of Redress against Manufacturers

53. A consumer shall have a right of redress against a manufacturer of goods if the goods fail:
- (a) To comply with the implied guarantee as to acceptable quality;
 - (b) To comply with the implied guarantee as to repairs and spare parts; or
 - (c) During the currency of the guarantee, to comply with any express guarantee given by the manufacturer that is binding on the manufacturer.

- ཁ། བཙའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ ཅད་ངོས་བཀམ་སྤེལ་འབད་ཡོད་པའི་ ཉམ་སྤྱང་ཆེད་
 ཅུ་ ཉམ་སྤྱང་པ་ཅིག་ལུ་ མ་ཅུ་བརྟོན་ནིའི་དངུལ་བསྐྱེད་པར་བྱེད་མི་གི་འཁྲི་བ་དེ་ ཉམ་སྤྱང་
 པ་ལུ་ བསྐྱེད་པར་བྱེད་མི་ དངུལ་དེ་ལས་ལྷག་ནི་མེད།
- ག། རྟོན་ཚན་ ༥༩ གྲ་། པའི་ནང་ལུ་འཁོད་དེ་ཡོད་མི་ ཅད་ངོས་ལེན་མི་ ཡང་ན་
 རྟོན་ཚན་ ༥༩ གྲ་། པའི་ནང་འཁོད་མི་ མ་ཅུ་བརྟོན་མི་ལུ་ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་གི་
 འོག་ལུ་ ཉམ་སྤྱང་པ་ལུ་ འཁྲི་བ་ཡོད་མི་ལུ་བརྟེན་ ཁྱེད་ཀྱི་དོག་པ་ཅིན་ ཅད་ངོས་
 བཀམ་སྤེལ་བ་དང་གཅིག་ཁར་ འགན་འཛིན་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ ཅད་ངོས་ལེན་མི་
 ཡང་ན་ མ་ཅུ་བརྟོན་མིའི་ཁྱེད་ཀྱི་དེ་ བཀམ་སྤེལ་བ་དེ་ལས་ ལེན་ཚགས་དང་།
- ང། བཀམ་སྤེལ་བའི་ཐད་ཅུ་ ཅད་ངོས་བཀམ་སྤེལ་དང་འབྲེལ་བའི་ འགན་འཛིན་ནང་
 ཡོད་པའི་རང་དབང་གིས་ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་སྤྱོད་མི་ ཐོབ་དབང་ ཡང་ན་
 བཙའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ བསྐྱེད་པར་བྱེད་ནི་ལུ་ གཞོད་སྤྱོད་ཀྱི་པ་མི་ཚོག

ལེའུ་ ༥ པ།

ཉམ་སྤྱང་པ་ཚུ་གིས་ ཅད་ངོས་བཙོ་སྤྱོད་འབད་མི་ལས་ཐོབ་དབང་།

བཙོ་སྤྱོད་འབད་མི་ལས་ དཀའ་ཚུགས་སེལ་ནིའི་ཐོབ་དབང་།

- ༥༩ ཉམ་སྤྱང་པ་ཅིག་གིས་ ཅད་ངོས་བཙོ་སྤྱོད་འབད་མི་ཅིག་ལུ་ དཀའ་ཚུགས་སེལ་ནིའི་ ཐོབ་དབང་
 ཡོད་མི་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་ ཅད་ངོས་ཚུ་
- ག། དང་ལེན་རུང་བའི་སྤྱི་ཚད་ཀྱི་ཐད་ཁར་ རང་བྱུགས་ཁས་ལེན་དང་མི་མཐུན་པ།
- ཁ། ཉམས་བཙོས་དང་ སོར་ཐེབས་ཚཆས་ཀྱི་ཐད་ཁར་ རང་བྱུགས་ཁས་ལེན་དང་མི་
 མཐུན་པ། ཡང་ན།
- ག། ཁས་ལེན་གྱི་ ཅུས་ཚད་འིང་ བཙོ་སྤྱོད་འབད་མི་དེ་གིས་ གསལ་བཞེད་འབད་མི་
 ཁས་ལེན་གང་རུང་དང་མི་མཐུན་པ།

Exceptions to Right of Redress against Manufacturers

54. Notwithstanding section 53, there shall be no right of redress against the manufacturer under this Act in respect of goods which fail to comply with the implied guarantee where the failure is due to:
- (a) An act, default or omission of, or any representation made by, a person other than the manufacturer; or
 - (b) A cause independent of human control, occurring after the goods has left the control of the manufacturer.

Non-Compliance with Guarantees

55. Where a consumer has a right of redress against the manufacturer under this Chapter in respect of the failure of any goods to comply with a guarantee under Chapter V, the consumer may obtain damages from the manufacturer:
- (a) For the reduction in the value of the goods resulting from the manufacturer's failure, namely;
 - (i) The reduction below the price paid or payable by the consumer for the goods; or
 - (ii) The reduction below the average retail price of the goods at the time of supply, whichever price is lower; and
 - (b) For any loss or damage to the consumer resulting from the manufacturer's failure, other than loss or damage through a reduction in the value of the goods.
56. Where the consumer is entitled by an express guarantee given by the manufacturer to require the manufacturer to

བཅོ་སྐྱེན་འབད་མི་ལས་ དཀའ་རྙེད་གས་སེལ་ནིའི་ ཐོབ་དབང་གངས་ལྷ་མ་རྩུང་པ།

- ༥༤ རྟོན་ཚན་ ༥༩ པའི་ནང་ དེ་སྤེལ་བཀོད་དེ་ཡོད་རུང་ ཅད་ངོས་ཚུ་ རང་ཤུགས་ཁས་ལེན་དང་
འབྲེལ་མ་རྩུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ཡིན་པ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་
བཅོ་སྐྱེན་འབད་མི་དེ་ལས་ དཀའ་རྙེད་གས་སེལ་ནིའི་ ཐོབ་དབང་མེད་མི་དེ་ཡང་།
༡༽ བྱ་བ་ གཞོད་པ་ ཡང་ན་ ཕྱིར་བཏོན་ ཡང་ན་ བར་མཚན་སྟོན་མི་དེ་ བཅོ་སྐྱེན་
འབད་མི་དེ་མིན་པར་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གིས་འབད་ཡོད་པ། ཡང་ན།
ཁ༽ ཅད་ངོས་ཚུ་ བཅོ་སྐྱེན་འབད་མིའི་ དབང་འཛིན་ལས་བརྒྱལ་བའི་ཤུལ་ལུ་ མིའི་
དབང་འཛིན་ལས་འདས་པའི་ རྒྱ་རྒྱུ་ཅིག་ཡིན་མ།

ཁས་ལེན་ལུ་མ་གནས་པ།

- ༥༥ ལེའུ་ ༥ པའི་འོག་གི་ ཁས་ལེན་དང་འབྲེལ་མ་རྩུགས་མི་ ཅད་ངོས་གང་རུང་སྟོར་ ལེའུ་འདི་
གི་འོག་ལུ་ ཉམ་སྤྱོད་པ་ཅིག་གིས་ བཅོ་སྐྱེན་འབད་མི་ཅིག་ལུ་ དཀའ་རྙེད་གས་སེལ་ནིའི་ཐོབ་དབང་
ཡོད་པའི་སྐབས་ ཉམ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་ བཅོ་སྐྱེན་འབད་མི་དེ་ལས་ རྒྱུད་འཕུས་ལེན་ཚེགས་དེ་ཡང་།
༡༽ བཅོ་སྐྱེན་འབད་མིའི་ འཕུས་ཤོར་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཅད་ངོས་དེ་གི་རིན་སྒྲོང་ མར་
འབབས་ཡར་མོང་བའི་དོན་ལུ། དེ་ཡང་།
༡༽ ཉམ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་ ཅད་ངོས་གྲི་དོན་ལུ་ སྤྱོད་ཡོད་པའམ་ སྤྱོད་དགོ་པའི་
གོང་ཚད་ལས་ མར་འབབས་འགྱུ་མི། ཡང་ན།
༢༽ ཅད་ངོས་དེ་ བཀའ་སྤྱོད་ལུ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ སྤྱིར་སྟོམས་བསམ་ལྟོང་
གི་གོང་ཚད་ལས་ མར་འབབས་འགྱུ་མི་ དེ་གཉིས་ལས་ ག་ཉུང་མི་དེ་
དང་།
ཁ༽ བཅོ་སྐྱེན་འབད་མིའི་ འཕུས་ཤོར་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཅད་ངོས་དེ་གི་རིན་སྒྲོང་ མར་
འབབས་མོང་བའི་ ཁྱུང་རྒྱུད་ ཡང་ན་ གཞོད་སྟོན་གྱིས་མ་ཚད་པར་ ཉམ་སྤྱོད་པ་ལུ་
ཕྱོག་པའི་ ཁྱུང་རྒྱུད་ ཡང་ན་ གཞོད་སྟོན་གང་རུང་།

- ༥༦ བཅོ་སྐྱེན་འབད་མི་དེ་གིས་ གསལ་པ་བཞེད་ཁས་ལེན་འབད་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཅད་ངོས་དེ་ ཉམས་
བཅོས་ ཡང་ན་ དེ་དང་ཅོག་གཅིག་པའི་ དངོས་ཚབ་སྤྱོད་ཐོག་ལས་ འཕུས་ཤོར་གྱི་ དཀའ་

remedy the failure by - repairing the goods; or replacing the goods with goods of identical type, no action shall be commenced under section 55 (a) unless the consumer has required the manufacturer to remedy the failure and the manufacturer has refused or neglected to remedy, or has not succeeded in remedying, the failure within a reasonable time.

Chapter VIII

Guarantees In Respect Of Supply of Services

Implied Guarantee of Reasonable Care and Skill

57. Where services are provided to a consumer, there shall be implied a guarantee that the services will be carried out with reasonable care and skill.

Implied Guarantee of Fitness for Particular Purpose

58. Where services are provided to a consumer, there shall be implied a guarantee that the services, and any product resulting from the services, will be:
- (a) Fit for any particular purpose; and
 - (b) Of such nature and quality that it can reasonably be expected to achieve any particular result, that the consumer makes known to the provider, before or at the time of the making of the contract for the provision of the services, as the particular purpose for which the services are required or the result that the consumer desires to achieve.

Implied Guarantee of Time of Completion

59. Where services are provided to a consumer, there shall be implied a guarantee that the services will be completed within a reasonable time where the time for the services to be carried out is:

རྟོགས་སེལ་དགོ་པའི་སྐབས་ ཉ་སྟོད་པ་དེ་གིས་ འབྲུས་ཤོར་དེ་གི་ དཀའ་རྟོགས་སེལ་དགོ་པ་
 སྤེལ་བ་རུང་ བཟོ་སྐྱེན་འབད་མི་དེ་གིས་ འོས་ལཱ་ན་རྩས་ཆོད་ནང་འཁོད་ཉན་མ་བརྟུབ་པ་ ཡང་
 ན་ སྤང་མེད་བཞག་པ་ ཡང་ན་ དཀའ་རྟོགས་སེལ་ མ་ཚུགས་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་དོན་
 ཚན་ ༥༥ གྲ་༡༡ པའི་འོག་གི་ དང་ལེན་ཚུ་ འབད་མི་ཆོག

ལེའུ་ ༥ པ། ཞབས་རྟོག་བཀའ་སྤེལ་དང་འབྲེལ་བའི་ཁས་ལེན།

འོས་ལཱ་ རྩན་ཤེས་དང་ མཁས་རྩལ་གྱི་ རང་ཤྱགས་ཁས་ལེན།

༥༧ ཉ་སྟོད་པ་ཅིག་ལུ་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་བྱིན་པའི་སྐབས་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ འོས་ལཱ་གི་རྩན་ཤེས་དང་
 མཁས་རྩལ་གྱི་ཐོག་ལས་ བྱིན་ནི་ཟེར་བའི་ རང་ཤྱགས་ཁས་ལེན་ཅིག་འབད་དགོ།

དམིགས་བསལ་གནད་དོན་དེ་ལུ་བརྟུབ་པའི་ རང་ཤྱགས་ཁས་ལེན།

༥༨ ཉ་སྟོད་པ་ཅིག་ལུ་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་བྱིན་པའི་སྐབས་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ལས་
 བྱུང་བའི་འཕྲོད་སྤྱུང་གང་རུང་ལུ་ རང་ཤྱགས་ཁས་ལེན་ཅིག་འབད་དགོ་མི་དེ་ཡང་:

༡༡༽ དམིགས་བསལ་གནད་དོན་ གང་རུང་དེ་གི་དོན་ལུ་ བརྟུབ་པ་དང།

༡༢༽ ཞབས་རྟོག་སྟོན་ལེན་གྱི་ འགན་འཛིན་མ་བཟོ་བའི་སྤྲ་གོང་ ཡང་ན་ བཟོ་བའི་སྐབས་
 ལུ་ ཉ་སྟོད་པ་གིས་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་ལུ་སྤྲུབ་མི་ ཞབས་རྟོག་གི་དམིགས་བསལ་
 དགོས་དོན་དེ་དང་ དེ་ལུ་བརྟེན་པའི་ དམིགས་བསལ་གྲུབ་འབྲས་ཀྱི་རེ་འདོད་དེ་ཚུ་
 འགྲུབ་ཚུགས་པའི་ རང་གཤིས་དང་ སྤྲུལ་ཆད་ཡོད་ལུགས།

རྩས་ཆོད་ཁར་ མཚུག་བསྐྱེད་ཚུགས་པའི་ རང་ཤྱགས་ཁས་ལེན།

༥༩ ཉ་སྟོད་པ་ཅིག་ལུ་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་བྱིན་པའི་སྐབས་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ འོས་ལཱ་ན་རྩས་ཆོད་ཅིག་ནང་
 མཚུག་བསྐྱེད་ནི་རང་ཤྱགས་ཁས་ལེན་ཅིག་ འབད་དགོ་པ་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་ ཞབས་རྟོག་ལག་
 ལེན་གྱི་རྩས་ཆོད་དེ་:

- (a) Not determined by the contract;
- (b) Left to be determined in a manner agreed by the contract; or
- (c) Left to be determined by the course of dealing between the parties.

Implied Guarantee of Price

60. Where services are provided to a consumer, there shall be implied a guarantee that the consumer shall not be liable to pay to the supplier more than the reasonable price for the services where the price for the services is:

- (a) Not determined by the contract;
- (b) Left to be determined in a manner agreed by the contract;
- (c) Left to be determined by the course of dealing between the parties; and
- (d) For non-compliance with the implied guarantee under this section, the consumer may refuse to pay more than the reasonable price.

Chapter IX

Rights against Service Providers In Respect Of the Guarantee

Consumer's Right of Redress against Service Provider

61. A consumer shall have a right of redress against a service provider, if the services or product resulting from the services fail to comply with any of the implied guarantees.

- ག། འགན་འཛིན་ནང་ གཏན་འཁེལ་མ་བཟོ་བ།
 ལ། འགན་འཛིན་གྱི་ ལས་ལེན་ལམ་ལུགས་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་སྟེ་
 བཞག་ཡོད་པ། ཡང་ན་
 ག། རྩ་ཕན་ཚུ་གི་བར་ན་ འབྲེལ་བ་འཐབ་པའི་སྐབས་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་སྟེ་ བཞག་
 ཡོད་པ།

གོང་ཚད་གྱི་རང་ཤུགས་ལས་ལེན།

- ༡༠ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཅིག་ལུ་ ཞབས་རྟེན་ཚུ་བཞུགས་པའི་སྐབས་ ཉོ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་ ཞབས་རྟེན་གི་ འོས་
 ལུན་རིན་གོང་ལས་ལྷག་སྟེ་ བཟམ་སྟེལ་བ་དེ་ལུ་ སྤྱོད་མི་དགོ་པའི་རང་ཤུགས་ལས་ལེན་ཅིག་
 འབད་དགོ་པ་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་ ཞབས་རྟེན་གི་གོང་ཚད་དེ་
 ག། འགན་འཛིན་ནང་ གཏན་འཁེལ་མ་བཟོ་བ།
 ལ། འགན་འཛིན་གྱི་ ལས་ལེན་ལམ་ལུགས་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་སྟེ་
 བཞག་ཡོད་པ། ཡང་ན་
 ག། རྩ་ཕན་ཚུ་གི་བར་ན་ འབྲེལ་བ་འཐབ་པའི་སྐབས་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་སྟེ་ བཞག་
 ཡོད་པ།
 ང་། རོན་ཚན་འདི་འོག་གི་ བརྟེན་ལས་ལེན་ལུ་ མ་གནས་པ་ཅིན་ ཉོ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་
 འོས་ལུན་གོང་ཚད་ལས་ལྷག་སྟེ་ སྤྱོད་མི་དགོ་

ལེའུ་ ༩ པ།

ལས་ལེན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་ལས་ཐོབ་དབང།

ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་ལས་ ཉོ་སྤྱོད་པ་གིས་ དཀའ་རྒྱུགས་སེལ་ནི་འོས་ཐོབ་དབང།

- ༡༡ གལ་སྲིད་ ཞབས་རྟེན་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟེན་ལས་བརྟེན་པའི་འཐོན་སྐྱེད་དེ་ རང་ཤུགས་ལས་
 ལེན་དང་མ་འབྲེལ་བ་ཅིན་ ཉོ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་དེ་ལུ་ དཀའ་རྒྱུགས་སེལ་
 བཟུག་ནི་འོས་ཐོབ་དབང་ཡོད།

Exceptions to Right of Redress against Service Provider

62. Notwithstanding section 61, there shall be no right of redress against the service provider under this Act in respect of the failure of the services or any product resulting from the services to comply with the implied guarantee, where the failure is due to:
- (a) An act, default or omission of, or any representation made by, a person other than the service provider; or
 - (b) A cause independent of human control.

Options against Service Provider Where Services Do Not Comply With Guarantees

63. Where a consumer has a right of redress against the service provider under this Chapter in respect of the failure of any services or any product resulting from the services to comply with a guarantee, the consumer may exercise the following remedies:
- (a) Where the failure is one that can be remedied, the consumer may require the supplier to remedy the failure within a reasonable time; or
 - (b) Where the failure is one that cannot be remedied, the consumer may, with immediate effect:
 - (i) Subject to section 62, cancel the contract for the provision of the services in accordance with this Act; or
 - (ii) Obtain from the service provider damages in compensation for any reduction in the value of the product resulting from the services below the charge paid or payable by the consumer for the services.

ཞབས་རྟག་བྱིན་མི་ལས་ དཀའ་རྙེགས་སེལ་ནིའི་ཐོབ་དབང་གངས་མུ་མ་ཚུད་པ།

- ༤༢ རོན་ཚན་ ༤༡ པའི་ནང་ དེ་སྤེལ་བཀོད་དེ་ཡོད་རུང་ ཞབས་རྟག་ཚུ་ རང་ཤུགས་ལས་ལེན་དང་
འཁྲུལ་མ་ཚུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ཡིན་པ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་
ཞབས་རྟག་བྱིན་མི་ལས་ དཀའ་རྙེགས་སེལ་ནིའི་ ཐོབ་དབང་མེད་མི་དེ་ཡང་
༡༽ བྱ་བ་ གཞོད་པ་ ཡང་ན་ ཕྱིར་བཏོན་ ཡང་ན་ བར་མཚན་སྟོན་མི་དེ་ ཞབས་རྟག་
བྱིན་མི་དེ་མིན་པར་ མི་ངོག་ཞན་ཅིག་གིས་འབད་ཡོད་པ། ཡང་ན།
ཨ༽ མིའི་དབང་འཛིན་ལས་འདས་པའི་ རྒྱ་རྒྱུན་ཅིག་ཡིན་མ།

**ཞབས་རྟག་ཚུ་ ལས་ལེན་དང་མ་འཁྲུལ་བའི་སྐབས་ ཞབས་རྟག་བྱིན་མི་ལས་ དཀའ་རྙེགས་སེལ་ནི་
གྱི་གདམ་ཁ།**

- ༤༣ ལེའུ་འདི་གི་འོག་ལུ་ ཞབས་རྟག་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟག་ལས་བརྟེན་པའི་འཐོན་སྐྱེད་གང་རུང་
ལས་ལེན་དང་མ་འཁྲུལ་མ་ལས་ ཉོ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་ ཞབས་རྟག་བྱིན་མི་དེ་ལས་ དཀའ་རྙེགས་
སེལ་ནིའི་ ཐོབ་དབང་ཡོད་པའི་སྐབས་ ཉོ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ཐབས་ཤེས་ཚུ་
བསྟར་སྤྱོད་འབད་ཆོག་པ་དེ་ཡང་
༡༽ འཕུས་ཤོར་དེ་ལུ་ བཅོམ་བས་ཡོད་ཆེ་ ཉོ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་ བཀའ་སྤྱོད་པ་དེ་ལུ་ འོས་
ལྷན་དུས་ཚོད་ཅིག་གི་ནང་འཁོད་ བཅོམ་རྒྱུ་བཅུག་དགོས་ ཡང་ན།
ཨ༽ འཕུས་ཤོར་དེ་ལུ་ བཅོམ་བས་མེད་ཆེ་ ཉོ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་ དེ་འབྲལ་ལས་
༡༽ རོན་ཚན་ ༤༢ པ་དང་བསྟུན་ ཞབས་རྟག་བྱིན་མིའི་འགན་འཛིན་དེ་
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲུལ་ཏེ་ ཆ་མེད་གཏང་ཆོག་ ཡང་ན།
༢༽ ཞབས་རྟག་དེ་ལས་བརྟེན་ཏེ་ འཐོན་སྐྱེད་གྱི་གནས་གོང་དེ་ ཉོ་སྤྱོད་པ་
དེ་གིས་ ཞབས་རྟག་གི་དོན་ལུ་སྤྱོད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ སྤྱོད་དགོ་པའི་གྲ་
འཕུས་དེ་ལས་ མར་འབབས་སོང་བའི་རྒྱུ་འཕུས་དེ་ ཞབས་རྟག་བྱིན་མི་
དེ་ལས་ ལེན་ཆོག

64. In addition to the remedies under section 63, the consumer may obtain from the service provider, damages for any loss or damage suffered by the consumer, other than loss or damage through a reduction in the value of the product resulting from the services, which is proved to be a result or consequence of the failure.
65. Where the service provider refuses or neglects to remedy the failure as required under section 63 (a), or refuses or neglects to do so within a reasonable time, the consumer may:
- (a) Have the failure remedied under this Act or any other laws and obtain from the service provider all reasonable costs incurred in having the failure remedied; or
 - (b) Revoke the contract for the supply of the services in accordance with this Act.

Loss of Right to Revoke Contract

66. The right to revoke a contract shall not apply if:
- (a) The services provided under the contract is merely incidental to the supply of the goods; and
 - (b) The consumer has or had the right to reject the goods under this Act, whether or not he exercises that right.

Effect of Revocation of Contract

67. If the consumer exercises the right conferred under this Act

༤༤ རྟོན་ཚན་ ༤༣ པའི་ནང་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ བཅོ་ཐབས་ཚུ་གི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ཉམ་སྤྱོད་པ་གིས་
 ཞབས་རྟེག་བྱིན་མི་དེ་ལས་ ཞབས་རྟེག་དེ་ལས་བརྟེན་ཏེ་ འཐོན་སྐྱེད་གི་གནས་གོང་ མར་
 འབབས་སོང་བའི་ ཁྱེད་རྒྱུད་ ཡང་ན་ གཞོད་སྟོན་གྱིས་མ་ཚད་པར་ ཞབས་རྟེག་འཐུས་ཤོར་གྱི་
 གྲུབ་འབྲས་ ཡང་ན་ དེའི་བྱུང་འབྲས་ཡིན་པའི་སྒྲུབ་བྱེད་ཡོད་ན་ ཉམ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་ ཞབས་རྟེག་
 བྱིན་མི་དེ་ལས་ ཁྱེད་རྒྱུད་ ཡང་ན་ གཞོད་སྟོན་གང་རུང་གི་རྒྱུད་འཐུས་ ལེན་ཚོག

༤༥ ཞབས་རྟེག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ རྟོན་ཚན་ ༤༣ ་༡༡། པའི་འོག་གི་ འཐུས་ཤོར་དེ་ བཅོ་ཐབས་
 འབད་མ་བཏུབ་པ་ ཡང་ན་ སྤང་མེད་བསྐྱར་ཏེ་བཞག་པ་ ཡང་ན་ འོས་ལྷན་ ཏུ་ཆོད་ཅིག་
 གི་ནང་འཁོད་འབད་མ་བཏུབ་པ་ ཡང་ན་ སྤང་མེད་བསྐྱར་ཏེ་བཞག་པ་ཅིན་ ཉམ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་
 ༡༡། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ལུགས་གཞན་འོག་གི་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་
 གྲོས་གནས་བརྒྱུད་དེ་ འཐུས་ཤོར་དེ་ བཅོ་ཐབས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ བཅོ་ཐབས་གི་
 རྟོན་ལུ་གནས་ཡོད་པའི་ འོས་ལྷན་ཟད་གོན་ཚུ་ བཀྲམ་སྤེལ་བ་དེ་ལས་ ལོག་ལེན་
 ཚོག ཡང་ན།
 ༡༢། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཞབས་རྟེག་བྱིན་ནིའི་ འགན་འཛིན་དེ་ ཆམེད་
 གཏང་ཚོག

འགན་འཛིན་ཆམེད་གཏང་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཤོར་བ།

༤༦ འགན་འཛིན་ཆམེད་གཏང་ནིའི་ ཐོབ་དབང་གི་འཇུག་ཁུབ་མེད་མི་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་
 ༡༡། འགན་འཛིན་འདི་གི་འོག་ལུ་བྱིན་མི་ཞབས་རྟེག་དེ་ ཅད་ངོས་བཀྲམ་སྤེལ་གྱི་ཞོར་ཁར་
 བྱུང་བ་ཙམ་ཡིན་པ་དང་།
 ༡༢། ཉམ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་ ཐོབ་དབང་དེ་ ལག་ལེན་འཐབ་མ་འཐབ་ གང་ལྟར་ཡང་ བཅའ་
 ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ ཅད་ངོས་ཚུ་ ལོག་སྤྱོད་ནིའི་ཐོབ་དབང་ ད་ལྟོ་ཡོད་པ་ ཡང་
 བ་ སྤར་ཡོད་པ།

འགན་འཛིན་ཆམེད་གི་རུས་པ།

༤༧ གལ་སྲིད་ ཉམ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་སྤྱོད་དེ་ཡོད་པའི་ འགན་འཛིན་ཆ་

to revoke a contract for the use of services the consumer shall be entitled to obtain from the service provider a refund of any money paid or other consideration provided in respect of the services:

- (a) In so far as the contract has been performed at the time of the revocation, no party shall by reason of revocation be divested of any property transferred or money paid under the contract, except as provided under section 68 (a); and
- (b) In so far as the contract remains unperformed at the time of the revocation, no party shall be obliged or entitled to perform it further.

68. Nothing in section 67 shall affect the right of a consumer to:

- (a) Recover damages in respect of a misrepresentation or the repudiation or breach of the contract by another party;
- (b) Obtain damages for failure to comply with a guarantee; or
- (c) Reject goods supplied in connection with the services in this Act.

མེད་གཏང་ནིའི་ཐོབ་དབང་དེ་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་བ་ཅིན་ ཉུ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་ ཞབས་རྟེན་དེ་གི་
དོན་ལུ་ སྤྱོད་ཡོད་པའི་དངུལ་ ཡང་ན་ རིན་ཚབ་གཞན་ ཞབས་རྟེན་གྱི་མི་དེ་ལས་ ལེན་
ནིའི་ཐོབ་ལམ་ཡོད་མི་དེ་ཡང་།

ཀ། འགན་འཛིན་ཆ་མེད་བཏང་བའི་དུས་ཚོད་ལུ་ འགན་འཛིན་དེ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་
འགོ་བཙུགས་ཚར་བ་ཅིན་ དོན་ཚན་ ༤༥ གྲུབ་པའི་ནང་དོན་ལྟར་དུ་ འབད་
ནི་མ་གཏོགས་ ཆ་མེད་བཏང་བའི་རྒྱ་མཚན་ལུ་བརྟེན་ ཕ་སྐན་གཤམ་ལུ་ཡང་ རྒྱ་དངོས་
གནས་སོར་འབད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ དངུལ་སྤྱོད་ལེན་འབད་ཡོད་པ་རྩུ་གི་ བདག་
དབང་ཆ་མེད་མི་འགྲོ།

ཁ། འགན་འཛིན་ཆ་མེད་བཏང་བའི་དུས་ཚོད་ལུ་ འགན་འཛིན་དེ་ ལག་ལེན་མ་འཐབ་
པར་ཡོད་པ་ཅིན་ ཕ་སྐན་གཤམ་ལུ་ཡང་ དེ་ལས་སར་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་
འགན་ཁག་ ཡང་ན་ ཐོབ་ལམ་མེད།

༤༥ དོན་ཚན་ ༤༨ པའི་ནང་ཡོད་མི་ ག་ཅི་གིས་ཡང་ ཉུ་སྤྱོད་པ་ཅིག་གི་ ཐོབ་དབང་ཆ་མེད་གཏང་
མ་ཆོག་པ་དེ་ཡང་།

ཀ། ཕ་བོ་གཞན་མི་དེ་གིས་ བདེ་མཚོན་རྒྱུ་མ་སྟོན་པ་ ཡང་ན་ ཁས་མི་ལེན་པ་ ཡང་
ན་ འགན་འཛིན་ལས་འགལ་བའི་སྟོར་ རྒྱུ་འབྱས་སྤྱོད་ལོག་ལེན་ནི།

ཁ། ཁས་ལེན་ལུ་གནས་ནིའི་དོན་ལུ་ འབྱས་ཤོར་གྱི་ རྒྱུ་འབྱས་ལེན་ནི། ཡང་ན།

ག། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ ཞབས་རྟེན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བཀའ་སྤྱོད་འབད་ཡོད་མི་ ཅ་
དངོས་རྩུ་ ལོག་སྤྱོད་ནི།

Chapter X

Product Liability

Defective Product

69. For the purposes of this Chapter, the product is defective if the safety of the product is not such as a person is generally entitled to expect or as prescribed under the laws.
70. In determining what a person is generally entitled to expect in relation to a product, all relevant circumstances shall be taken into account including:
 - (a) The manner and purpose in which, the product has been marketed;
 - (b) The use of any mark in relation to the product;
 - (c) Instructions for or warnings with respect to doing or refraining from doing anything with or in relation to the product;
 - (d) What may reasonably be expected to be done with, or in relation to the product; and
 - (e) The time when the product was supplied by its producer to another person.
71. For the purposes of this section, “safety”, in relation to a product, shall include the safety:
 - (a) With respect to products comprised therein;
 - (b) In the context of risk of damage to property; and
 - (c) In the context of risk of death or personal injury.

ལེའུ་ ༡༠ པ།
ཚིང་ཐོག་གི་ཉེས་འཁྲི།

སྒྲིན་ལུགས་འཐོན་སྐྱེད།

༤༩ ལེའུ་འདི་གི་དགོས་དོན་ལུ་ འཐོན་སྐྱེད་ཀྱི་ཉེན་སྲུང་དེ་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ སྤྱིར་བཏང་གི་རེ་བ་
བསྐྱེད་པའི་ཐོབ་ལམ་ལྟར་དུ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པ་ལྟར་དུ་མེད་པ་
ཅིན་ འཐོན་སྐྱེད་དེ་ སྒྲིན་ལུགས་འཐོན་སྐྱེད་ཨིན་མ་སྤེ་བཅི་དགོ།

༥༠ འཐོན་སྐྱེད་ཅིག་གི་སྐྱོར་ལས་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ སྤྱིར་བཏང་གི་རེ་བ་བསྐྱེད་པའི་ཐོབ་ལམ་དེ་
གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་གནས་སྤངས་ཚུ་ ཆམ་ཉམ་ཚུད་གོ་པའི་གངས་སུ་

༡༧ འཐོན་སྐྱེད་དེ་ ཚིང་འབྲེལ་འཐབ་ཡོད་པའི་ ལམ་ལུགས་དང་དགོས་དོན།

༡༨ འཐོན་སྐྱེད་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ རྟགས་མཚན་གང་རུང་གི་བེད་སྤྱོད།

༡༩ འཐོན་སྐྱེད་དེ་ལུ་ ཡང་ན་ དེ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བྱ་བ་གང་རུང་འབད་བཅུག་ནི་ ཡང་ན་
འབད་ནི་ལས་འཛུམ་བཅུག་ནིའི་ བཀོད་ཆུ་ ཡང་ན་ ཉེན་བད།

༢༠ འཐོན་སྐྱེད་དེ་ལུ་ ཡང་ན་ དེ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འོས་ལྷན་ཐོག་ལུ་ ག་ཅི་འབད་དགོ་པ་
ཨིན་ན་དང།

༢༡ འཐོན་སྐྱེད་དེ་ བཟོ་འདོན་པ་དེ་གིས་ མི་ངོ་གཞན་ལུ་ བཟུམ་སྤེལ་འབད་བའི་ ཏུས་
ཚོད།

༥༡ དོན་ཚན་འདི་གི་དགོས་དོན་ལུ་ འཐོན་སྐྱེད་དེའི་ ཡང་ན་ དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ “ཉེན་སྲུང་” གི་
གངས་སུ་ ཚུད་དགོ་པ་དེ་ཡང་:

༡༧ དེ་ནང་བསྐྱུས་པའི་ འཐོན་སྐྱེད་ཚུ་གི་སྐོར།

༡༨ རྒྱ་དངོས་ལུ་ གཞོད་སྒྲོན་གྱི་ ཉེན་ཁ་དང་འབྲེལ་བའི་སྐབས་དོན།

༡༩ མི་ངོ་ལུ་ ཞི་རྒྱུན་དང་ ཡང་ན་ མ་སྒྲོན་གྱི་ཉེན་ཁ་དང་འབྲེལ་བའི་སྐབས་དོན།

Liability for Defective Products

72. Where any injury is caused to the consumer's life, body or property by the defective product, the following persons shall be liable for the injury:
- (a) The producer of the product;
 - (b) The person who, by putting his name on the product or using a trade mark or other distinguishing mark in relation to the product, has held himself out to be the producer of the product; and
 - (c) The person who has, in the course of his business, imported the product into the Kingdom of Bhutan in order to supply it to another person.
73. Where injury is caused wholly or partly by a defect in a product, the person who suffered injury may within a reasonable period after the injury occurs, request the supplier to identify any or all of the persons referred to in section 72.
74. For the purpose, of section 73, it is immaterial whether the supplier supplied the defective product to:
- (a) The person who suffered the damage;
 - (b) The producer of a product in which the defective product is comprised therein; or
 - (c) Any other person.
75. Where the supplier fails to comply with a request under section 73 within a reasonable time having regard to all the circumstances, the supplier shall be held liable for the loss or injury.

སྒྲིན་ལུགས་འཐོན་སྐྱེད་ཀྱི་འཁྲི་བ།

ཡ་༡ སྒྲིན་ལུགས་འཐོན་སྐྱེད་དེ་གིས་ ཉེ་སྤྱོད་པའི་ཆེ་སྟོག་ གཟུགས་ཁམས་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་ལུ་
གཞོད་སྒྲིན་བྱང་ཆེ་ གཞོད་སྒྲིན་དེ་གི་འཁྲི་བ་ གཤམ་གསལ་མི་ངོ་རྒྱུ་ལུ་ཕོག་དགོ་པ་དེ་ཡང་།

ག༽ འཐོན་སྐྱེད་བཟོ་འདོན་པ།

ཁ༽ འཐོན་སྐྱེད་ལུ་ རང་གི་མིང་བཀོད་པའམ་ ཆོང་རྟགས་གང་རུང་ ལག་ལེན་འཐབ་པ་
ཡང་ན་ འཐོན་སྐྱེད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ངོས་འཛིན་ཅན་གྱི་ངོ་རྟགས་གཞན་ ལག་ལེན་
འཐབ་པའི་ཐོག་ལས་ འཐོན་སྐྱེད་དེ་གི་ བཟོ་འདོན་པ་ཨིན་པའི་ བར་མཚན་སྒྲིན་མི་
མི་ངོ་དེ་དང་།

ག༽ ཆོང་འབྲེལ་གྱི་སྐབས་ལུ་ མི་ངོ་གཞན་ལུ་ བཟམ་སྟེལ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ འཐོན་
སྐྱེད་དེ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ནང་འབྲེན་འབད་མི་ མི་ངོ་དེ།

ཡ་༢ སྒྲིན་ལུགས་འཐོན་སྐྱེད་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ གཞོད་སྒྲིན་མིལ་བུམ་ ཡང་ན་ ཆམས་བྱང་ཆེ་ གཞོད་
སྒྲིན་བྱང་མི་ མི་ངོ་དེ་གིས་ གཞོད་སྒྲིན་བྱང་པའི་ཤལ་ལུ་ འོས་ལྷན་དུས་ལུན་ཅིག་གི་ནང་འཁོད་
འཐོན་སྐྱེད་བཟམ་སྟེལ་བ་དེ་ལུ་ རྟོན་ཆན་ ཡ་༢ པའི་ནང་འཁོད་པའི་ མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་
ན་ ཆམ་ཉམ་ངོས་འཛིན་འབད་དགོ་པའི་ ལུ་བ་འབད་ཆོག

ཡ་༣ རྟོན་ཆན་ ཡ་༢ པའི་དགོས་དོན་ལུ་ བཟམ་སྟེལ་བ་དེ་གིས་ སྒྲིན་ལུགས་འཐོན་སྐྱེད་དེ་འོག་གི་
མི་ངོ་ གང་རུང་ལུ་དམིགས་ཏེ་ བཟམ་སྟེལ་འབད་མ་འབད་ཀྱི་ དབྱེ་བ་མེད་མི་དེ་ཡང་།

ག༽ གཞོད་སྒྲིན་བྱང་མི་ མི་ངོ་དེ་ལུ།

ཁ༽ སྒྲིན་ལུགས་འཐོན་སྐྱེད་དེ་བསྐྱས་པའི་ འཐོན་སྐྱེད་ཅིག་གི་ བཟོ་འདོན་པ་དེ་ལུ། ཡང་
ན།

ག༽ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་ལུ།

ཡ་༤ གནས་སྤངས་ཆམ་ཉམ་ གསལ་ཏྲིག་ཏྲོ་ཡོད་བཞིན་དུ་ བཟམ་སྟེལ་བ་དེ་གིས་ རྟོན་ཆན་ ཡ་༢
པའི་ལུ་བ་ལུ་ འོས་ལྷན་དུས་ཆོད་ཀྱི་ནང་འཁོད་ གནས་མ་བརྟབ་ཆེ་ གཞོད་སྐྱོད་དེའི་ཁྱེད་རྒྱུད་
ཡང་ན་ འཁྲི་བ་དེ་ བཟམ་སྟེལ་བ་དེ་ལུ་ཕོག་དགོ་

76. Where two or more persons are liable for the same injury, their liability shall be joint and several.
77. The manufacturer shall not be liable for the defective products after the expiry of two years from the date of injury.

Chapter XI

Administrative Penalties

Penalties against Grievances

78. If the Office of Consumer Protection or the Consumer Advocate is of the opinion that a person has violated sections 6 to 18, it shall issue the following orders to:
 - (a) Pay a fine equivalent to the value of the goods or services; or
 - (b) Rectify the misleading representation within 14 (fourteen) days.
79. If the person fails to comply with section 78:
 - (a) The fine equivalent of the value of the goods or services shall be imposed; and
 - (b) The business license shall be revoked in consultation with the relevant authorities.
80. If the consumer has suffered an injury or damage as a result of the acts of the person under section 6 to 18, the consumer shall be compensated according to the provisions of this Act.

- ཡུ གཞི་རྒྱུན་གཅིག་པའི་དོན་ལུ་ མི་ངོ་གཉིས་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མང་མ་ལུ་ འབྲི་བ་ཡོད་ཆེ་ ཁོང་གི་འབྲི་བ་དེ་ མཉམ་རྒྱུ་དང་ ལེ་ཤ་ཞིན་དགོ།
- ཡམ གཞི་རྒྱུན་བྱུང་མྱེ་ ལོ་ངོ་གཉིས་ལས་བརྒྱལ་ཞིན་མ་ལས་ རྒྱུན་ཞུགས་དངོས་པའི་འབྲི་བ་དེ་བཟོ་སྒྲུབ་པ་དེ་ལུ་མི་ཕོག།

ལེའུ་ ༡༡ པ། བདག་རྒྱུང་དང་འབྲེལ་བའི་ཉེས་བྱ།

སྤྱུག་ཁྱོད་ཉེས་བྱ།

- ཡ༥ ཉོ་སྤྱོད་པའི་ཉེན་སྲུང་ཡིག་ཚང་ ཡང་ན་ ཉོ་སྤྱོད་པའི་རྩྭ་ཚབ་གྱི་ བསམ་པ་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དོན་ཚན་ ༤ ལས་ ༡༥ རྩུན་ལས་ འགལ་ཡོད་པའི་ འཆར་སྐང་བྱུང་ཆེ་ དེ་གིས་འོག་གི་བཀའ་བྱ་རྩུ་གནང་དགོ་།
- ཀ༽ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲེག་གི་གནས་གོང་དང་མཉམ་པའི་ ཉེས་བྱ་སྤྱོད་དགོ་པ། ཡང་ན།
- ཁ༽ ཉིན་མ་ ༡༢ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ ཁོར་ལྷིད་གྱི་བརྟ་མཚན་དེ་ ལེགས་བཅོས་བཟོ་དགོ་པ།
- ཡ༧ གལ་སྲིད་ མི་ངོ་དེ་གིས་ དོན་ཚན་ ཡ༥ པ་ལུ་ གནས་མ་བརྟུབ་པ་ཅིན་།
- ཀ༽ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲེག་གི་གནས་གོང་དང་མཉམ་པའི་ ཉེས་བྱ་བཀའ་དགོ་པ། དང།
- ཁ༽ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་རྩུ་དང་གཅིག་ཁར་ གྲོས་བསྟུན་གྱི་ཐོག་ལུ་ ཚོང་གི་ཆོག་ཐམ་དེ་ ཆ་མེད་གཏང་དགོ།
- ༤༠ གལ་སྲིད་ དོན་ཚན་ ༤ པ་ལས་ ༡༥ པ་རྩུན་གྱི་ཐོག་ལུ་ མི་ངོ་དེ་གི་བྱ་བ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཅིག་ལུ་ མ་རྒྱུན་ ཡང་ན་ གཞི་རྒྱུན་བྱུང་ཡོད་པ་ཅིན་ ཉོ་སྤྱོད་པ་དེ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྒྱུད་འཐུས་སྤྱོད་དགོ།

81. An aggrieved person under sections 78 and 79 may appeal to a court of Law.
82. A notice sent by post shall be deemed to have received by the party on the fourteenth day after posting and a notification sent electronically shall be deemed to have arrived on the day it was sent.

Chapter XII

Consumer Board

83. There shall be a Consumer Board established by this Act.

Composition of the Board

84. The Consumer Board shall consist of the following members:
 - (a) Chairperson, who shall be a Secretary from the relevant ministry;
 - (b) One member each from different relevant ministries subject to a maximum of two;
 - (c) Two representatives of Civil Society Organizations;
 - (d) Two representatives of the general public, who shall be senior citizens or experts;
 - (e) Head of the Office of Consumer Protection who shall be the ex-Officio Secretary to the Board.

Meeting of the Board

85. The meeting of the Consumer Board shall be determined as follows:
 - (a) The Board shall meet at least once in every three months;
 - (b) The Chairperson shall preside at every meeting of the Board;

- ༡༡ རྟོན་ཚན་ ༡༥ པ་དང་ ༡༧ པ་ལུ་ ཁེ་རྒྱད་མ་བརྟུབ་མི་ མི་ངོ་དེ་གིས་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་
ཅིག་ལུ་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ཆོག
- ༡༢ འབྲེམ་ཐོག་ལུ་བཏང་ཡོད་པའི་ བན་བསྐུལ་ཅིག་ བཏང་བའི་ཉིན་མ་ལས་ ཉིན་མ་ ༡༧ གི་
ནང་འཁོད་ལུ་ ཕ་བོ་དེ་གིས་ ཐོབ་ཡོད་པའི་ཁྲུངས་སུ་བཅུ་དགོཔ་དང་ གློག་འཕྲུལ་ཐོག་ ལས་
བཏང་ཡོད་པའི་བན་བསྐུལ་ཅིག་ བཏང་བའི་ཉིན་མ་དེ་ལུ་རང་ ཐོབ་ཡོད་པའི་ཁྲུངས་སུ་བཅུ་དགོ

ལེའུ་ ༡༩ པ། ཉོ་སྤྱོད་པའི་བཀོད་ཆོགས།

- ༡༣ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ཐོག་ལས་ ཉོ་སྤྱོད་པའི་བཀོད་ཆོགས་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ

བཀོད་ཆོགས་གཞི་བཙུགས་འབད་ཐངས།

- ༡༤ ཉོ་སྤྱོད་པའི་བཀོད་ཆོགས་དེ་ནང་ གཤམ་གསལ་གྱི་འཕུས་མི་ཚུ་དགོ་
- ཀ། ཁྲི་འཛིན་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ལྷན་ཁག་གི་རྒྱུང་ཆེན་ཅིག་དགོ
 - ཁ། འབྲེལ་ཡོད་ལྷན་ཁག་སོ་སོ་ལས་ འཕུས་མི་རེ་རེ་འབད་མི་ མཐོ་ཤོས་གཉིས་དགོ
 - ག། ཞི་བའི་ཆོགས་སྒྲེའི་འཕུས་མི་སྐྱེ་ཚབ་གཉིས།
 - ང། སྤྱིར་བཏང་མི་དམངས་ལས་ འཕུས་མི་སྐྱེ་ཚབ་གཉིས། འཕུས་མི་ཚུ་ ཆན་ཤོས་མ་
ཡངན་ མཁས་མཆོག་ཡིན་མི་དགོ
 - ཅ། གོ་གནས་ཇེ་འབྲེལ་ལས་བརྟེན་པའི་ བཀོད་ཆོགས་རྒྱུང་ཆེན་སྤེ་ ཉོ་སྤྱོད་པའི་ཉིན་སྤང་
ཡིག་ཚང་གི་འགོ་འཛིན།

བཀོད་ཆོགས་གྱི་ཞལ་འཛུམས།

- ༡༥ ཉོ་སྤྱོད་པའི་ བཀོད་ཆོགས་ཞལ་འཛུམས་དེ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་ གཏན་འབེབས་བཟོ་
དགོ་
- ཀ། བཀོད་ཆོགས་དེ་ ཉུང་མཐའ་ལྷམ་འགྲུལ་ནང་ ཐངས་རེ་འཆོགས་དགོ
 - ཁ། བཀོད་ཆོགས་ཞལ་འཛུམས་ཡོད་ཚད་ཅིག་ནང་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ གཙོ་འཛིན་མཛེད་
དགོ

- (c) In the absence of the Chairperson, the members shall elect one among them to chair the meeting; and
- (d) The quorum for any meeting of the Board shall be two-third of the total members.

Decision of the Board

86. All the decisions at any meeting of the Consumer Board shall be through consensus, and where no consensus is reached by a majority of the Members present and voting, the Chairperson shall have a deciding vote.

Functions and Powers of the Board

87. The Consumer Board shall be the highest body in the country dealing with consumer affairs and policy issues, and shall be empowered to:
- (a) Formulate policy guidelines concerning the interests of consumers in the country and monitor its implementation;
 - (b) Establish committees to deal with specific issues in relation to consumer policy and guidelines;
 - (c) Consider all matters of concern to consumers and make recommendations to relevant agencies;
 - (d) Direct the Office of Consumer Protection on matters affecting the interests of consumers, and protect and promote the interests of the consumers of goods and services made available to them through trade and commerce;
 - (e) Review the implementation of policies and programmes by the Office of Consumer Protection;

- ག། ཁྲི་འཛིན་མེད་པའི་སྐབས་ འཕུས་མི་ཚུ་གིས་ ཁོང་རའི་གསལ་ལས་ འཕུས་མི་གཅིག་
ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་ཁྲི་འཛིན་སྡེ་ བཏོན་དགོཔ་དང་།
- ང་། ཞལ་འཛོམས་ཆ་མཉམ་ནང་ འཕུས་མིའི་ཚོགས་གངས་དེ་ འཕུས་མི་ཡོངས་བསྟོམས་
ལས་ གསུམ་དཔུ་གཉིས་ཆང་དགོ

བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་གྲོས་ཆོད།

- ༡༤ བཀོད་ཚོགས་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་ གྲོས་ཆོད་ཚུ་ག་ར་ མོས་མཐུན་ཐོག་ལུ་བཏོན་དགོཔ་དང་ གལ་
སྲིད་ དེ་ཁར་འཛོམས་མི་ འཕུས་མི་ཚུ་གིས་ཚོགས་རྒྱུན་བཟུགས་ཐོག་ལས་ ཟུང་མང་གི་མོས་
མཐུན་ འབྲུང་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ཐག་གཅད་ཀྱི་ཚོགས་རྒྱུན་ཅིག་བཟུགས་དགོ

བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ལས་འགན་དང་དབང་ཆ་ད།

- ༡༥ ཉམ་ཞུང་པའི་བཀོད་ཚོགས་དེ་ རྒྱལ་ཁབ་འདི་ནང་གི་ ཆོང་ཆས་དང་ སྲིད་བྱས་ཀྱི་ གནད་དོན་ཚུ་
དང་འབྲེལ་བ་འབྲལ་མི་ འདུས་ཚོགས་མཐོ་ཤོས་ཅིག་ཨིནམ་ལས་ འོག་གི་དབང་ཆ་དང་ཚུ་ ཡོད་
དགོཔ་དེ་ཡང་:
- ག། རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ ཉམ་ཞུང་པའི་མཐའ་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ སྲིད་བྱས་ཀྱི་ལས་སྟོན་ཚུ་
བརྩམས་ཏེ་ དེ་ཚུ་ལག་ལེན་འབྲལ་ནི་ལུ་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནི།
- ཁ། ཆོང་ཆས་སྲིད་བྱས་དང་ ལས་སྟོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ དམིགས་བསལ་གནད་དོན་ཚུ་
དང་ འབྲེལ་བ་འབྲལ་མི་ཚོགས་རྒྱུད་ཚུ་ གཞི་བཟུགས་འབད་ནི།
- ག། ཉམ་ཞུང་པ་ཚུ་ལུ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཆ་མཉམ་ བརྩེ་འཛོག་གི་ཐོག་ལས་
འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ གྲོས་འདེབས་ལུ་ནི།
- ང་། ཉམ་ཞུང་པའི་ ཉེན་སྲུང་ཡིག་ཆ་དང་ ཉམ་ཞུང་པའི་མཐའ་དོན་ལུ་ ཕན་གནོད་ཡོད་པའི་
གནད་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་དང་ ཆོང་འབྲེལ་གྱི་ཐོག་ལས་ ཉམ་ཞུང་པ་ཚུ་ལུ་ འཐོབ་
རྒྱུ་ལས་བཟོ་བའི་ ཅད་དོས་དང་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ནང་ ཉམ་ཞུང་པའི་མཐའ་དོན་ཚུ་
ཉེན་སྲུབ་འབད་ནི་དང་ ཡར་འཕེལ་གི་ བཀོད་རྒྱ་གཏང་ནི།
- ཅ། ཉམ་ཞུང་པའི་ ཉེན་སྲུང་ཡིག་ཆ་དགིས་ ལག་ལེན་འབྲལ་མི་ སྲིད་བྱས་དང་ལས་རིམ་
ཚུ་ལུ་ བརྒྱུར་ཞིབ་འབད་ནི།

- (f) Advise the Office of Consumer Protection on the enforcement of this Act;
- (g) Advise the Office of Consumer Protection on the promotion of consumer protection and awareness of consumer issues;
- (h) Recommend to the Government for approval the remuneration of Board members, dispute settlement committee members, any other committees and functionaries of the institutions under this Act; and
- (i) Any other matter which may be referred to it by the Office of Consumer Protection.

Chapter XIII

Consumer Protection Forums

Establishment of the Office of Consumer Protection

88. An Office of Consumer Protection shall be established under the Ministry of Economic Affairs.

Powers and Functions of the Office

89. The Office of Consumer Protection shall:

- (a) Enforce the provisions of this Act;
- (b) Appoint Consumer Advocates in accordance with the requirements for enforcement of this Act;
- (c) Receive complaints from consumers and initiate enquiries;
- (d) Investigate any trade practices detrimental to consumers and refer its findings to the Board;
- (e) Disseminate information and educate consumers on provisions of this Act; and

- ྐ བཅའ་ཁྲིམ་འདི་ ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་སྐོར་ལས་ ཉོ་སྤྱོད་པའི་ཉེན་སྲུང་ཡིག་ཚང་ལུ་
 བསྐྲུབ་བྱ་བྱིན་ནི།
 ྑ ཉོ་སྤྱོད་པའི་ཉེན་སྲུང་ ཡར་དག་གཏང་ནི་དང་ ཚོང་ཆས་ཀྱི་འབྲེལ་གནད་ཚུ་གི་སྐོར་
 ལས་ གོ་བདེ་སྤེལ་ནི་ལུ་ ཉོ་སྤྱོད་པའི་ཉེན་སྲུང་ཡིག་ཚང་ལུ་ བསྐྲུབ་བྱ་བྱིན་ནི་དང་།
 ྒ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་མངའ་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ བཀོད་ཚུགས་འཐུས་མི་དང་ ཚུད་
 རྒྱུ་མེད་ཐབས་ཚུགས་པའི་འཐུས་མི་ དེ་ལས་གཞན་གཙུག་སྤེའི་འཐུས་མི་ཚུ་གི་
 འཐུས་ཚུའི་གནད་བའི་དོན་ལས་ གཞུང་ལུ་གྲོས་འདེབས་སུ་ལ་ནི།
 ྒྷ ཉོ་སྤྱོད་པའི་ ཉེན་སྲུང་ཡིག་ཚང་གིས་ དེ་ལུ་གཏང་མི་ གནད་དོན་གང་རུང་ འབྲེལ་
 བ་འཐབ་ནི།

ལེའུ་ ༡༩ པ། ཉོ་སྤྱོད་པའི་ཉེན་སྲུང་གྲོས་གནས།

ཉོ་སྤྱོད་པའི་ཉེན་སྲུང་ཡིག་ཚང་གཞི་བཙུགས།

༡༩ བསྐྱར་བྱས་ལྷན་ཁག་གི་འོག་ལུ་ ཉོ་སྤྱོད་པའི་ཉེན་སྲུང་ཡིག་ཚང་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ་

ཡིག་ཚང་གི་དབང་ཚད་དང་ལས་འགན།

- ༡༩ ཉོ་སྤྱོད་པའི་ ཉེན་སྲུང་ཡིག་ཚང་དེ་གིས་འབད་དགོ་པ་:
 ༡༡ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ དགོངས་དོན་ཚུ་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ནི།
 ༡༢ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཉོ་སྤྱོད་
 པའི་ཚུད་ཆབ་ཚུ་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་ནི།
 ༡༣ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལས་ ཉོག་བཤད་ལེན་ནི་དང་ འདི་དབྱུང་འགོ་འདེན་འཐབ་ནི།
 ༡༤ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལུ་ གནོད་པའི་ཚོང་འབྲེལ་ལམ་ལུགས་གང་རུང་ལུ་ ཞིབ་དབྱུང་འབད་དེ་
 དེ་གི་ཞིབ་འཐུས་ཚུ་ བཀོད་ཚུགས་ལུ་སུལ་ནི།
 ༡༥ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ དགོངས་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བཟོ་དོན་སྤེལ་
 བ་དང་ ཤེས་ཡོན་བྱིན་ནི་དང་།

- (f) Advise and educate consumers about goods and services including on the following matters:
 - i. The legal rights and remedies of consumers;
 - ii. Health risks;
 - iii. Product hazards;
 - iv. Weights and measures, prices, quality, credit conditions;
 - v. Product labeling;
 - vi. Safety, quality, healthfulness, durability, performance, repair ability, truthfulness, availability; and
 - vii. Consumer choice and a competitive market.
- (g) Carry out research on consumer issues;
- (h) Be the Secretariat to the Consumer Board;
- (i) Promote the development of policy on sustainable consumption of goods and services;
- (j) Encourage sustainable consumption by disseminating information on;
 - (i) Environmental impacts of consumer choices; and
 - (ii) Impact of products on the environment.
- (k) Make all information available to the public pertaining to complaints filed and actions taken.
- (l) Perform any other functions as directed by the Board.

Manner of Educating Consumers

90. The Office of Consumer Protection shall educate consumers on goods and services by:

- ཆ། ཉ་སྟོད་པ་ཚུ་ལུ་ གཤམ་གསལ་གནད་དོན་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ ཅད་ངོས་དང་ཞབས་ཏྲུག་གི་
སྐྱེར་ལས་ བསྐྱབ་བྱ་དང་ ཤེས་ཡོན་བྱིན་ནི་
- ༡། ཉ་སྟོད་པ་ཚུ་གི་ ཁྲིམས་མཐུན་ཐོབ་དབང་དང་ བཙུག་བས་ཚུ།
- ༡། འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་ཉེན་ལ།
- ༡། འཕྲོད་སྟེད་ཀྱི་གཞོན་ཉེན།
- ༤། ལྷིང་ཚད་དང་ འཇལ་ཚད་ གོང་ཚད་ སྤུས་ཚད་ བསྐྱིན་འགྲུལ་གྱི་གནས་
ཆེག་ཚུ།
- ༥། འཕྲོད་སྟེད་ཀྱི་ལ་ཡིག།
- ༦། ཉེན་སྲུང་དང་ སྤུས་ཚད་ གཟུགས་ལུ་འཕྲོད་ཉིང་ ཐུབ་ཚད་ ལཱ་བཤུལ་
ཉམས་བཙུག་ལྟོགས་གྲུབ་ བདེན་རྒྱུན་ ཐོབ་ཉིང་དང།
- ༧། ཆོང་ཆས་ཀྱི་གདམ་ཁ་དང་ རོ་འགྲན་ཅན་གྱི་ཆོང་ལམ།
- ༨། ཆོང་ཆས་ཀྱི་འབྲེལ་གནད་སྐྱོར་ ཞིབ་འཇོལ་འབད་ནི།
- ༩། ཉ་སྟོད་པའི་ བཀོད་ཆོགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ རྩང་ལས་ཡིག་ཆང་སྟེ་ ལཱ་འབད་ནི།
- ༡༠། ཅད་ངོས་དང་ ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་ ཡུན་བརྟན་ཐོག་ལུ་ སྟོད་ནིའི་སྐྱོར་གྱི་ སྤྱིད་བྱས་
བཅུམ་ནི་ཚུ་ ཡར་འགྲུག་གཏང་ནི།
- ཐ། འོག་གི་གནད་དོན་སྐྱོར་ བདེན་ཐོན་སྟེལ་ཐོག་ ཡུན་བརྟན་ཐོག་ལུ་ སྟོད་ནིའི་སེམས་
ཤུགས་བསྐྱེད་བཅུག་ནི་
- ༡། ཆོང་ཆས་ཀྱི་གདམ་ཁ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ མཐའ་འཁོར་ལུ་གཞོན་སྟོན་དང།
- ༡། འཕྲོད་སྟེད་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ མཐའ་འཁོར་ལུ་གཞོན་སྟོན།
- ༡། ཉེན་མཐུན་བཤད་དང་ དང་ལེན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་ བདེན་ཏོག་ར་ མི་དམངས་ལུ་
ཁྱབ་སྟེལ་འབད་ནི།
- ཀ། བཀོད་ཆོགས་ཀྱི་བཀོད་ཁྱུ་ལྟར་དུ་ ལས་འགན་གཞན་འགྲུབ་ནི།

ཉ་སྟོད་པ་ཚུ་ལུ་ ཤེས་ཡོན་བྱིན་ཐངས།

- ༡༠ ཉ་སྟོད་པའི་ ཉེན་སྲུང་ཡིག་ཆང་གིས་ ཅད་ངོས་དང་ ཞབས་ཏྲུག་གི་སྐྱོར་ལས་ ཉ་སྟོད་པ་ཚུ་ལུ་
ཤེས་ཡོན་བྱིན་དགོང་དེ་ཡང་

- (a) Publishing a standard catalogue containing prices;
- (b) Conducting consumer awareness campaigns;
- (c) Encouraging consumer associations to disseminate information on goods and services; and
- (d) Distributing pamphlets containing information on consumer welfare.

The Consumer Advocate

91. The Consumer Advocate shall:

- (a) Receive complaints from consumers;
- (b) Investigate the complaints;
- (c) Mediate and conciliate the disputes;
- (d) Refer the disputes to the Committee if it cannot be resolved amicably; and
- (e) Report the decisions of the Committee to the Office of Consumer Protection;

Dispute Settlement Committee

92. There shall be Dispute Settlement Committees consisting of three members at Regional or Dzongkhag or Municipal levels as appropriate.

93. The Local Government shall appoint the Members of the Dispute Settlement Committee from among the following for a period of three years:

- (a) Representative of the Royal Government; and/or
- (b) Representative of Civil Society Organizations; and/or
- (c) Eminent persons/experts/senior citizens.

- ༡༽ གོང་ཚད་འཁོད་པའི་ ཚད་ལྡན་ཐོ་གཞུང་ཅིག་ དཔེ་བསྐྱུན་གྱི་ཐོག་ལས།
 ༢༽ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལུ་ གོ་བཟུང་ལས་རིམ་ཚུ་ འགོ་འབྲེན་འཐབ་ཐོག་ལས།
 ༣༽ ཉོ་སྤྱོད་པའི་ཚོགས་པ་ཚུ་ལུ་ ཅད་ངོས་དང་ ཞབས་རྟེན་གི་སྐོར་ལས་ གོ་བཟུང་སྤེལ་
 རིའི་ སེམས་བྱུགས་བསྐྱེད་བཅུག་པའི་ཐོག་ལས་དང་།
 ༤༽ ཉོ་སྤྱོད་པའི་ སུན་བདེའི་སྐོར་ཡོད་པའི་ དེ་བ་རྒྱུ་ཚུ་ བཟུམ་སྤེལ་གྱི་ཐོག་ལས།

ཉོ་སྤྱོད་པའི་ཚུང་ཆབ།

- ༡༽ ཉོ་སྤྱོད་པའི་ ཚུང་ཆབ་དེགས་འབད་དགོཔ་:
 ༡༽ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལས་ ཉོགས་བཤད་ཚུ་ལེན་ནི།
 ༢༽ ཉོགས་ཤད་ཚུ་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི།
 ༣༽ ཚུང་ཉོགས་ཚུ་ལུ་ བར་འགྲིག་དང་ མཐུན་འགྲིག་འབད་ནི།
 ༤༽ མཐུན་འགྲིག་འབད་མ་ཚུགས་པའི་ ཚུང་ཉོགས་དེ་ཚུ་ ཚོགས་རྒྱུང་ནང་ གཏང་ནི་
 དང་།
 ༥༽ ཚོགས་རྒྱུང་གི་ ཁྲིམ་ཚད་དེ་ཚུ་ ཉོ་སྤྱོད་པའི་ ཉེན་སྲུང་ཡིག་ཚང་ལུ་ སྤྲོན་ཞུ་འབད་
 བྱི།

ཚུང་ཉོགས་འདུམ་འགྲིག་ཚོགས་རྒྱུང་།

- ༡༽ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ རྩེད་ཁག་ ཡང་ན་ ཁོང་སྡེ་ ཡང་ན་ ལུང་ཚྭ་གས་ཚུ་ནང་ འཐུས་མི་
 གསུམ་རེ་འབད་མི་ ཚུང་ཉོགས་འདུམ་འགྲིག་ཚོགས་རྒྱུང་རེ་དགོ་
 ༢༽ ཚུང་ཉོགས་འདུམ་འགྲིག་ཚོགས་རྒྱུང་གི་ འཐུས་མི་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ གཤམ་གསལ་
 ལས་ཚོགས་ཚུ་ནང་ལས་ འོ་ངོ་གསུམ་གྱི་དོན་ལུ་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ་:
 ༡༽ འབྲུག་གཞུང་གི་འཐུས་མི་སྤྱི་ཚབ་ཅིག་དང་ཡང་ན་
 ༢༽ ཞི་བའི་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི་སྤྱི་ཚབ་ཅིག་དང་ ཡང་ན་
 ༣༽ སྤྲོན་གྲགས་ཅན་མཁས་མཆོག་མི་སེར་ཁྲན་ཤོས་མ་ཅིག་

Election, Powers & Functions of the Chairperson

94. The members shall elect a Chairperson from among them upon their appointment. The Chairperson shall:
- (a) Receive complaints referred to it by the Consumer Advocate or the Gup;
 - (b) Convene the hearing on the complaints referred to it;
 - (c) Request any individual to give expert opinion on the subject matter in dispute; and
 - (d) Request the Consumer Advocate & Gup to conduct further inquiry on the disputes.

Dispute settlement in Gewogs

95. The Gup shall receive complaints and mediate the disputes amicably.
96. If the disputes cannot be resolved amicably, the Gup shall refer the matter to the Dispute Settlement Committee.

Criminal Offence

97. Any consumer dispute which is of a criminal nature shall be brought before the Court of law for prosecution according to the laws.

Lodging of a Complaint

98. Any complaint on goods and services shall be lodged with the Gup, the Consumer Advocate or Office of Consumer Protection by:
- (a) The aggrieved consumer;
 - (b) Any recognized consumer association;
 - (c) One or more consumers on behalf of or for the benefit of all consumers; or

ཁྲི་འཛིན་གྱི་བཙག་འཐུ་དབང་ཚད་དང་ལས་འགན།

༧༥ འཐུས་མི་ཚུ་གིས་རང་སོ་བསྐོ་བཞག་གྲུབ་ཆར་ཞེན་མ་ལས་ འཐུས་མིའི་ནང་དོག་ལས་ཁྲི་
འཛིན་ཅིག་བཙག་འཐུ་འབད་དགོ། ཁྲི་འཛིན་གྱི་འབད་དགོཔ་:

༡༧༽ ཉེ་སྤྱད་པའི་ཚུད་ཆབ་ ཡང་ན་ ཆཔོ་གིས་བཏང་མི་ ཉེ་གས་བཤད་ཚུ་ལེན་ནི།

༡༨༽ དེ་ལུ་འབྱོར་བའི་ ཉེ་གས་བཤད་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ སྤྲོན་གསན་འབད་ནི།

༡༩༽ ཚུད་ཉེ་གས་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་དེ་གི་སྐོར་ལས་ མི་ངོ་གང་རུང་ལས་ མཁམ་རིག་
གི་ བསམ་འཆར་ལེན་ནི་དང་།

༢༠༽ ཉེ་སྤྱད་པའི་ཚུད་ཆབ་དང་ ཆཔོ་ལུ་ ཚུད་ཉེ་གས་དེ་གི་སྐོར་ལས་ འབྲི་དཔུང་ཉེང་
བཀལ་འབད་དགོ་པའི་ ཞུ་བ་འབད་ནི།

ཆེད་འོག་ཚུ་ནང་ ཚུད་ཉེ་གས་འདུམ་འགྲིག

༢༡ ཆཔོ་གིས་ ཉེ་གས་བཤད་ཚུ་ལེན་ཞེན་མ་ལས་ མོས་མཐུན་ཐོག་ལུ་ བར་འགྲིག་འབད་དགོ།

༢༢ གལ་སྲིད་ ཆཔོ་གིས་ཚུད་ཉེ་གས་དེ་ མོས་མཐུན་ཐོག་ལུ་ བར་འགྲིག་འབད་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་
གནད་དོན་དེ་ ཚུད་ཉེ་གས་འདུམ་འགྲིག་ཆོགས་ཚུང་ལུ་གཏང་དགོ།

ཉེ་མ་ལས་ཀྱི་གཞོན་འགོལ།

༢༣ ཉེ་མ་ལས་ཀྱི་གཞོན་འགོལ་ཨིན་མི་ ཉེ་སྤྱད་པའི་ ཚུད་ཉེ་གས་གང་རུང་ ཁྲིམས་ལུགས་དང་
འཁྲུལ་ཏེ་ ཚུད་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ཕུལ་དགོ།

ཉེ་གས་བཤད་བཞོད་ཐངས།

༢༤ ཅད་ངོས་དང་ ཞབས་ཏྲིག་གི་ཉེ་གས་བཤད་ཚུ་ ཆཔོ་དང་ ཉེ་སྤྱད་པའི་ཚུད་ཆབ་ ཡང་ན་
ཉེ་སྤྱད་པའི་ ཉེ་སྤྱད་ཡིག་ཆང་ལུ་ བཞོད་དགོཔ་དེ་ཡང་:

༡༧༽ ཁེ་རྒྱུད་མ་བཏུབ་མི་ ཉེ་སྤྱད་པ་དེ་གིས།

༡༨༽ ངོས་འཛིན་ཡོད་པའི་ ཉེ་སྤྱད་པའི་ མཐུན་ཆོགས་གང་རུང་གིས།

༡༩༽ ཉེ་སྤྱད་པ་ ཆ་མཉམ་གྱི་ མགྲིན་ཆབ་ལུ་ ཡང་ན་ ཆ་མཉམ་གྱི་དོན་ལུ་ ཉེ་སྤྱད་པ་
གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མངམ་གིས། ཡང་ན་

- (d) Any agency/organization of the Government.

Procedure on Receipt of Complaint

- 99. Upon receiving complaints on goods or services, the Gup or the Consumer Advocate shall investigate the complaint and deal with it in accordance with this Act.
- 100. The Dispute Settlement Committee, after the dispute is referred to it:
 - (a) Shall summon both the parties and hear the case within ten days;
 - (b) Proceed to settle the dispute ex parte on the basis of evidence brought to its notice by the complainant, if the supplier or the service provider omits or fails to take any action to represent the case within the time given by the Committee;
 - (c) May either dismiss the complaint for default or decide it on merits, if the complainant fails to appear on the date of hearing before the Committee.
- 101. If the supplier of goods denies the allegations, the Committee shall:
 - (a) Obtain samples of the goods from the complainant;
 - (b) Refer the sample to the appropriate laboratory to make an analysis on whether such goods suffer from any of the defects alleged in the complaint, or suffer from any other defects, and report its findings within a reasonable period; and
 - (c) On receipt of the report from the laboratory, the Committee shall accordingly make an award.
The defaulting party shall be liable for costs under this section.

ང་། གཞུང་གི་ལས་ཚབ་/ལས་ཚོགས་གང་རུང་གིས།

ཉྱལ་བཤད་ཐོབ་ཤུལ་གྱི་ བརྒྱུད་ལམ་ལུགས།

༩༩ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟལ་གྱི་སྐོར་ལས་ ཉྱལ་བཤད་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ སྐོར་ ཡང་ན་ ཉྱུང་པའི་རྩྭ་ཚབ་དེ་གིས་ ཉྱལ་བཤད་དེ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཞིབ་དཔྱད་ འབད་དེ་ འབྲེལ་བ་འབབ་དགོ།

༡༠༠ རྩྭ་ཉྱལ་དེ་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ རྩྭ་ཉྱལ་འདུམ་འགྲིག་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་:

༡། ཉིན་མ་བཅུ་ཐམ་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ རྩ་པན་གཉིས་ཆར་ འབོ་ཞིན་མ་ལས་ གནད་དོན་ དེ་འོ་སྐོར་ལས་ ལྷན་གསལ་ན་འབད་དགོ།

ཁ། གལ་སྲིད་ བཟུམ་སྒེལ་བ་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟལ་གྱི་མི་དེ་གིས་ ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ ཐིན་མི་ རྩ་ཚོད་ནང་འཁོད་ལུ་ རྩྭ་གཞི་དེ་ནང་ རྩྭ་ཚབ་སྒེལ་འོང་ཞི་དང་ལེན་ ག་ནི་ཡང་ འབད་མ་བཏུབ་པ་ ཡང་ན་ འབད་མ་རྒྱལ་པ་ཅིན་རྩྭ་ཉྱལ་དེ་ ཉྱལ་བཤད་བཀོད་མི་གིས་སྒྲུབ་མི་ སྒྲུབ་བྱེད་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ རྩྭ་གས་གཅིག་གི་ གྲོས་ཐག་བཅད་ཐབས་བསྐྱིག་དགོ།

ག། ཉྱལ་བཤད་བཀོད་མི་དེ་གིས་ ལྷན་གསལ་གྱི་ཚེས་གངས་ལུ་ ཚོགས་རྒྱུང་ལུ་ བཅར་མ་རྒྱལ་པའི་སྐབས་ ཉྱལ་བཤད་དེ་ ཆམེད་གཏང་ཚོག་ ཡང་ན་ གནད་ དོན་གྱི་བདེན་རྫུན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གྲོས་ཐག་བཅད་ཚོག་

༡༠༡ གལ་སྲིད་ ཅད་ངོས་བཟུམ་སྒེལ་བ་དེ་གིས་ ཉྱལ་བཤད་དེ་ལུ་ ཁས་ལེན་མ་འབད་བ་ཅིན་ ཚོགས་རྒྱུང་གིས་:

༡། ཉྱལ་བཤད་བཀོད་མི་དེ་ལས་ ཅད་ངོས་ཀྱི་དཔེ་ཆ་དེ་ལེན་དགོ།

ཁ། ཅད་ངོས་དེ་ལུ་ ཉྱལ་བཤད་ནང་བཀོད་མི་སྦྱོན་དེ་ ཡང་ན་ སྦྱོན་གཞན་ཡང་ ཡོད་ མེད་བཟླ་གཞི་བཤད་ནི་ལུ་ ཅད་ངོས་ཀྱི་དཔེ་ཆ་དེ་ འབྲེལ་ཡོད་བཟླ་དཔྱད་ཁང་ ལུ་བཏང་སྟེ་ དེ་གི་ཞིབ་འབྲས་རྩྭ་ འོས་ལྷན་རྩ་ཚོད་ཅིག་གི་ནང་འཁོད་ ལྷན་ལུ་ འབད་དགོཔ་དང་།

102. The Committee shall:

- (a) Hear every complaint expeditiously and shall make an award within a reasonable period from the date of receipt of the complaint; and
- (b) Not ordinarily grant an adjournment unless sufficient cause is shown.

103. If, during the proceeding before the Committee it appears necessary, the Committee may make such interim order as is just and proper in the facts and circumstances of the case.

104. The Committee shall have the power to:

- (a) Summon and enforce the attendance of any defendant or witness and examination of witness;
- (b) Ask for the production of any document or other material;
- (c) Ask for a report of analysis or test from an appropriate laboratory or from any other relevant source; and
- (d) Any other matter which may be prescribed.

Finding of the Committee

105. If after hearing the case in accordance with the provisions of this Act, the Committee is satisfied that the goods

ག། བརྟག་དཔྱད་ཁང་ལས་ ལྷན་ཁྱེད་ཐོབ་ཞིན་ལས་ རྟོགས་ཆུང་གིས་ དེ་དང་འབྲེལ་
ཏེ་ གྲོས་ཚེད་ཅིག་བཏོན་དགོ་ རོན་ཚན་འདི་འོག་གི་ཟད་གྲོན་ཚུ་ ལྷན་མ་ཡོད་པའི་
ཙུ་ཕན་ལུ་འབྲི་དགོ་

༡༠༩ རྟོགས་ཆུང་དེ་གིས་འབད་དགོཔ་:

ག། རྟོགས་བཤད་ཆ་མཉམ་གྱི་དོན་ལུ་ ག་དེ་མཉེགས་མཉེགས་ ལྷན་གསན་འབད་དེ་
རྟོགས་བཤད་ཐོབ་ཞིན་ལས་ འོས་ལཱ་དུས་ཚེད་ཅིག་གི་ནང་འཁོད་ གྲོས་ཚེད་
བཏོན་དགོཔ་དང།

ཁ། རྒྱ་རྒྱུ་ལངས་སྟོན་ཚུ་གས་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཅོད་གཞི་དེ་ སྤྱིར་བཏང་མཚམས་
འཛུགས་འབད་མི་ཚོགས་

༡༠༩ ཅོད་བཤེར་གྱི་སྐབས་ལུ་ རྟོགས་ཆུང་གི་བསམ་པ་ལུ་ དགོས་མཁོ་འཆར་བ་ཅིན་ རྟོགས་ཆུང་
གིས་ ཅོད་གཞི་དེ་གི་གནད་དོན་དང་ གནས་སྤངས་ཚུ་ལུ་ ཅང་བདེན་དང་ཚུལ་མཐུན་ཡོད་པའི་
འཕྲལ་སྐབས་ཅིག་གི་ བཀའ་བྱ་གནང་ཚོགས་

༡༠༩ རྟོགས་ཆུང་དེ་ལུ་ འོག་གི་དབང་ཚད་ཚུ་ཡོད་:

ག། ཅོད་ཆེན་ ཡང་ན་ དཔང་ལོ་གང་རུང་འབོ་སྟེ་ རོ་འཛོམས་འབད་བཅུག་ནི་དང་དཔང་ལོ་
ཚུ་ལུ་ འཛི་དཔྱད་འབད་ནི།

ཁ། ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ ཅད་དོས་གཞན་གང་རུང་ ལྷོན་བཅུག་ནི།

ག། འོས་ལཱ་ན་བརྟག་དཔྱད་ཁང་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་འབྲུང་ཁུངས་གཞན་གང་རུང་ལུ་
བརྟག་ཞིབ་ ཡང་ན་ བརྟག་དཔྱད་འབད་བཅུག་སྟེ་ གྲུབ་འབྲས་ལེན་ནི་ དང།

ང། ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ གནད་དོན་གཞན་གང་རུང་འབད་ནི།

རྟོགས་ཆུང་གི་ཞིབ་འབྲས།

༡༠༩. གལ་སྲིད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལྷན་གསན་འབད་བའི་ཤུལ་ལུ་
བཀའ་སྤྲེལ་འབད་དེ་ཡོད་མི་ ཅད་དོས་ཚུ་ལུ་ རྟོགས་བཤད་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ རྟོན་གང་

complained against suffer from any of the defects specified in the complaint, or that any of the allegations contained in the complaint about the services are proved, it shall issue an order to the alleged person directing him to do one or more of the following:

- (a) Remove the defect pointed out by the appropriate laboratory from the goods in question;
- (b) Replace the goods with new goods of similar description;
- (c) Return to the complainant the price, or, as the case may be, the charges paid by the complainant;
- (d) Pay such amount as may be awarded by it as compensation to the consumer for any loss or injury suffered by the consumer due to the negligence of the alleged person;
- (e) Remove the defects in goods or deficiencies in the services in question;
- (f) Not to offer the hazardous goods for sale;
- (g) Withdraw the hazardous goods from being offered for sale;
- (h) Cease manufacture of hazardous goods, and desist from offering any services that are hazardous in nature;
- (i) Correct misleading advertisement at the cost of the party responsible for issuing such misleading advertisement; and
- (j) Provide for adequate costs to parties;

106. In addition to any compensatory damages, the Committee may impose a fine equivalent to the value of goods or services involved.

རུང་ཐོན་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲིག་གི་སྒོར་ཉེགས་བཤད་ནང་ ལ་ཉེས་བཀལ་མི་གང་རུང་
བདེན་ཁུངས་ཡོད་པའི་ ཡིད་ཆེས་འདྲོངས་པ་ཅིན་ ཆོགས་ཚུང་དེ་གིས་ ལ་ཉེས་ཕོག་མི་དེ་ལུ་
གཤམ་གསལ་ཚུ་གི་གྲས་ལས་ གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་སྟེ་ འབད་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་
ཅིག་གནང་དགོ་

- ཀ། འོས་འབབ་ལྷན་པའི་ བརྟག་དཔྱད་ཁང་ནང་ལས་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ཅད་ངོས་དེ་
གི་ སྒྲིན་དེ་སེལ་བ་བཅུག་ནི།
- ཁ། ཅད་ངོས་དེ་ཚུ་གི་ཆབ་ལུ་ འགྲེལ་བཤད་དང་མཚུངས་པའི་ ཅད་ངོས་ཚུ་ ཆབ་མ་
སྟོན་བཅུག་ནི།
- ག། ཉེགས་བཤད་བཀོད་མི་ མི་ངོམ་དེ་ལུ་ རིན་གོང་གི་ཆབ་མ་ ཡང་ན་ འབྲེལ་གནང་
དང་བསྟན་ ཉེགས་བཤད་བཀོད་མི་དེ་གིས་ སྟོན་དེ་ཡོད་པའི་ གླེང་འཇུག་གང་རུང་གི་
ཆབ་སྟོན་བཅུག་ནི།
- ང། ལ་ཉེས་ཕོག་མི་ མི་ངོམ་དེ་གི་ སྤང་མེད་ལུ་བརྟེན་ ཉེ་སྟོན་པ་ལུ་ ཁྱོད་རྒྱུད་ ཡང་ན་
གནོད་སྒྲོན་ག་ཅི་ཕོག་མི་དེ་འི་རྒྱུད་འཇུག་ དེ་གིས་གྲོས་ཐག་བཅད་མི་ལྟར་དུ་ སྟོན་
བཅུག་ནི།
- ཅ། འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲིག་ནང་གི་སྒྲིན་ཚུ་ སེལ་བ་བཅུག་ནི།
- ཆ། ཉེན་ལ་ཅན་གྱི་ཅད་ངོས་ཚུ་ མ་བཅོང་པར་ བཞག་བཅུག་ནི།
- ཇ། ཉེན་ལ་ཅན་གྱི་ཅད་ངོས་ཚུ་ བཅོང་ནི་འཇུག་ལས་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་བཅུག་ནི།
- ཉ། ཉེན་ལ་ཅན་གྱི་ཅད་ངོས་ བཅོང་སྒྲུན་འབད་ནི་ཚུ་ མཚམས་འཛོག་འབད་བཅུག་ནི་དང་
ཉེན་ལའི་རང་གཤམ་ཅན་གྱི་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་ནི་ལས་ འཛོམས་བཅུག་ནི།
- ད། རོར་ཁྲིད་གྱི་ཆོང་བསྐྱགས་ བཀའ་སྟེལ་འབད་ཡོད་མི་ ཅུ་པོ་དེ་གིས་ ཟད་གོན་བཏང་
ཐོག་ལས་ རོར་ཁྲིད་ཆོང་བསྐྱགས་ཚུ་ དག་བཅོས་འབད་བཅུག་ནི་དང་།
- ཐ། ཅུ་པོ་ཚུ་ལུ་ ཟད་གོན་ལང་མ་སྟོན་བཅུག་ནི།

༡༠༦ གནོད་སྒྲོན་གྱི་ རྒྱུད་འཇུག་སྟོན་པའི་ལ་སྟོང་ལུ་ ཆོགས་ཚུང་གིས་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ཅ་
ད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲིག་དེ་གི་ གནས་གོང་དང་མཉམ་པའི་ ཉེས་ཆད་ཅིག་བཀལ་ཆོག

107. Every order made by the Committee shall be signed by its Chairperson and the members.
108. The decisions of the Committee shall be reported to the Office of Consumer Protection and the Consumer Board.

Appeal

109. Any person aggrieved by an order made by the Committee may appeal against such order to the Court of competent jurisdiction within a period of ten days from the date of the order.

Defense

110. A person shall not be liable in respect of supply of goods and provision of service if the person shows that:
 - (a) The defect is attributable to compliance with any requirement imposed under any law;
 - (b) He did not at any time supply the defective product to the person;
 - (c) The defect did not exist in the product at the relevant time; and
 - (d) The state of scientific and technical knowledge at the relevant time was not such that a producer of products or services of the same description as the product or services in question may reasonably be expected to discover the defect if it had existed in his product or services while it was under his control.

Disposal of Perishable Goods

111. If the subject-matter of the claim is goods of perishable

༡༠༣ ཚུགས་ཚུང་གིས་བྱིན་མི་བཀོད་ཀྱི་ ཡོད་ཚད་ཅིག་ལུ་ དེ་གི་ཁྲི་འཛིན་དང་ འཇུག་མི་ཚུ་ གིས་
མཚན་ཉག་ས་བཀོད་དགོ

༡༠༤ ཚུགས་ཚུང་གི་མོས་ཚད་ཚུ་ ཉེ་སྤྱོད་པའི་ཉེན་སྲུང་ཡིག་ཚང་དང་ ཉེ་སྤྱོད་པའི་བཀོད་ཚུགས་ལུ་
སྟན་ཅུ་འབད་དགོ

མཐོ་གཏུགས།

༡༠༩ མི་ངོ་ག་ར་ཨིན་རུང་ ཚུགས་ཚུང་གིས་གནང་མི་ བཀའ་རྒྱ་དེ་ལུ་ ཁོ་རྒྱུད་མ་བརྟུབ་པ་ཅིན་
བཀའ་རྒྱ་དེ་ གནང་བའི་ཚེས་གངས་ལས་ ཉིན་མ་བརྩམས་གྱི་ནང་འཁོད་ དབང་རུས་ལྷན་པའི་
ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ཚོག

བཀའ་ལན།

༡༡༠ གལ་སྲིད་ མི་ངོ་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་སྒྲུབ་བྱེད་ཚུ་ སྟོན་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཅད་ངོས་བཟུམ་
སྤེལ་དང་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་ ཉམས་པ་མི་ཤོག་པ་དེ་ཡང་:

༡༡༡ སྟོན་དེ་ ཁྲིམས་ལུགས་ག་ཅིའི་ཐོག་ལུ་ཡང་ འཁྲིལ་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་དང་མཐུན་
པ།

༡༡༢ ཁོ་གིས་ ཏུས་ནམ་ཡང་ སྟོན་ཞུགས་ཅད་ངོས་དེ་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ བཟུམ་སྤེལ་མ་
འབད་ཤ།

༡༡༣ འབྲེལ་ཡོད་ཏུས་སྐབས་དེ་ལུ་ འཐོན་སྤྱོད་དེ་ལུ་ སྟོན་མེད་པ་དང་།

༡༡༤ འབྲེལ་ཡོད་ཏུས་སྐབས་དེ་ལུ་ ཅད་ངོས་དང་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ ཁོ་རའི་རང་དབང་ལུ་
ཡོད་པའི་སྐབས་ ཚན་རིག་དང་འཕྲུལ་རིག་གི་ གནས་ཚད་ཐོག་ལས་ ཅད་ངོས་
ཡང་ན་ དེ་བརྩམས་མའི་ཞབས་རྟོག་ བཟོ་འདོན་པ་དེ་གིས་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་
འཐོན་སྤྱོད་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་དེ་གི་སྟོན་ བདའ་བྱིན་པའི་རེ་བ་མེད་པ།

རུལ་ཆས་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ཐངས།

༡༡༥ གལ་སྲིད་ ཚུན་ཉེན་དེ་ རུལ་ནིའི་ཅད་ངོས་སྐོར་ལས་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚུན་ཉེན་མཐའ་བཅད་

nature and storage of such goods pending final disposal of the claim involves loss, unreasonable expense or inconvenience, the Committee may, on the application of a party to the proceedings, at any time order that:

- (a) The goods be sold;
- (b) The goods be destroyed if deemed dangerous; and
- (c) The proceeds of the sale are held to abide by the award of the Committee.

Act or Omission Done In Good Faith

112. No action or suit shall be instituted or maintained in any court against:

- (a) The Committee;
- (b) A member of the Committee; or
- (c) A person authorized to act for or on behalf of the Committee; for any act or omission done in good faith in the performance of the functions of the Committee or the person and the exercise of such powers under this Act.

Regulations In Respect Of the Committee

113. The Board may make such regulations, as may be necessary or expedient in respect of the Committee.

114. Without prejudice to the generality of sub-section (a), regulations may be made for:

- (a) Prescribing the procedure of the Committee;
- (b) Prescribing forms;

མ་གྲུབ་པའི་བར་ན་ ཅད་ངོས་དེ་ཚུ་ མཛོད་ཁང་ནང་བཞག་མི་དེ་གིས་ བྱང་རྒྱུད་ཕོག་ནི་ལས་
འོས་མིན་གྱི་ཟད་གོན་གནས་ནི་ ཡང་ན་ ལྷ་བས་མ་བདེལ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཕུ་བོ་ཅིག་གིས་ ལྷ་
ཡིག་ཕུལ་ཐོག་ ཆོགས་རྒྱུད་དེ་གིས་ ཅུས་ཆོད་ནམ་རང་ཡིན་རུང་ བཀའ་རྒྱ་བྱིན་ཆོག་པ་དེ་ཡང་:

- ཀ། ཅད་ངོས་དེ་ཚུ་ བཅོང་བཅུག་ནི།
- ཁ། གལ་སྲིད་ ཉེན་ཁ་ཡོད་པ་སྤེམ་ནོ་བ་ཅིན་ ཅད་ངོས་ཚུ་ མེད་པ་གཏང་བཅུག་ནི་དང་།
- ག། ཆོགས་རྒྱུད་གི་ ཁྲོས་ཆོད་དང་འབྲིལ་ནི་འདོན་ལུ་ ཅད་ངོས་བཅོང་བའི་རིན་དངུལ་ཚུ་
ལག་ལེན་འཐབ་མ་བཅུག་པར་ བཀའ་བཞག་ནི།

ནམ་དག་གི་སྒོ་ལས་ དང་ལེན་ ཡང་ན་ དམིར་བཤོལ།

༡༡༩ ཁྲིམས་འདུན་ག་ཏེ་ལུ་ཡང་:

- ཀ། ཆོགས་རྒྱུད།
- ཁ། ཆོགས་རྒྱུད་གི་འཇུག་མི་ཅིག་ ཡང་ན།
- ག། ཆོགས་རྒྱུད་གི་ཁྱད་ཆ་བ་ལུ་ ལཱ་འབད་དགོ་པའི་ གནང་བ་སྤྱོད་དེ་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་
ཅིག་གིས་ཆོགས་རྒྱུད་ ཡང་ན་ མི་ངོ་དེའི་ ལས་འགན་འགྲུབ་ནི་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་འོག་དབང་ཆ་དང་བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནི་ལུ་ ལྷག་བསམ་ནམ་དག་གི་སྒོ་ལས་འབད་
བ་ ཡང་ན་ བཤོལ་བའི་དོན་ལུ་ ཁོང་ལུ་ དང་ལེན་དང་ཉེས་འཇུགས་ཚུ་ བཅུགས་
པའམ་ རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་ནི་ཚུ་མི་ཆོག།

ཆོགས་རྒྱུད་གི་སྒྲིག་གཞི།

༡༡༩ བཀོད་ཆོགས་ཀྱིས་ ཆོགས་རྒྱུད་གི་དོན་ལུ་ མཁོ་དགོས་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ སན་རྒྱབས་ཡོད་པར་
ལྷམ་པའི་ སྒྲིག་གཞི་ཚུ་བཟུམ་ཆོག།

༡༢༠ ཅང་གསེས་དོན་ཆཅན་ གྲ་ཀ། པ་ལུ་ གནོད་སྦྱོན་མེད་པའི་སྒོ་ལས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ དོན་ལུ་
སྒྲིག་གཞི་ཚུ་བཟུམ་ཆོག་པ་དེ་ཡང་:

- ཀ། ཆོགས་རྒྱུད་གི་ བྱ་སྒྲུབ་རིམ་པ་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་ནི།
- ཁ། བཀའ་ཤོག་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་ནི།

- (c) Prescribing and imposing fees and providing for the manner for collecting and disbursing such fees; and
- (d) Prescribing anything required to be prescribed under this Act.

Chapter XIV

General and Miscellaneous

Receipt

115. A person who supplies or offers to supply any goods or services shall provide the consumer with a receipt for any purchase of goods or services exceeding the prescribed value as fixed by the Consumer Protection Office. Notwithstanding this provision, a receipt shall be issued on the demand of the consumer.
116. A receipt issued under this section shall contain the following particulars:
- (a) The trade name and address of the supplier;
 - (b) The date of purchase;
 - (c) The amount of money paid for each item of purchase;
 - (d) The total amount of money paid including a separate statement of any amount paid as tax;
 - (e) If applicable, the make and model number of the goods; and
 - (f) Any other particulars as may be prescribed in the regulations.
117. Any person who contravenes this section shall be imposed a fine ten percent of the value of goods and services subject to a maximum of six month's minimum wage.

- ག། སྒྲ་འཕུས་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ བཀལ་ནི་དང་ དེ་ཚུ་བསྐྱུ་ལེན་དང་ བགོ་བཟུམ་
འབད་ཐངས་ཀྱི་ ལམ་ལུགས་ཚུ་བཟོ་ནི་དང་།
- ང་། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་དགོཔ་ཡོད་མི་ ག་ཅི་ཨིན་རུང་ ཆེད་དུ་
བཀོད་ནི།

ལེའུ་ ༡༤ པ། སྤྱོད་ན་དང་སྤྲོ་ཚུགས།

འབྱོར་འཛིན།

༡༡༥ ཅ་དངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་གང་རུང་ བཟུམ་སྤེལ་འབད་བ་ ཡང་ན་ བཟུམ་སྤེལ་འབད་
ནིའི་ ཁས་ལེན་འབད་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཅ་དངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་གང་རུང་ ཉེ་བཅོང་
འཐབ་པའི་སྐབས་ ཉེ་སྤྱོད་ཉེན་སྲུང་ཡིག་ཚང་གིས་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ གནས་གོང་ལས་ལྷག་
པ་ཅིན་ ཉེ་སྤྱོད་པ་དེ་ལུ་ འབྱོར་འཛིན་ཅིག་སྤྱོད་དགོ་ དོན་ཚན་འདི་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ ཉེ་སྤྱོད་པའི་
སློ་འདོད་བཀོད་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྱོར་འཛིན་སྤྱོད་དགོ་

- ༡༡༦ དོན་ཚན་འདི་གི་འོག་ལུ་སྤྱོད་མི་ འབྱུང་འཛིན་ཅིག་ལུ་ གཤམ་གསལ་གནད་དོན་ཚུ་ཆང་དགོ་
ག། བཟུམ་སྤེལ་བ་དེ་གི་ ཆོང་ལས་ཀྱི་མིང་དང་ཁ་བྱང་།
- ཁ། ཉེ་བཅོང་འཐབ་པའི་ཆོས་གངས།
- ག། ཉེ་བའི་ཅ་ཆས་ རེ་རེ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་མི་གོང་ཆད།
- ང་། ཆོང་ལས་སྤེ་ སྤྱོད་ཡོད་པའི་དདུལ་བསྐྱེམས་ཀྱི་ གསལ་བཤད་སོ་སོ་ཅིག་གིས་
གཙོས་པའི་ སྤྱོད་ཡོད་པའི་དདུལ་བསྐྱེམས།
- ཅ། འཇུག་ཁྱབ་ཡོད་ཆོ་ ཅ་དངོས་དེ་གི་དབྱེ་མིང་དང་ བཟོ་ལོའི་ཨང་གངས།
- ཆ། སྤྱིག་གཞི་ཚུ་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ གཞན་གནད་དོན་གྱི་རིགས།

༡༡༧ དོན་ཚན་འདི་དང་མ་འབྲེལ་མི་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ མཐོ་ཤོས་ལྷ་རྩལ་གི་སྤྱོད་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཚུ་ན་
ཆོད་ ཅ་དངོས་དང་ ཞབས་རྟོག་གང་རུང་གི་ གནས་གོང་གི་ བརྒྱ་ཆ་བརྩམས་རེ་ ཉེས་ཆད་
བཀལ་དགོ་

Offences by Employees, Agents or Employees of Agents

118. If an offence under this Act is committed by either:

- (a) an employee;
- (b) an agent; or
- (c) an employee of the agent of any person (the “principal”); The principal shall be deemed to have committed that offence, unless he proves that:
 - (a) The offence was committed without his knowledge, or
 - (b) That he took reasonable precautions to prevent its commission; and
 - (c) The offence was committed:
 - (i) In the case of an employee, outside the course of his employment; or
 - (ii) In the case of an agent, when the agent was not acting on the principal’s behalf; or
 - (iii) In the case of an employee of the agent, outside the course of his employment by the agent or otherwise on behalf of the agent.

Non-Compliance of the Award

119. If any person fails to comply with the decisions of the Committee or Orders of the Board, the person shall be guilty of the offence of obstruction of lawful authority.

ལས་གཡོག་པ་ རྩོམ་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ རྩོམ་ལས་སྡེ་ ལས་གཡོག་པ་རྩི་གིས་ འབད་བའི་གནོད་
འགོལ།

༡༡༥ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ གནོད་འགོལ་ཅིག་:

ཀ། ལས་གཡོག་པ་ཅིག་

ཁ། རྩོམ་ལས་སྡེ་ཅིག་ ཡང་ན་

ག། མི་ངོ་ཁྱོད་ཀྱི་གང་རུང་གི་ རྩོམ་ལས་སྡེ་ ལས་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ འབད་
ཡོད་པའི་སྐབས་ གཤམ་གསལ་གྱི་སྒྲུབ་བྱེད་ སྟོན་ནི་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་དེ་མིན་
གནོད་འགོལ་དེ་ གཙོ་ཅན་དེ་གིས་ འབད་བའི་ཁྲུངས་སུ་ བརྩི་དགོཔ་དེ་ཡང་:

ཀ། གནོད་འགོལ་དེ་ ཁོ་གིས་མ་ཤེས་པར་འབད་ཡོད་པ། ཡང་ན་

ཁ། ཁོ་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ གནོད་འགོལ་དེ་ སྟོན་འགོག་གི་དོན་ལུ་ འོས་ལཱ་ན་
གྱི་བྱུང་པ་བཏོན་ཡོད་པ་དང་།

ག། གནོད་འགོལ་དེ་:

༡། ལས་གཡོག་པའི་ཐད་ནུ་ ཁོ་རའི་ལས་གཡོག་གི་ཕྱི་ཁར་ཨིན་པའི་སྐབས་
འབད་ཡོད་པ། ཡང་ན་

༢། རྩོམ་ལས་སྡེའི་ཐད་ནུ་ རྩོམ་ལས་སྡེ་དེ་གིས་ གཙོ་ཅན་གྱི་ཆ་བ་ལུ་
ལཱ་མ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་འབད་ཡོད་པ་ད། ཡང་ན་

༣། རྩོམ་ལས་སྡེ་ཅིག་གི་ ལས་གཡོག་པའི་ཐད་ནུ་ རྩོམ་ལས་སྡེའི་ལཱ་གི་
ཕྱི་ཁར་ཨིན་པའི་སྐབས་ ཡང་ན་ རྩོམ་ལས་སྡེའི་ཆ་བ་ལུ་ ལཱ་མ་འབད་
བའི་སྐབས་ལུ་འབད་ཡོད་པ།

གྲོས་ཚད་ལུ་མ་གནས་པ།

༡༡༩ གཤམ་སྤྱི་ མི་ངོ་གང་རུང་གིས་ ཚོགས་ཚུང་གི་གྲོས་ཚད་ ཡང་ན་ བཀོད་ཚོགས་གྱི་བཀའ་
རྒྱུ་ལུ་ མ་གནས་པ་ཅིན་ མི་ངོ་མ་དེ་ལུ་ ཁྲིམས་མཐུན་དབང་འཛིན་ལུ་ བར་གོགས་རྒྱབ་
པའི་ ཉེས་པ་འབྱུང་པ་ཨིན།

Rule Making Power

120. The Consumer Board may make such Rules and Regulations necessary and expedient for the enforcement of the provisions of this Act.

Amendment

121. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or vote of no less than two-thirds of the total members of Parliament present and voting on a motion submitted by one-third of the members of either House.

Authoritative Text

122. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exists any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

Definition

123. In this Act, unless the context otherwise requires:
- (a) **“Business”** means any undertaking whether in the private or public sector, involved in production, supply and distribution of any goods or services to consumers.
 - (b) **“Complainant”** means an aggrieved person or party including legal entities, who or which lodges a complaint.
 - (c) **“Complaint”** means any allegation in writing made by a complainant that: as result of the trade practices of the supplier of goods or service provider.

བཅའ་ཡིག་བཟོ་ནིའི་དབང་ཚད།

༡༢༠ ཉེ་སྤྱོད་པའི་བཀོད་ཚོགས་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ བསྐྱར་སྤྱོད་གྱི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཕན་ཐུག་བས་ཡོད་པར་སྒྲུབ་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྱི་གཞི་ཚུ་བཅུམ་ཚོག

འཕྲི་སྒྲུབ།

༡༢༡ ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་འཕུས་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ གསུམ་དཔུ་གཉིས་ཀྱིས་གོས་དོན་ལུ་ ཉེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ ཁ་སྐོང་དང་ བསྐྱར་བཅོས་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཅས་ཀྱི་ འཕྲི་སྒྲུབ་ གང་རུང་འབད་དགོཔ་ཐོན་ཆེ་ ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་ཕྱེད་མང་གི་ཐོག་ལས་དང་ ཡང་ན་ ལྷན་ བཞུགས་ནང་ཡིན་པ་ཅིན་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཕུས་མི་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མིའི་གྲལ་ལུ་ཡོད་མི་ཡོངས་ བསྐྱོམས་ལས་ གསུམ་དཔུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ལས་བྱུབ་དགོ

ཚོག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

༡༢༢ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ རྫོང་ཁང་དང་ དབྱིན་སྐད་ཀྱི་བར་ན་ གོ་དོན་མ་འདྲམ་རེ་འཐོན་ཆེ་ རྫོང་ ཁའི་ཚོག་དོན་ལུ་ཆ་གནས་བཟུང་དགོ

ངེས་ཚིག།

༡༢༣ སྐབས་དོན་དང་བསྐྱུན་ གོ་དོན་སོ་སོར་རྟོགས་དགོས་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ བདེ་

ཀ། **“ཚོང་འབྲེལ་”** ཟེར་མི་འདི་ སྐར་ལྷེ་དང་ མི་དམངས་ཀྱི་ ལས་ལྷེ་ག་ཅི་རང་ཡིན་རུང་ ཉེ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལུ་ ཅད་ངོས་དང་ ཞབས་ཏྲོག་གང་རུང་ བཟོ་སྐྱུན་དང་ བཟུམ་སྤེལ་ གོ་སྤེལ་འབད་ནིའི་ནང་ འབྲེལ་བ་འཐབ་མི་ལུ་གོམ་ཡིན།

ཁ། **“ཉེགས་བཤད་བཀོད་མི་”** ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་དོན་གྱི་མི་ངོ་བོ་ཅུས་ཉེ་ ཁེ་རྒྱུད་མ་ བརྟུབ་པར་ ཉེགས་བཤད་བཀོད་མི་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ ཟུ་བོ་ཅིག་ལུ་གོམ་ཡིན།

ག། **“ཉེགས་བཤད་”** ཟེར་མི་འདི་ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མིའི་ ཚོང་འབྲེལ་ ལས་ལུགས་ལུ་བརྟེན་ཉེ་ ཁེ་རྒྱུད་མ་བརྟུབ་པར་ ཉེགས་བཤད་བཀོད་མི་ལུ་ གོ་ནི་དེ་ ཡང་།

- (i) The complainant has suffered loss or damage;
 - (ii) The goods mentioned in the complaint suffer from one or more defects
 - (iii) The services mentioned in the complaint suffer from deficiency in any respect.
- (d) **“Consumer”** means a natural person:
 - (i) Who buys goods and services for personal, family or household use with no intention of resale,
 - (ii) And shall include farmers.
- (e) **“Contract”** means a contract for the supply of goods, or services, for a price or consideration,
- (f) **“defect”** means any fault, imperfection or shortcoming in the quality, quantity, or standard which is required to be maintained by or under this Act or any other law in relation to any goods & services,
- (g) **“goods”** refers to anything that is movable or immovable at the time of contract for sale, including technology, animal, minerals, oil and gas, agricultural products, land, buildings and other things to be served from real property,
- (h) **“Implied Guarantee”** means a guarantee arising by operation of law because of the circumstances of a sale, rather than by the sellers express promise.
- (i) **“Manufacture”** includes any process which transforms goods in order to add value to them for purpose of resale,

- ༡༽ ཉམས་བཤད་བཀོད་མི་དེ་ལུ་ ཁྱེད་ཀྱི་ ཡང་ན་ གཞོན་སྦྱོན་ཕྱག་ཡོད་
པ།
- ༢༽ ཉམས་བཤད་ནང་བཀོད་མི་ ཅ་དངོས་དེ་ལུ་ སྦྱོན་གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་
ལས་མང་མོ་ཡོད་པ།
- ༣༽ ཉམས་བཤད་ནང་བཀོད་མི་ ཞབས་རྟོག་དེ་ལུ་ ཆ་རྒྱུན་གང་རུང་མ་ཆང་བ།
- ང་༽ **“ཉམས་པ་”** ཟེར་མི་འདི་ རང་བཞིན་གྱི་མི་ངོ་།
- ༡༽ བཙེང་ནི་དེ་དོན་ལུ་མིན་པར་ རང་དོན་དང་ བཟའ་ཆང་གི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་
ཁྱིམ་ནང་གི་དོན་ལུ་ ཅ་དངོས་དང་ཞབས་རྟོག་ ཉམས་ལུ་གོ་མ་ཡིན།
- ༢༽ དེ་གི་གངས་སུ་ མི་སེར་ཞིང་པ་ཚུ་ ཚུད་པ་ཡིན།
- ཅ༽ **“འགན་འཁུན་”** ཟེར་མི་འདི་ ཅ་དངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ རིན་གོང་ཐོག་ལུ་
ཡང་ན་ རིན་ཆའ་ཐོག་ལུ་ བཀའ་སྒྲུབ་འབད་ནི་དེ་ འགན་ཁག་འབག་མི་ལུ་གོ་མ་
ཡིན།
- ཆ༽ **“སྦྱོན་”** ཟེར་མི་འདི་ ཅ་དངོས་དང་ ཞབས་རྟོག་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་ བཟའ་ཁྲིམས་
འདི་དང་ ཁྲིམས་ལུགས་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ སྦྱོར་ཆད་དང་
སྦྱང་ཆད་ གནས་ཆད་ཚུ་ལུ་ སྦྱོན་དང་ ཡང་ན་ ཡང་དག་མེན་མ་ མ་ཆང་མ་ཡོད་མི་
ལུ་གོ་མ་ཡིན།
- ཇ༽ **“ཅ་དངོས་”** ཟེར་མི་འདི་ འཕྲུལ་རིག་དང་ སློ་ཞོར་ ས་གཏྱར་ ས་སྦྱུམ་ མེ་རླུང་
མོ་ནམ་ཐོན་སྐྱེད་ ས་ཞིང་ སྤྲིང་ཁྲིམ་དང་ གཞིས་གནས་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་བཙུག་ཏེ་
ཆོང་བསྐྱར་གྱི་དུས་སྐབས་ལུ་ བསྐྱུལ་ཅན་དང་ བསྐྱུལ་མེད་གང་རུང་གི་ ཅ་ཆས་ཚུ་
ལུ་གོ་མ་ཡིན།
- ༩༽ **“རང་ཕྱགས་ཁས་ལེན་”** ཟེར་མི་འདི་ བཙེང་མི་གིས་གསལ་བཟོ་དེ་འབད་མི་ ཁས་
བླངས་མིན་པར་ ཆོང་གི་གནས་སྤངས་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཁྲིམས་ལུགས་ལག་ལེན་ལས་
བྱུང་བའི་ ཁས་ལེན་ཅིག་ལུ་གོ་མ་ཡིན།
- ༡༠༽ **“བཙོ་སྦྱར་”** ཟེར་མི་འདི་ ལོག་སྟེ་བཙོང་ཐབས་ལུ་ གནས་གོང་ཉེང་བཀལ་རྒྱབ་ནི་དེ་
དོན་ལུ་ ཅ་དངོས་ཚུ་ བསྐྱར་བཙོང་འབད་ནི་དེ་ བྱ་རིམ་གང་རུང་ལུ་གོ་མ་ཡིན།

- (j) **“Manufacturer”** means a person who:
- (i) manufactures the product or a component part;
 - (ii) places a raw material or a natural product on the market;
 - (iii) presents himself or herself as the manufacturer by affixing to the product his name, trade mark or other distinctive mark;
 - (iv) Reconditions the product.
 - (v) Imports into the Kingdom of Bhutan or distributes within the Kingdom of Bhutan goods manufactured outside the Kingdom of Bhutan and the foreign manufacturer of the goods does not have an ordinary place of business in the Kingdom of Bhutan.
- (k) **“Person”** shall have the same meaning as defined under the Civil and Criminal Procedure Code of the Kingdom of Bhutan, 2001;
- (l) **“Price”** in relation to supply, provision or sale of goods or services, includes every valuable consideration whether direct or indirect,
- (m) **“Representation”** means a presentation of fact either by word or conduct made to induce some one to act or believe that the goods or services are of particular nature as advertised or offered;
- (n) **“Supplier”** means the person, who directly or indirectly makes the goods or services available to the consumer for consideration,
- (o) **“Sale”** includes a sale, an agreement to sell or offer for sale and an offer for sale shall be deemed to include the exposing of goods for sale, the furnishing of a quotation, and any other actor notification by which

ཐ། **“བཙོ་སྐྱོན་འབད་མི་”** ཟེར་མི་འདི་

- ༡། འཕྱོན་སྐྱོད་ ཡང་ན་ དེའི་ཆ་ཤས་ཅིག་ བཙོ་སྐྱོན་འབད་མི།
༢། རྒྱ་ཆས་རག་པ་ ཡང་ན་ རང་བཞིན་འཕྱོན་སྐྱོད་ཅིག་ ཁྲོམ་ཁར་སྐྱེལ་མི།
༣། འཕྱོན་སྐྱོད་ལུ་ རང་གི་མིང་དང་ རྒྱུ་ཆ་ཤས་ ཡང་ན་ རྒྱུ་ཆ་ཤས་གཞན་
སྤྱར་ཏེ་ བཙོ་སྐྱོན་པ་སྟེ་ གསལ་སྟོན་འབད་མི།
༤། འཕྱོན་སྐྱོད་ སྤར་བཙོས་འབད་མི།
༥། འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་ བཙོ་བསྐྱོན་འབད་མི་ཅད་དོས་ འབྲུག་རྒྱལ་
ཁབ་ནང་ རང་འབྲེན་འབད་མི་ ཡང་ན་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ སྤྱིར་
བཏང་ཆོང་འབྲེལ་གྱི་ས་སྟོན་མེད་མི་ ཕྱིའི་ཅད་དོས་ བཙོ་བསྐྱོན་འབད་མི་
ལུ་གོམ་ཡིན།

ད། **“མིང་”** ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ཞི་ཙྰ་དང་ཉེས་ཙྰ་དང་བའི་གནད་སྤྱོད་ སྤྱི་ལོ་
༢༠༠༡ ཅན་མའི་ནང་ དེས་འཛིན་འབད་མི་དང་ དོན་གཅིག་ཡིན།

ན། “གོང་ཆད་” ཟེར་མི་འདི་ ཅད་དོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟག་ཚུ་ བཀའ་སྟེལ་
ཡང་ན་ རྒྱུ་ཆ་ཤས་དང་འབྲེལ་བའི་ དོས་དང་བརྒྱུད་པའི་ འགའས་ཅན་རིག་ཆ་བ་
གང་ཅུང་ཚུད་པ་ཡིན།

པ། **“བར་མཚོན་”** ཟེར་མི་དེ་ ཆོག་ ཡང་ན་ བྱ་སྤྱོད་ཀྱི་སྟོན་ལས་ མི་གཞན་གཅིག་ ཅ་
དོས་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟག་ཚུ་ རྒྱུ་ཆ་ཤས་འབད་མི་ ཡང་ན་ བཙོ་བཙོ་མི་ཁ་
བཟེད་པ་ལྟར་དུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ རང་གཤིས་ཅིག་ཡིན་མ་སྟེ་ འབད་བཅུག་ནི་
ཡང་ན་ མཐོ་བཅུག་ནི་གི་ གནད་དོན་གསལ་སྟོན་ཅིག་ལུ་གོམ་ཡིན།

ཕ། **“བཀའ་སྟེལ་བ་”** ཟེར་མི་འདི་ དོས་དང་བརྒྱུད་པའི་སྟོན་ལས་ ཅད་དོས་ ཡང་ན་
ཞབས་རྟག་ཚུ་ ཉེ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལུ་ འཕྱོང་ཆོག་ཆོག་བཙོ་མི་ལུ་གོམ་ཡིན།

བ། **“ཆོང་བསྐྱར་”** གྱི་གངས་སུ་ ཆོང་བསྐྱར་ བཙོ་བཙོ་མི་གན་ཀྱི་ ཡང་ན་ བཙོ་
མི་དོན་ལུ་ ཁག་བཟེད་ནི་ཚུ་ ཚུད་པ་ཡིན་མ་དུ་ བཙོ་མི་དོན་ལུ་ཁག་བཟེད་པའི་
གངས་སུ་ ཅད་དོས་ཚུ་ ཆོང་བསྐྱར་གྱི་དོན་ལུ་ ཕྱིར་སྟོན་འབད་བ་དང་ རིག་གོང་
བཀོད་པ་ དེ་ལས་ཆོང་བསྐྱར་གྱི་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ གྲོ་འདོད་བཀོད་མི་ བྱ་བ་ ཡང་ན་

willingness to enter into any transaction for sale is expressed,

- (p) **“service”** means service of any description, which is made available to potential consumers and includes, but is not limited to the provision of facilities in connection with banking, finance, insurance, transport, telecommunication, processing, supply of electricity or other energy, board and lodging, entertainment, amusement or the purveying of news or other information, healthcare, but does not include the rendering of a service free of charge by a charity or under a contract of personal service.

བད་བསྐལ་གཞན་གང་རུང་ཚུད་པ་ཡིན།

མ་ཤོད་ **“ཞབས་ཏྲིག་”** ཟེར་མི་འདི་ ཉོ་སྤྱོད་པ་རྩེ་ལུ་ འཕྲོག་ཚུགས་པ་བཟོ་བའི་ ཞབས་ཏྲིག་
 ག་ཅི་ལུ་ཡང་གོ་ཤ་ཡིན། དེ་གི་གངས་སུ་ དངུལ་ཁང་དང་ དངུལ་ལས་ ཉེན་བཙོལ་
 སྤྱིལ་འདྲེན་ བརྒྱད་འཕྲིན་ བཟོ་སྤྱོད་ གྲོག་མེའམ་རྩས་ཤྱགས་གཞན་གྱི་བཟའ་
 སྤེལ་ བཟའ་ཁང་དང་ཉལ་ཁང་ སྤྱོད་མེལ་ དགོད་བོ་ ཡང་ན་ གནས་རྩལ་ ཡང་
 ན་ བད་དོན་གཞན་གྱི་ མཐུན་ཁྱེན་མཁོ་སྤྱོད་ཚུ་གིས་མ་ཚད་པ་ལུ་གོ་ནི་ཡིན་རུང་
 གོགས་རམ་ཚོགས་པ་ཅིག་གིས་ གྲུ་མེད་ཐོག་ལུ་ལྷ་འབད་མི་ ཡང་ན་ རང་དོན་གྱི་
 ཞབས་ཏྲིག་འགན་འཛིན་ཚུ་ དེ་གི་གངས་སུ་མི་ཚུད།

སྟོན་ཚིག།

༄། སྐར་སྐུས་པ། རྒྱང་རྒྱང་དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་རྒྱལ་ཁབ་འདི།

འིང་འིང་ཡུན་དུ་གནས་པའི་རྒྱ་གཅིག་སྤ།

དཔལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་ཆོང་དང་བཟོ་གྲའི་ལམ།

མི་ཉམས་ཆེས་པའི་བླ་བཞེན་འཕེལ་བར་ཤོག།

མངའ་བདག་ཡབ་སྐུས་ཞབས་པད་བསྐྱལ་བརྒྱར་བརྟན།

ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་བཞེད་འབད་མེད་ལྟན་གྱིས་འབྲུབ།

མཛད་ཕྱིན་འཛམ་གླིང་ཕྱོགས་ཀྱི་མཐའ་གྲུ་ཀུན།

བྱབ་པའི་མཆན་སྟན་རྟག་དུ་འབར་གྱུར་ཅིག།

དེ་མཐུས་ལྗོངས་འདིར་འབངས་ནམས་བདེ་སྦྱིད་ལྡན།

ནད་མེད་འཁྲུགས་ཚྱོད་མིང་ཡང་མི་འབྱུང་ཞིང།

ཆོས་མཐུན་ནམ་དཀར་བྱ་བས་དུས་འདའ་ནས།

མཐར་ཐུག་སྒྲ་མེད་བྱང་རྒྱུ་ལྟར་འཐོབ་ཤོག།